



المراقبة العامة  
للمتججمات العلمية

مجموعة  
المصطلحات العلمية والفنية  
التي أقرها المجتمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

القاهرة  
المهنة العامة لشؤون الطابع الاممية  
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م

اهداءات ٢٠١٣

أ.د. / شوقي ضيف  
رئيس مجمع اللغة العربية

مجمع اللغة العربية



المرافقة العامة  
للمعجمات العلمية

مجموعة  
المصطلحات العلمية والفنية  
التي أقرها المجمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

أعيدت طبعته في شهر شعبان سنة ١٤٠١ هـ (الموافق يونيو سنة ١٩٨١ م)

القاهرة  
المبينة العامة لشئون المطابع الأميرية  
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م



# تقديم

## للدكتور إبراهيم مذكور

### الأمين العام للمجمع

أصبحنا وفي العالم جديد دون انقطاع ، ولم تستحث خطاه قط بقدر ما تستحث اليوم . فالمراكز القومية للبحوث العلمية ينافس بعضها بعضا ، والمعامل والمختبرات تملأ الدنيا ، وهذه كلها تبحث وتنقب في الأرض والسماء ، في البحار وعالم الفضاء : ولا يقنع العلماء بالكشف عن حقائق جديدة ، بل يحرصون على أن يعبروا عنها ، وإلا كتموا علمهم ولم يفد الناس منه . فلغة العلم في سير مطرد وثروة متزايدة ، والمعاجم العلمية يلاحق بعضها بعضها ، لتدارك ما فات واستكمال ما جدد .

ولم يكن بد لمجمع اللغة العربية من أن يتابع هذا السير ، فقد أدت الفصحى قديما لغة العام خير أداء ، وهي كفيله بأن تؤديه اليوم في ضبط ودقة . وتكاد المصطلحات العلمية والألفاظ الحضارية تكون الشغل الشاغل للمجدعين ، يتدارسونها في لجانهم ، ويقفون عليها كثيرا من جلساتهم ، وكل همهم أن يلائموا بين مقترحات المختصين وأصول اللغة وروحها . وقد سبق للعرب أن اشتقوا ونحتوا ، واستعانوا بالحجاز اللفظي لأداء شتى المعاني ، ولم يترددوا في أن يعربوا ويخضعوا المعربات لصيغهم وأوزانهم ، ولاتضييق لغتنا ذرعا بلفظ مهذا كان مصدره ، ولا بتركيب مهما كانت غرابته .

وقيمة المصطلح في أن يؤخذ به ، ويشيع بين الناس . وقد درج المجمع على أن يعرض مصطلحاته على مؤتمره ، وفيه ممثلون للبلاد العربية ، لكي يدلوا برأيهم ويلتزموا بين الاستعمالات المختلفة . ويوم أن يستقر رأيهم على مصطلح ، ينشر ويناع ، ولاخير في أن يعاد النظر فيه ويعاد إن دعا الأمر . ويلتزم المجمع عادة أن ينشر مع كل مصطلح تعريفه كي يكون أدنى للفهم وأبين للحكم المختصين ، وكما يسعده أن يقف على ملاحظاتهم ، ويدلل معهم بعض صوابهم .

ولقد عول طويلا في نشر المصطلحات على «مجلته» ، ثم رأى أخيرا أن ينشرها أيضاً في مجوعات خاصة متلاحقة ظهرت منها اثنتان في عامي ١٩٥٧، ١٩٦٠ ؛ وها هو ذا يضم إليهما اليوم مجموعة ثالثة ، ويأمل أن يخرج كل عام وعلى أثر كل مؤتمر مجموعة جديدة. ويبدو أن هذا النشر صادف هوى وسد حاجة ، ولأدلى على ذلك من أن المجموعة الأولى نفذت أو كادت ، ولا يمض على نشرها خمس سنوات ، ويعتزم المجمع أن يعيد النشر في ترتيب أتم واستيعاب أكمل .

وتشتمل المجموعة التي نقدم لها على نحو ٢٢٥٠ مصطلحا أقرت في المؤتمر الماضي ، وتدور حول علوم الأحياء ، والكيمياء والصيدلة ، وعلم أمراض النساء ، والطب الشرعي والجيولوجيا ، وعلم الأصوات واللغة . وينصب نحو ثلثها على مصطلحات المؤتمرات ، وهذه ناحية يسرنا أن نوجه النظر إليها . ذلك لأن العربية أخذت سبيلها إلى الخبال الدولي ، وأصبحت مضطرة لأن تواجه ظروفه ومقتضياته ، وقد صدر كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين بلغات ست رئيسة ، هي الإنجليزية ، والفرنسية ، والأسبانية ، والروسية ، والإيطالية ، والألمانية . ورأى المجمع أن يضم العربية إليها ، ويأمل أن يسد بهذا حاجة ويستكمل نقصا .

\* \* \*

إن تطويع اللغة لحاجات العصر ومطالب النهوض والتقدم أمر طويل المدى، ولكننا نشعر بأن جهودا شتى تتضافر عليه، وأننا نسير في سبيله بخطى أكيدة متلاحقة، وكل من سار على الدرب وصل :

إبراهيم مدكور  
الأمين العام للمجمع

## الفهرس

رقم الصفحة

٥	تقديم للدكتور إبراهيم مذكور ... ..
٧	مصطلحات فى الكيمياء والصيدلة ... ..
١٥	مصطلحات المؤتمرات ... ..
	مصطلحات الجيولوجيا :
٧٧	(أ) مصطلحات جيولوجية عامة ... ..
٩٠	(ب) مصطلحات جيولوجية فى علم المعادن ... ..
٩٤	(ج) مصطلحات جيولوجية فى علم الصخر ... ..
١٠٣	مصطلحات فى علم أمراض النساء ... ..
١١٩	مصطلحات فى علم الطب الشرعى ... ..
١٣٧	مصطلحات فى علمى الأصوات واللغة ... ..
١٤٥	مصطلحات فى علوم الأحياء ... ..





# مصطلحات في الكيمياء والصيدلة



## مصطلحات في الكيمياء والصيدلة (١)

Coral	مرجان	Abbreviating	مختصر
هو الحيوان أو هيكل الحيوان المائي « قورل بوليبس » ، ويتكون أساسا من كربونات الكالسيوم .		Abbreviation	اختصار
Corrosion	تآكل	Abstract	خلاصة
نوع من التغيرات الكيميائية التي تطرأ غالباً على الفلزات وأشباهاها نتيجة تعرضها للعوامل المختلفة كالهواء والأنخرة الحامضية وغيرها ، ومثال ذلك تآكل الحديد نتيجة للصدأ .		Conclusion	خاتمة
السليمانى - كلوريد الزئبق		Conservation of energy (of mass), law of	قانون بقاء الطاقة ( الكتلة )
Corrosive sublimate, Mercuric chloride		هو القانون الذى ينص على عدم فناء الطاقة أو المادة .	
ملح سام من أملاح الزئبق يستعمل مظهراً .		Constantan, constantin	كونستانتان
Corubin	كوروبين	هى أشابة تتركب من ٤٠٪ من فلز النيكل ، ٦٠٪ من فلز النحاس ، وتصنع منها أسلاك مقاومة للتيار الكهربى .	
أكسيد الألومنيوم المتخلف من منصهره كما فى عملية الترميت :		Contact action	فعل التماس
Corundum	كورندم	اصطلاح أطلقه «متشرلنج» لتوضيح أثر بعض المادة المساعدة :	
نوع من أكسيد الألومنيوم اللامائى ، شديد الصلادة ، ويستخدم فى الصقل :		Control assay	الرؤز ( الرّزن ) الضابط
Cosmic rays	الأشعة الكونية	وتجرى جنباً إلى جنب مع أية معايرة ، وذلك لمقابلة النتائج بعضها ببعض .	
أشعة تصل الأرض من الفضاء الخارجى ، وهى شديدة النفاذ ويختلف مصدرها .		التضاعف الإسهامى للأصل - بلمرة	
		Co-polymerization	إسهامية

Critical pressure	الضغط الحرج	Cottrell process	طريقة كوترل
هو أقل ضغط يلزم لإسالة غاز عند درجة حرارته الحرجة .		طريقة كهربية لترسيب الحبيبات الدقيقة العالقة في الأدخنة وغيرها ، وتستخدم في مصانع الأسمنت ؟	
Critical temperature	درجة الحرارة الحرجة	Coulomb	كولب
هي درجة الحرارة التي يتعذر بعدها إسالة غاز بالضغط .		كمية لكهرباء اللازمة لترسيب ٠,٠٠٠١١١٨ من جرام فضة من محلول ملح للفضة مثل محلول نترات الفضة .	
Critical volume	الحجم الحرج	Coulometer/silver	كولومتر / الفضة
هو حجم جرام واحد من الغاز عند درجة حرارته الحرجة وضغطه الحرج ؟ كروكوليت		جهاز يستخدم لتقدير كمية الكهرباء الناتجة من ترسيب كمية الفضة المترسبة بتأثير هذا التيار الكهربائي .	
Crocoisite, crocolite, crocoite		Coulometer/Voltameter	كولومتر/ فولتامتر
معادن من معدنيات الكروم ، ويغلب في تركيبه أن يكون كرومات الرصاص ؟		جهاز زجاجي أو معدني يستخدم لتحليل الماء بالتيار الكهربائي لعنصريه الأكسجين والأيدروجين ؟	
Crocus martis	زعفران الحديد	Co-valent bond	رابطة تساهمية
اسم يطلق على أكسيد الحديد الأحمر المشوب الناتج عن تسخين كبريتات الحديدوز، ويستعمل في أعمال الصقل والصبغ .		هو اتحاد ذرتين نتيجة مساهمة كل منهما بالإلكترون .	
Crookesite	كروكزيت	Covellite	كوفليت
معدن من معادن الثاليوم يوجد في الطبيعة ويحتوي على السلينيوم والنحاس والفضة أيضا .		أحد معادن النحاس ويغلب في تركيبه كبريتيد النحاس .	
Decay	تلف	Cowper stove	موقد كوبر
تحلل المواد العضوية تدريجيا .		موقد يستخدم للحصول على تيار من الهواء الساخن ، يستعمل في عمليات استخلاص الحديد .	
Decomposition	تحلل	Cristobalite	كريستوباليت
هو تجزء مركب إلى مكوناته التي هي أبسط ، دون أن يعود إلى حالته الأولى بزوال المؤثر .		ضرب من أكاسيد السيليكون المتبلر يوجد في الطبيعة .	

٢ - انقسام مادة أو تحليلها كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في تقدير كلدال . ١ - مستوصف Dispensary وهو مكان لفحص المرضى وإعطاء الدواء لهم :	فساد Degeneration انحطاط يحدث للخلايا المقومة فتقل قيمتها الوظيفية .
٢ - صيدلية وعادة تطلق على صيدلية المستشفى .	تدهور Deterioration انخفاض تدريجي في فعالية بعض المواد بمضي الزمن في حالة بعض الأدوية عند تخزينها :
صيدل Dispense اشتغل بإعداد الدواء وتصريفه .	الميز الغشائي - الديالزة Dialysis عملية فصل المواد الغروانية عن المواد الأخرى الذائبة باستخدام غشاء فارز .
صيدلة Dispensing إعداد الأدوية وتصريفها .	هضم Digestion ١ - في الفسيولوجيا ( علم الوظائف ) : عملية تحويل الغذاء إلى مواد قابلة للامتصاص والتمثيل .
يتفكك Dissociate ١ - ينقسم إلى مكوناته التي هي أبسط . ٢ - هو أن يتجزأ مركب إلى مكوناته التي هي أبسط ، ويمكن أن يعود إلى حالته الأولى بزوال المؤثر .	٢ - معالجة المواد بكيمائيات بالتسخين أو بالتسخين مع الضغط .
تفكك Dissociation تقدير الجرعة Dosage تحديد الغدر الملائم للمريض من الدواء .	٣ - تفكيك المواد بعوامل كيميائية قوية كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في عملية كلدال .
جرعة Dose كمية الدواء التي تتعاطى .	مبيد الجراثيم Disinfectant مادة تقتل الجراثيم « البكتيرية » فتحول دون العدوى .
شربة Draught مقدار كبير من الدواء يؤخذ دفعة واحدة .	يتفتت - يفتت Disintegrate أي ينقسم إلى فئات .
عقار Drug أصل الدواء .	تفتت Disintegration تفتت Disintegrating
دواء Medicine مادة علاجية	١ - تحول تلقائي لعنصر مشع إلى عنصر آخر .

Fluid	مائع سائل أو غاز :	Dull colour	لون كامد وفيه يتعدم اللمعان .
Fluidification	إماعة تحويل جامد إلى سائل أو غاز :	Dullness	الكمد ( في الألوان ) ذهاب صفاء اللون ( في الألوان ) ، وهي نقيض الصفاء :
Fragile	هش وهو ما يقبل الكسر بسهولة :	Emulsion	مستحلب معلق ثابت غير متجانس يخضر من سائلين لا يمتزجان بواسطة مستحلب ، ومن أمثلته اللبن ، ومستحلب « الزيت في الماء » :
Fragility	هشاشة خاصية للمادة تجعلها قابلة للكسر بسهولة .	Emulsoid, colloidal emulsion	مستحلباني - شبه مستحلب وهو غراواني مستحلب .
Gel	جل غراواني هلامي القوام :	Exhaustion	استنفاد وهو استخراج كل المواد الفعالة بمذيب .
Infusion	١ - نقيع - منقوع المنقوع محلول مصفى ناتج عن غمر عقاقير نباتية في سائل تقل درجة حرارته عن درجة الغليان :	Expiry date	نهاية الصلاحية التاريخ الذي بعده لا يصح استعمال المادة أو الدواء .
	٢ - تسريب التسريب إدخال سائل فيوريد ببطء كمحلول الجلو كوز :	Expression	عصر استخراج سائل بالضغط مثل استخراج عصارات النباتات أو الحيوانات .
Liquefaction	إسالة عملية التحويل إلى الحالة السائلة ، وتطلق عادة على عملية تحويل الغازات إلى سوائل :	Extract	خرج مستحضر مختر على الجواهر الفعالة المخرجة بمذيب أو بالعصر .
Materia medica	المادة الطبية فرع من الدراسة الطبية يبحث في الأدوية : مصادرها ومستحضراتها وفوائدها .	Extraction	استخراج عملية الحصول على المخرج :
Matt colour	لون - طافيء وهو نقيض اللامع :	Extractor	آلة المخرج آلة تستعمل للحصول على المخرج :
Measure, to	قاس - يقيس قارنه بغيره .		

Safe	مأمون	Measure (n)	مقياس
	هو الذي لا يحدث ضررا :		ما يقاس به :
Safety	أمان	Micro-organism	حى دقيق
	الأمان نقيض الخطر :		نبات أو حيوان مجهرى :
Sensitive	حساس	Pathogenic	ممرض
	صفة تدل على سهولة التأثير بالعوارض الخارجية .		العامل المسبب للمرض .
Sensitivity	الحساسية	Pearl (F. Perle)	لؤلؤة
	الحساسية هي الاستعداد للتأثير بالعوارض الخارجية .		وهي حبة صغيرة أو محفظة صغيرة كروية أو بيضية كلؤلؤة الأثير .
Sepsis	تقيح	Polymerization	تضاعف الأصل - بلمرة
	التهاب يسببه وجود جراثيم في موضع فينتقيح .	Potency	الفعالية
Sol	صل		هي قوة تأثير المادة للحصول على نتائج خاصة مثل فعالية الدواء .
	محلول غراوانى له صفات السائل .		أولوية اشتعال الأيدروجين
Sperm, Semen	١ - المنى	Preferential combustion of hydrogen	وهي نظرية وضعها « فراداي » لتفسير احتراق المواد الأيدروكربونية في الهواء بلهب مضى :
	وهو السائل الأبيض اللزج الذى تفرزه غدد الذكر .	Pyrogen, Pyrogenic	محم (ج . محميات )
	٢ - حى منوى - نُطَيف		هي كل مادة تسبب ارتفاعا في درجة حرارة الجسم .
Splint	جبيرة	Refractive	كاسرة للضوء
	قطعة من الخشب أو غيره تستعمل لربط العصب المكسور .		صفة للمادة التى ينكسر فيها الضوء .
Splinter	شظية	Return flow tube	أنبوبة إرجاع الفائض
	قطعة صغيرة من العظم أو من الخشب عند كسره .		وتستعمل بالجمع ما يفيض من السائل عن القدر المطلوب :
Standardize	قيّس - يُقَيِّس	Refractometer	مقياس انكسار الضوء
	جعله قياسيا :		آلة لقياس انكسار الضوء :

Suspensoid	شبه معلق	Standardization	تقييس
وهو غراوانى معلق ، أو هو غراوانى فيه حببيات صلبة معلقة في سائل .		١ - تحويل أى مستحضر إلى مقدار معترف به فيما يخص الكيف والكم .	
Tiraction	معايرة	٢ - كشف القيمة الحقيقية بالنسبة لمعيار .	
هى التقدير بالحجم بمحاليل قياسية معروفة قوتها .		Sterility	العقم
Titrate, to	عاير - يعاير	١ - هو حالة الخلوص من الكائنات الدقيقة أو الميكروبات .	
قدّر بالمعايرة .		٢ - عدم القدرة على الإنجاب .	
PH value	الرقم الهيدروجينى - يدس	Sterilization	تعقيم
هو لوغار يتم العدد الدال على درجة تركيز أيون الهيدروجين مقدراً بالمليجرامات في التر ومعكوس الإشارة .		عملية تؤدى إلى إبادة البكتريا وغيرها من الكائنات الدقيقة أو المخلص منها بواسطة الغليان أو الترشيح أو غير ذلك لتعقيم المعدات الجراحية أو الأجهزة الكهربائية .	
Quotation	اقتباس	Summary	ملخص
Xylol, Xylene	زيلول - زيلين		
مركب زيتى القوام يحصل عليه بتقطير الفحم الحجري .			



## مصطلحات المؤتمرات<sup>(١)</sup>

---

(١) كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين باللغات  
الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والروسية والألمانية ( ونُشر سنة ١٩٥٧ ) ٤  
ووضع المجمع المقابلات العربية للمصطلحات في دورته السابعة والعشرين .



# مصطلحات المؤتمرات

كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين  
باللغات : الإنجليزية والفرنسية والأسبانية والروسية والإيطالية والألمانية  
ونشر في سنة ١٩٥٧  
( التي أقرها المجمع في الدورة السابعة والعشرين بعد وضع المقابلات العربية لها )

## الفهرس

A) Types of meetings	أنواع الاجتماعات Catégories de Réunions
B) Preparation of the meeting	إعداد الاجتماع Préparation de la réunion
1) Invitations and convocations	دعوة ودعوة للاجتماع Invitations et convocations
2) Conditions under which the meeting is held	ظروف الاجتماع Conditions de la réunion
3) Recruitment of staff-contracts	اختيار الموظفين — أو العقود Recrutement du personnel-contrats
C) Documents	الوثائق Documents
1) Basic documents	وثائق أساسية Documents de base
2) Agenda, Resolutions, Programmes, etc.	جدول الأعمال — القرارات — البرامج إلخ. : Ordre du jour, Résolutions, programmes etc.
3) Reports, Memoranda, etc.	التقارير ، المذكرات إلخ. . Rapports, mémoires, etc.
4) Minutes, Bulletins, Press releases, Records	محاضر — نشرات — مضابط Procès-verbaux. bulletins. Communiqués comptes-rendus des débats

(5) List of Delegates, etc.	Liste des délégués etc.	قائمة المندوبين
(6) Subdivision of a document	Subdivision d'un document	تقسيم الوثيقة
(7) Amendments, Addenda, Corrigenda	Amendements, additifs, rectificatifs	التعديلات — الإضافات — التصويبات
(8) Preparation, Duplication and Distribution	Préparation, reproduction et distribution	الإعداد — الاستنساخ والتوزيع
(9) The International Instrument	L'Instrument international	التوثيق الدولي
(D) Composition of a conference	Composition d'une conférence	تأليف مؤتمر
(1) Participants	Participants	المشركون
2) Officers	Bureau	المكتب
(3) Secretariat	Secrétariat	الأمانة
(4) Equipment of the Hall	Aménagement de la salle	تجهيز القاعة
(E) Votes and elections	Votes et élections	التصويت والانتخابات
موضوع التصويت أو الانتخاب وبدء التصويت أو الانتخاب		
(1) Purpose and Conditions of a Vote or an Election	Objet et ouverture du scrutin ou de l'élection	
(2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure	Formes de vote, modes de votation, procédure électorale	كيفية التصويت — طرق التصويت — الانتخابات
(3) Conclusion of the Vote or Election	Fin du vote, de l'élection	انتهاء التصويت أو الانتخاب

4) Announcement of the Result	Proclamation du résultat	إعلان النتيجة
5) Consequences of the Voting. (the election).	Conséquences du vote (de l'élection)	نتيجة التصويت — نتيجة الانتخابات
(F) Debates	Débats	المناقشات
(1) Opening of the Debate	Ouverture du débat	فتح المناقشة
(2) Chairmanship	Présidence	الرئاسة
(3) Order of Items	Détermination de l'ordre de discussion	ترتيب موضوعات المناقشة
(4) The Granting and Withdrawal the Right to Speak	Octroi et retrait de la parole	إعطاء حق الكلام وسحبه
(5) Enforcement of the Rules of procedure, precedents	Application du règlement et précédent	تطبيق اللائحة والسابقات
(6) The Debate	Déroulement des débats	سير المناقشات
(7) Motions and Decisions	Motions et décisions	الاقتراحات والقرارات
(8) Maintenance of Order	Police de la salle	حفظ النظام في القاعة
(9) Closure of the Debate	Arrêt du débat	إقفال المناقشة

## A

Types of meetings :

Catégories de Réunions

أنواع الاجتماعات

1) Mass meeting

Rassemblement Populaire

اجتماع شعبي

2) Assembly

Assemblée

جمعية

3) Convention (USA)	Congrès	مؤتمر
4) General meeting	Assemblée générale	جلسة عامة
5) Conference	Conférence	مؤتمر
6) Diplomatic conference	Conférence diplomatique, de plénipotentiaires	مؤتمر دبلوماسي
7) Regional conference	Conférence régionale	مؤتمر إقليمي
8) Congress	Congrès	مؤتمر
9) Governing body	Organe directeur	مجلس الإدارة العالي
10) Governing body	Conseil d'administration	مجلس الإدارة
11) Board of governors	Conseil des gouverneurs	مجلس المحافظين
12) Board of Directors	Conseil d'administration	مجلس الإدارة
13) (Executive) Council or board	Conseil (exécutif)	مجلس تنفيذي
14) Board of Trustees	Conseil de gestion Conseil des Trustees	مجلس الأمناء
15) Committee	Comité, Commission	لجنة
16) Commission	Commission	لجنة
17) Sub-Committee	Sous-comité Sous-commission	لجنة فرعية
18) General committee	Bureau	مكتب المؤتمر
19) The assembly will sit as a committee of the whole, as a general committee.	L'assemblée va siéger en comité général	انعقاد الجمعية في هيئة لجنة عامة

	لجنة رؤساء الوفود	
20) Committee of heads of delegations	Comité de chefs de délégations	
	لجنة الاختيار — لجنة الاقتراحات	
21) Selection Committee	Comité des propositions	
	لجنة الترشيحات	
22) Nominations committee	Comité des désignations	
	لجنة التوجيه	
23) Steering committee	Comité de direction	
	لجنة تحقيق	
24) Committee of enquiry	Commission d'enquête	
	لجنة الشؤون القانونية	
25) Committee on legal (juridical) questions	Comité juridique	
	اللجنة المالية	
26) Finance Committee	Commission des finances	
	لجنة الميزانية	
27) Budget Committee	Commission du budget	
	لجنة المحاسبة	
28) Auditing Committee	Commission de vérification des comptes	
	لجنة اللائحة الداخلية	
29) Standing orders committee Rules committee (U.S.A.)	Commission du règlement	
	لجنة فحص وثائق الاعتماد	
30) Credentials Committee	Commission de vérification des pouvoirs	
	لجنة القرارات	
31) Resolutions Committee	Commission des résolutions	
	لجنة الصياغة	
32) Drafting Committee	Comité de rédaction	
	لجنة الضيافة	
33) Hospitality Committee	Comité d'accueil	

Reception Committee	Ladies Committee	لجنة الاستقبال
34) Ladies Committee	Comité de dames	لجنة السيدات
35) Committee of experts	Comité de liaison	لجنة الخبراء
36) Liaison committee	Comité d'experts	لجنة الاتصال
37) Staff Committee	Commission (comité) du personnel	لجنة شؤون الموظفين
38) Coordination committee	Comité de coordination	لجنة التنسيق
39) Round table meeting	Réunion de table ronde	اجتماع المائدة المستديرة
40) Panel meeting	Réunion de quelques spécialistes	اجتماع متخصصين
41) Symposium	Symposium	ندوة
42) Study group, Seminar. (US)	Groupe d'études, séminaire	حلقة دراسية
43) Discussion group, colloquium	Groupe de discussion, colloque	حلقة مناقشة
44) Study group	Groupe d'étude	شعبة دراسة
45) Working party	Groupe de travail	شعبة تحضير
46) Arbitration tribunal, Court of arbitration	Tribunal d'arbitrage	هيئة تحكيم
47) Court (of justice)	Cour (de justice)	محكمة
48) To meet	Se réunir, siéger	يجتمع
to sit	tenir séance	يجلس
To hold a meeting	Tenir ses assises	عقد جلسة



49) To meet periodically	الاجتماع من وقت إلى آخر - اجتماع دوري Se réunir de temps à autre
50) To meet at regular intervals	الاجتماع دورياً Se réunir périodiquement
51) Between sessions	بين دورات الاجتماع Pendant l'intercession, entre les sessions
52) Overlapping with other meetings	تداخل أوقات الاجتماع Chevauchement avec d'autres réunions
53) To set up, (to establish) a committee	تأليف لجنة Constituer, créer une commission
54) To appoint a committee	تعيين لجنة Nommer une commission
55) To entrust a committee with, to assign a task to a committee	العهد إلى لجنة ( بكذا ) أو تكليف لجنة ( بكذا ) ، إحالة مسألة على لجنة Charger une commission (d'une tâche) assigner (une tâche) à une commission
56) Plenary assembly	جلسة كاملة Assemblée plénière
57) General assembly	جمعية عمومية Assemblée générale
58) Sitting (UK) meeting, (UK) session (USA)	جلسة Séance
59) Session, (UK) meeting (USA)	دورة Session
60) Public meeting	جلسة علنية Séance publique
61) Private meeting	جلسة خاصة Séance privée
62) Meeting in camera, executive session (USA)	جلسة سرية Réunion à huis clos, Séance secrète

		اجتماع رسمى
(63) Official meeting	Réunion, assemblée officielle	
(64) Unofficial meeting	Réunion non officielle	اجتماع غير رسمى
(65) Preparatory meeting	Réunion préparatoire	اجتماع تحضيرى
(66) Opening sitting	Séance d'ouverture	جلسة الافتتاح
(67) Final sitting	Séance de clôture	جلسة الختام
(68) Advisory committee, Consultative committee	Comité consultatif	لجنة استشارية
(69) Joint Committee	Commission conjointe	لجنة مشتركة
(70) Mixed Committee	Comité mixte	لجنة مختلطة
(71) Joint committee	Commission paritaire	لجنة مشتركة متعادلة
(72) Main committee	Comité principal	لجنة أصلية
(73) Standing body	Organe permanent	هيئة دائمة
(74) Policy—making body	Organe qui a l'habilité à fixer des directives	هيئة التوجيه
		الهيئة الأصلية
(75) Parent body	Organe dont relève (le comité)	
(76) Superior body	Organe supérieur	الهيئة العليا
(77) Subsidiary body	Organe subsidiaire	هيئة معاونة
(78) Auxiliary body	Organe auxiliaire	هيئة إضافية
(79) Subordinate body	Organe subordonné	هيئة تابعة
(80) Appropriate body	Organe compétent	هيئة مختصة

(81) Interim committee	Comité intérimaire	لجنة بالنيابة
(82) Preparatory committee	Comité préparatoire	لجنة إعدادية
(83) Organising committee	Commission d'organisation	لجنة تنظيم
(84) Special committee	Commission, Comité spécial	لجنة خاصة
		لجنة لموضوع معين
(85) Ad hoc committee	Commission, Comité ad hoc	
(86) Fact finding organ	Organe d'enquête	هيئة التحري
(87) Briefing meeting	Séance préalable d'instructions.	اجتماع توجيبي
(88) Related organisation	Organisation apparentée	هيئة ذات صلة
		إعداد الاجتماع
(B) Preparation of the meeting	Préparation de la Réunion	
		الدعوات ودعوات الاجتماع
1. Invitations and Convocations	1. Invitations et convocations	
		توجيه (أو إرسال) دعوة لاجتماع
(89) To address (to send, to send out) a (letter of) convocation (an invitation).	Adresser (envoyer, lancer) une convocation (invitation)	
		دعوة لتعيين ممثل
(90) To invite to be represented	Inviter à se faire représenter	
		استعجال الحضور
(91) To convene, to summon to convoke, to call (urgently)	Convoquer (d'urgence)	
		الدعوة لاجتماع غير عادي
(92) To convene in extraordinary (special) session	Convoquer en session extraordinaire	
		إشعار بتسلم الدعوة لاجتماع
(93) To acknowledge the receipt of a letter of convocation	Accuser la réception d'une convocation	

	قبول تعيين ممثل
(94) To accept to be representative	Accepter de se faire représenter
	تسجيل الاسم في المؤتمر
(95) To register at the congress	S'inscrire au congrès
	قبول مشروط
(96) Conditional acceptance	Acceptation conditionnelle
	تعيين فلان مندوباً (مراقباً)
(97) To appoint as delegate (observer)	Désigner comme délégué (observateur)
	أن يعين ممثلاً أو يعين لتمثيل . . . .
(98) To be appointed (designated)	Etre designé pour... représenter...
	أن يكلف لتمثيل
(99) To be instructed to represent (designated)	Etre chargé de représenter
	إرسال وفد مهم
(100) To send an important delegation	Envoyer une délégation importante
	استصحاب الخبراء — الاستعانة بالخبراء
(101) To bring (along) experts	Se faire assister d'experts
	رفض الاشتراك إلا بصفة مراقب
(102) To agree(accept) attend only as (in the capacity of)	N'accepter de participer qu'à titre d'observateur
	أن ينوب عنه آخر (لأول الدورة أو لآخرها)
(103) To be replaced for (at the beginning, the end of) the session	Se faire remplacer pour (le début, la fin de) la session
	لا يستطيع الاشتراك في — لا يستطيع الحضور
(104) Is unable to take part in (to attend the ...)	..n'est pas en mesure de prendre part (d'assister) à...
	يمتنع عن الاشتراك في اجتماع
(105) To refuse (to decline) to take part in a meeting	Refuser de prendre part à une réunion

2 Conditions under which the meeting is held.	ظروف الاجتماع Conditions de la réunion
-----------------------------------------------	-------------------------------------------

- اللجنة مدعوة إلى دورتها المقبلة في ....
- (106) The Committee is invited to held its next session at ... La commission est invitée à tenir sa prochaine session à...
- اللجنة تقبل دعوة الحكومة ... (أو حكومة)
- (107) The Committee accepts the invitation of the ... Government. La commission accepte l'invitation du gouvernement de...
- يحدد المكتب تاريخ الدورة المقبلة ومكانها بالتشاور مع الأمانة
- (108) The date and place of the next session will be fixed by the officers (the Bureau) in consultation with the Secretariat. La date et le lieu de la prochaine session seront fixés par le bureau, en consultation avec le secrétariat
- (109) Host country Le pays dont nous sommes les hôtes. الدولة المضيفة
- (110) Inviting country Le pays invitant الدولة الداعية
- اقترح تأجيل أو إرجاء الدورة
- (111) To move (propose) the adjournment (the postponement) of the session Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) de la session
- اقترح التأجيل إلى أجل غير مسمى
- (112) To move (propose) the adjournment sine die Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) sine die
- طلب زيادة أعضاء اللجنة
- (113) To request an increase in the membership of committee Demander l'élargissement de la commission
- تحديد اختصاصات اللجنة .
- (114) To define the competence (to specify the terms of reference) of the committee Délimiter la compétence (le mandat, les attributions) de la commission
- وضع برنامج الأعمال
- (115) To draw up the programme of work Fixer (élaborer, déterminer) le programme des travaux
- يجب أن تصل الوثائق إلى الأمانة ( أن تكون لدى الوفود في موعد أقصاه . )
- (116) Documents must reach the Secretariat (be available to Delegations) at the latest on the... Les documents devront parvenir au secrétariat (être entre les mains des délégations) au plus tard le...

(117) The latest date (dead line) for the submission of...	Date limite pour la présentation de... .. آخر موعد لتقديم .. قبل الموعد بوقت كاف لـ ...:
(118) In sufficient time in advance so that...	Assez longtemps d'avance pour que....
(119) At the seat (the headquarters) of the organization	Au siège de l'organisation في مقر المنظمة جلسة الافتتاح الرسمية
(120) Formal opening sitting	Séance solennelle d'ouverture
(121) Official languages	Langues officielles اللغات الرسمية
(122) Working languages	Langues de travail لغات العمل
	المندوبون الذين يستخدمون لغات أخرى عليهم أن يحضروا مترجمهم ليقوموا بترجمة كلامهم إلى إحدى لغات العمل!
(123) Delegates speaking other languages shall be required to supply their own interpreters for the translation of their speeches into one of the working languages	Les délégués qui paleront d'autres langues devront fournir leurs propres interprètes pour assurer la traduction dans l'une des langues de travail اختيار الموظفين — العقود
(3) Recruitment of Staff — Contracts	Recrutement du personnel— Contrats

## تكليف ... القيام بالأمانة

(124) To put... in charge of the secretariat	Charger... d'assurer le secrétariat
(125) To organize the secretariat	Organiser le secrétariat تنظيم الأمانة
(126) To recruit temporary staff	Recruter du personnel temporaire اختيار موظفين مؤقتين
(127) To recruit staff for the duration of the conference	Recruter du personnel pour la durée de la conférence اختيار موظفين لمدة انعقاد المؤتمر

	استخدام موظفين محليين	
(128) To engage local staff	Engager du personnel local	
	استخدام موظفين محلياً	
(129) To engage on the spot	Engager du personnel sur place	
(130) To second staff	Détacher du personnel إعاره موظفين	
(131) Terms and conditions of appointment	Condition d'engagement شروط التعيين	
(132) Temporary contract	Contrat temporaire عقد مؤقت	
	ساعات العمل اليومية العادية	
(133) Normal working day	Durée normale de la journée de travail	
	ساعات إضافية	
(134) Overtime	Heures supplémentaires	
	بما في ذلك أيام الأحد والأعياد وأيام السفر	
(135) Including Sundays, official holidays and travelling days	Y compris les dimanches, les jours fériés et jours de voyage	
	إلى آخر يوم من الدورة مع دخول الغاية	
(136) Until the last day of the session inclusively	Jusqu'au dernier jour de séance inclusivement	
(137) All expenses paid	Tous frais payés دفع جميع النفقات	
(138) All-inclusive	Tout compris شامل لكل شيء	
(139) On a lump sum basis	A forfait على أساس مبلغ إجمالي	
	على نفقة المؤتمر	
(140) At the expense of the conference	Aux frais de la conférence	
(141) Per diem	Per diem الحساب باليوم (بدل السفر)	
	بدل الإقامة — تعويض الإقامة	
(142) Subsistence allowance	Indemnité de séjour	

	بدل السكن — تعويض السكن	
143) Accommodation allowance	Indemnité de logement	
	أداء نفقات السفر	
144) Refunding of travel expenses	Remboursement des frais de voyage	
	معفى من الضريبة في البلد الذى يعقد فيه المؤتمر	
145) Free of income tax in the country in which the conference is held.	Net d'impôts dans le pays où a lieu la conférence	
	سلفة على المرتب ( الراتب )	
146) Advance on salary	Avance sur le traitement	
147) In local currency	En monnaie locale	بالعملة المحلية
	الاحتفاظ بحق إنهاء العقد	
148) To reserve the right to terminate the contract	Se réserver le droit de résilier le contrat	
	التعويض عن إنهاء العقد	
149) Compensation for termination of contract	Dédit, indemnité de résiliation	
C) DOCUMENTS	DOCUMENTS	الوثائق
1) Basic Documents	Documents de base	الوثائق الأساسية
150) Constitution	Constitution	دستور
151) Constituent act	Acte Constitutif	قانون تأسيس
152) Final act	Acte final	المحضر الختامى للمؤتمر
153) Charter	Charte	ميثاق
154) Covenant	Pacte	اتفاقية
155) Treaty	Traité	معاهدة
156) Statutes, constitution	Statuts	أنظمة أساسية



157) Convention	Convention	اتفاقية
158) Declaration	Déclaration	تصريح
159) Additional protocol	Convention annexe, Protocole additionnel	ملحق اتفاق
160) Agreement (bilateral, multilateral)	اتفاق (بين طرفين بين أكثر من طرفين) Accord (bilatéral, multilatéral)	
161) Protocol	Protocole	اتفاق تمهيدى
162) Code	Code	قانون (مدونة)
163) Rules	Règlement général	نظام
164) Rules of procedure, internal regulations	Règlement intérieur	نظام داخلى
165) Provisional regulations	Règlement provisoire	نظام مؤقت
166) Staff Regulations	Règlement du Personnel	نظام الموظفين
167) Financial regulations	Règlement financier	نظام مالى
168) Terms of reference	Mandat	نصوص التفويض
169) Instrument	Instrument	وثيقة
2.—Agenda, Resolutions programmes etc.	جدول الأعمال — القرارات — البرنامج 2.—Ordre du jour, résolutions, programmes etc.	
170) Provisional agenda	جدول الأعمال المؤقت Ordre du jour provisoire	
171) Approved agenda	جدول الأعمال النهائى Ordre du jour définitif	
172) To appear on the agenda	الإثبات فى جدول الأعمال Figurer à l'ordre du jour	

173) To include in the agenda	الإدراج في جدول الأعمال Insérer dans l'ordre du jour
174) Item on the agenda	بند في جدول الأعمال Point, rubrique de l'ordre du jour
175) (Any) other business	ما يجد من الأعمال Divers
176) Programme of work	برنامج العمل Programmes des travaux
177) Daily programme of meetings (sittings)	البرنامج اليومي للجلسات Programme quotidien des séances
178) Time-table, schedules	مواقيت Horaire
179) Resolutions	القرارات Résolutions
180) Draft (joint) resolution	مشروع قرار مشترك مقدم من ... Projet de résolution déposé conjointement par ...
181) First draft, preliminary draft	مشروع تمهيدي Avant-projet
182) Alternative (counter) proposal	مشروع (بديل) معارض Contre-projet
183) Recommendation	توصية Recommandation
184) Award	قرار التحكيم Sentence arbitrale
3).—Reports, Memoranda, etc.	تقارير — مذكرات إلخ . 3—Rapports, mémoires etc.
185) Final report	تقرير نهائي Rapport définitif
186) Preliminary report	تقرير ابتدائي Rapport préliminaire
187) Provisional report	تقرير مؤقت Rapport provisoire
188) Interim report	تقرير مبدئي Rapport intérimaire

189) General, monthly, quarterly, six-monthly, annual report	تقرير عام - تقرير شهري - تقرير ربع سنوي - تقرير نصف سنوي - تقرير سنوي	Rapport général, mensuel, trimestriel, semestriel, annuel
190) Majority, minority report	تقرير الأغلبية - تقرير الأقلية	Rapport de la majorité, de la minorité
191) Administrative report	تقرير إداري	Rapport administratif
192) Financial report	تقرير مالي	Rapport financier
193) Report on the management, the active	تقرير الإدارة	Rapport de gestion
194) Information report	بلاغ	Rapport d'information
195) Factual report	عرض الوقائع	Exposé des faits
196) Expert report	تقرير الخبير	Expertise, rapport d'expert
197) Progress report	تقرير عن المرحلة التي بلغها العمل	Rapport sur l'état des travaux
198) Addition	إضافة	Adjonction
199) Rider	فقرة إضافية	Clause additionnelle
200) Appended documents	وثائق ملحقة	Documents joints
201) Table	جدول	Tableau
202) Synoptic table	جدول إجمالي	Tableau synoptique
203) Diagram, chart, graph	رسم بياني	Graphique
204) Statistics	إحصاء	Statistique
205) To state to mention, to include in a report	إيداع - إثبات - إدخال .. في تقرير	Consigner, faire figurer, insérer dans un rapport

206) Memorandum	Mémoire	مذكرة
207) Aide-mémoire	Aide-mémoire	مفكرة
208) Working paper	Document de travail	وثيقة العمل
209) Note	Note	مذكرة موجزة
210) Survey	Etude d'ensemble	استعراض إجمالي
211) Statement	Exposé	بيان - عرض
212) Abstract	Abrégé	ملخص
213) Advisory opinion	Avis consultatif	رأى استشاري
214) Comment, commentary	Commentaire	توضيح
215) To give a reference number to a document	Donner une côte à un document	ترقيم وثيقة
216) Classification of documents	Classement des documents	تصنيف الوثائق
217) Confidential document	Document confidentiel	وثيقة سرية
218) Private document	Document privé	وثيقة خاصة
219) Archives	Archives	السجلات
4— Minutes, Bulletins, Press releases, Records	4.— Procès-verbaux, bulletins, communiqués Comptes-rendus des débats	المحاضر - النشرات - البلاغات - المضابط
220) To keep, to draw up the minutes	Tenir, dresser, rédiger le procès-verbal	تحرير المحضر - كتابة المحضر
221) To place on record, in the minutes	Inscrire au procès-verbal	إثبات المحضر

	صورة طبق الأصل معتمدة	
222) Certified true copy	Copie certifiée conforme	
223) (Daily) Bulletin	Bulletin (quotidien)	نشرة (يومية)
	جريدة المؤتمرات الرسمية	
224) Official journal of the conference	Journal officiel de la Conférence	
225) Official records of the conference	Actes de la Conférence	أعمال المؤتمر
226) Press release, communiqué	Communiqué de presse	بلاغ للصحف
227) Circular letter	Circulaire	منشور
	إرسال منشور للوفود	
228) To circularise delegations	Envoyer un circulaire aux délégations	
229) Record	Compte-rendu	محضر
230) Summary record	Compte-rendu analytique	محضر تحليلي
	محضر حر في أو اخترا إلى	
231) Verbatim record	Compte-rendu in extenso ou sténographique	
<hr/>		
	قائمة بالمندوبين ... إلخ	
5 . List of Delegates, etc.	5. — Liste des Délégués, etc.	
232) List of speakers	List des orateurs	قائمة المتكلمين
	إمرار قائمة أسماء الحاضرين	
233) To circulate an attendance list	Faire circuler une liste de présence	
	وضع قائمة	
234) To draw up, to fix; to establish a list	Dresser, établir, arrêter une liste	
	رسم مكان الاجتماع وتوزيع الحجرات	
235) Plan of the premises showing the allocation of rooms	Plan des locaux et répartition des salles	

6 — Subdivision of Document	6 — Subdivision d'un Document	أقسام الوثيقة
236) Book I, II, etc.	Titre Ier, etc.	الكتاب الأول . الثاني إلخ
237) Chapter	Chapitre	فصل
238) Section	Section	قسم
239) Article, section	Article	مادة
240) Sub-section, paragraph	Paragraphe	فقرة
241) Sub-paragraph	Alinéa	نبذة
242) Sub-sub-paragraph	Sous-alinéa	نبذة فرعية
243) Sub-section, sub-heading	Rubrique	عنوان فرعي
244) Breakdown	Ventilation	تجزئة الموضوع
245) Preamble	Préambule	ديباجة
246) Motivation	Exposé des motifs	عرض الأسباب
247) Whereases, recitals	Considérants, attendus	الحجيات
248) Operative part, substantive provisions	Dispositif	المقتضى به
249) Foot-note	Note au bas de la page	حاشية — تعليق
250) Marginal note	Note marginale	هامش
251) Cross-reference	Renvoi	إحالة
252) Heading	Titre	عنوان
253) Sub-heading	Sous-titre	عنوان فرعي

254) Appendix, schedule, exhibit	Annexe	ملحق
255) Annex	Appendice	ملحقات — ذيل
256) Form	Formulaire, formule (CH)	صيغة
257) Questionnaire	Questionnaire	استفتاء
258) Copy	Exemplaire	نسخة
		النص الأصلي
259) Blue -print, master-copy	Minute, exemplaire servant d'original	
260) Duplicate	Copie	صورة
261) Fair copy	Copie au net	صورة مبيضة
262) Penultimate, last but one	Avant-dernier	قبل الأخير بواحد
263) Ante-penultimate, last but two	Antépénultième	قبل الأخير باثنين
		في السطر الثالث من أسفل الصفحة
264) 3 Lines from the Bottom	A la 3e ligne en commençant par le bas	
265) Obverse, front side of the page	Recto	وجه الصحيفة
266) Overleaf, back side of the page	Verso	ظهر الصحيفة
267) Reference number	Côte	رقم السجل
268) Serial number	Numéro d'ordre	الرقم المتسلسل
269) Mandatory provision	Disposition obligatoire	تصرف إجباري
270) Permissive provision	Disposition facultative	تصرف اختياري
271) Standard clause	Clause de style	شرط مألوف
272) Escape clause	Clause échappatoire	شرط تخليصي

7.—Amendments, Addenda, Corrigenda	التعديلات — الإضافات — التصحيحات 7.—Amendements, additifs, rectificatifs
273) Amendment	Amendement تعديل
274) Amendment to an amendment	Sous-amendement تعديل التعديل
275) Consequential amendment	تعديل يستلزمه قرار سابق Amendement nécessité par une décision antérieure
276) Alteration	Modification تغيير
277) Addition	Addition إضافة
278) Insertion	Insertion إدراج
279) Deletion	Suppression حذف
280) Addendum, addenda	Additif, addendum ضمیمه
281) To correct a clerical mistake	تصويب خطأ كتابي Corriger une erreur matérielle
282) Corrigendum, corrigenda	Rectificatif تصحيحى
283) To rectify	Rectifier صحّح
284) Rectification	Rectification تصحيح
285) To supplement	Compléter تمم

8.—Preparation, Duplication, and Distribution	الإعداد والنسخ والتوزيع 8.—Préparation, reproduction et distribution
286) To prepare, draw up, draft a document, a memorandum, etc.	إعداد — وضع — تحرير وثيقة أو مذكرة إلخ Préparer, élaborer, rédiger un document, un mémoire, etc.



	إعداد - وضع - فحص - دراسة . .
287) To prepare, draw up, inspect, scrutinize a document	Examiner, étudier un document; procéder à l'examen, à l'étude d'un document ضمان تطابق النصوص
288) To secure conformity between the texts	Assurer la concordance des textes جعل التقرير مطابقاً للحالة الراهنة
289) To bring a report up-to-date	Mettre à jour un rapport وثيقة جيدة الصياغة
290) A piece of good draftsmanship	Document fort bien rédigé النسخ الكامل أو الجزئي
291) To reproduce in full or in part	Reproduire intégralement ou partiellement
292) Reproduction, duplication	Reproduction النسخ
293) Original text	Version originale النص الأصلي
294) Proofs, galley proofs	Epreuves, placards تجارب الطبع
295) Restricted, general distribution	Distribution restreinte, générale توزيع محدود أو عام
296) To ensure the distribution of documents	Assurer la distribution des documents ضمان توزيع الوثائق

	التوثيق الدولي
9.—The International Instrument	9. L'instrument International الطرفان المتعاقدان
297) The Contracting parties	Les parties contractantes أن يكون طرفاً في اتفاق
298) To be a party to a convention	Etre partie à une convention موقع على اتفاق
299) Signatory to a convention	Signataire d'une convention

300) To initial	Parapher	التوقيع بالحروف الأولى
301) Legislative action	Mesures législatives	إجراءات تشريعية — تدابير تشريعية
302) Regulations	Mesures réglementaires, administratives	إجراءات إدارية — تدابير إدارية
303) Scope of a provision	Portée d'une disposition	مدى التصرف
304) To adhere to, to accede to a convention	Adhérer à une convention	الانضمام إلى اتفاق
305) Accession	Adhésion	الانضمام
306) To ratify a convention	Ratifier une convention	تصديق اتفاق
307) With (without) reservations	Avec (sans) réserves	بتحفظ — بغير تحفظ
308) Instrument of acceptance		وثيقة القبول
309) To deposit the instrument of ratification	Déposer l'instrument de ratification	إيداع وثيقة التصديق
310) The ... remains open to all states for signature and acceptance	La ... reste ouverte à la signature et à l'adhésion de tous Etats	(...) معروضة لتوقيع جميع الدول وانضمامها
311) To register a treaty	Enregistrer un traité	تسجيل معاهدة
312) To deposit the authentic text in the archives	Déposer l'original dans les archives	إيداع النص الأصلي في المحفوظات
313) To come into force, into operation	Entrer en vigueur	أصبحت نافذة المفعول

314) To apply, to put into effect a convention	Appliquer une convention	تطبيق اتفاق
315) To implement the provisions of a convention	Appliquer les dispositions d'une convention	تطبيق أحكام اتفاقية
316) Initial term (of a convention)	Durée de validité initiale d'une convention	المدة الأصلية لسريان الاتفاقية
317) To infringe the provisions	Enfreindre les dispositions	إخلال بالأحكام
318) Infringement	Infraction	خرق
D. COMPOSITION OF A CONFERENCE	COMPOSITION D'UNE CONFERENCE	تأليف مؤتمر
1. Participants	1. Participants	المشاركون
319) Head (leader) of delegation	Chef de délégation	رئيس وفد
320) (Chief) delegate	Délégué (Principal)	المندوب الأول
321) Plenipotentiary	Plénipotentiaire	مفوض
322) Permanent delegate	Délégué permanent	مندوب دائم
323) Member	Membre	عضو
324) Member of right	Membre de droit	عضو بحكم القانون
325) Representative	Représentant	ممثل
326) Life-member	Membre à vie	عضو مدى الحياة
327) Full-fledged member	Membre à pleins droits	عضو كامل الحقوق
328) With a right to vote	Avec voix délibérative	له حق التصويت

329) Without a right to vote	Avec voix consultative	ليس له حق التصويت
330) Co-opted member	Membre coopté attribué	عضو مختار
331) Alternate, deputy, substitute	Suppléant, adjoint	بديل — مساعد
332) (legal) adviser	Conseiller (juridique)	مستشار (قانوني)
333) Technical adviser	Conseiller technique	مستشار فني
334) Expert	Expert	خبير
335) Expert attached to a delegation	Expert attaché à une délégation	خبير ملحق بوفد
336) Observer	Observateur	مراقب
337) Auditor	Vérificateur des comptes	مراجع الحسابات
338) Status	Statut	حالة
339) In an official capacity	A titre officiel	بصفة رسمية
340) In an unofficial capacity	A titre officieux	بصفة شبه رسمية
341) In a private capacity	A titre personnel, non officiel	بصفة شخصية ، غير رسمية
342) In an advisory capacity, as a consultant	A titre consultatif, comme consultant	بصفة استشارية — بصفته مستشاراً
343) Ex officio	De droit	بحكم الوظيفة
344) Duly authorized	Dûment autorisé, dûment mandaté	مستوفى التفويض
345) To attend	Etre présent	حاضر

346) Attendance	Présence, participation	حضور - اشتراك
347) Membership (status of member)	Qualité de membre	صفة العضوية
348) Composition of the conference	Composition de la Conférence	تأليف المؤتمر
349) Absentee	Absent	غائب
350) To represent	Représenter	مثل
351) Representation	Représentation	التمثيل
352) To occupy a post	Occuper un poste	شغل وظيفة
353) To act as..	Exercer les fonctions de..	قام بوظائف
354) Balanced representation	Représentation équilibrée	تمثيل متوازن
355) Proportional representation	Représentation proportionnelle	تمثيل نسبي
356) Geographical distribution	Répartition géographique	توزيع جغرافي
357) Tri-partite	Triparti, tripartite	ثلاثي
358) 3, 4, 5, power..	de 3, 4, 5, Puissances	يتعلق بدول ثلاث أو أربع أو خمس
359) To serve on (a Board)	Siéger au (conseil)	اشترك في المجلس
360) To sit on committee	Participer aux travaux d'une commission	الاشتراك في أعمال لجنة
361) Credentials	Lettres de créance	أوراق الاعتماد

362) (Full) powers	Pleins pouvoirs	تفويض كامل
363) Instructions	Instructions	التعليمات
364) Immunities	Immunités	الحصانات
365) Prerogatives	Prérogatives	حقوق
366) Privileges	Privilèges	امتيازات
367) To enjoy privileges	Jourir de privilèges	التمتع بالامتيازات
368) Accredited journalist	Journaliste accrédité	صحفي معتمد
2) Offices	2) Bureau	المكتب
369) Patrons, Committee of Honour	Comité d'honneur	اللجنة الفخرية
370) Offices of the Conference, Bureau	Bureau de la conférence	مكتب المؤتمر
371) Office	Fonction	وظيفة
372) Holder of an office	Titulaire d'une charge	الشغل لوظيفة
373) Honorary president	Président d'honneur	الرئيس الفخرى
374) The Senior Member	Doyen d'ancienneté	أقدم الأعضاء
375) The Oldest Member	Doyen d'âge	أكبر الأعضاء سناً
376) President, Chairman	Président	الرئيس
377) Presidency, Chairmanship	Présidence	الرياسة
378) Madam Chairman	Mme la Présidente	السيدة الرئيسة
379) The Chair	La Présidence	الرياسة

380) Interim Chairman	Président par intérim, P.I.	الرئيس بالنيابة
381) Vice-President Vice-Chairman	Vice-Président	نائب الرئيس
382) Vice -Presidency Vice-Chairmanship	Vice-Présidence	نيابة الرئاسة
383) Rapporteur	Rapporteur	المقرر
384) Term, term of office	Durée, durée de mandat	مدة التفويض
385) To be in office	Etre en fonctions	مباشرة الوظيفة
386) Renewal of term of office	Renouvellement d'un mandat	تجديد التفويض
387) Rotation in office	Roulement	التناوب
388) Retiring, outgoing Chairman, etc...	(Président, etc..) sortant	الرئيس . . الخارج
389) Past (US), former (GB) (Chairman, etc.)	Ancien ( président, etc)	الرئيس . . السابق

3) Secretariat	3) Secrétariat	الأمانة
390) Director General (General Manager)	Directeur Général	المدير العام
391) Deputy Director General	Directeur général adjoint	المدير العام المساعد
392) Secretary General	Secrétaire général	الأمين العام
393) Assistant Secretary General	Secrétaire général adjoint	الأمين العام المساعد
394) Executive Secretary	Secrétaire exécutif	الأمين التنفيذي

395) Administrative secretary	Secrétaire administratif	الأمين الإداري
		الأمين المتطوع ( بلا مرتب )
396) Honorary secretary	Secrétaire bénévole	
397) Treasurer	Trésorier	أمين الصندوق
398) Treasurer's Office	Bureau du Trésorier	أمانة الصندوق
		كاتب المؤتمر
399) Secretary, clerk of the conference	Secrétaire (greffier) de la conférence	
400) Officials	Fonctionnaires, employés	الموظفون
		أمين الجلسة
401) Conference officer	Fonctionnaire chargé du secrétariat	
402) Consultant	Consultant	مستشار
403) (Technical) adviser	Conseiller (technique)	مستشار فني
404) Legal adviser	Conseiller juridique	مستشار قانوني
405) Administrative services	Services administratifs	المصالح الإدارية
406) Language departments	Services linguistiques	أقسام الألسن
		موظف الوثائق
407) Document officer	Fonctionnaire préposé aux documents	
408) Press department	Service de presse	قسم الصحافة
409) Press-Officer	Attaché de presse	الملحق الصحفي
410) Reporting services	Service des comptes rendus	قسم المضابط
		كاتب المحضر
411) Précis-Writer	Rédacteur de procès-verbaux analyste	



412) Accountant's office	Bureau de comptabilité	قلم المحاسبة
		مدون الأقوال
413) Verbatim reporters	Sténographes parlementaires	
		قلم الآلات الكاتبة
414) Typewriting service, pool	Service de dactylographie, pool	
		قلم نسخ الوثائق
415) Mimeographing, roneographing department	Service de reproduction des documents	
416) Distribution	Distribution	التوزيع
417) Ushers	Huissiers, planton	الحجاب
		مستودع المقتنيات
418) Lost property department (office)	Bureau des objets trouvés	
419) Information desk	Bureau d'information	قلم الاستعلام
		إعداد القاعة
4) Equipment of the hall	4) Aménagement de La Salle	
		قاعة الجلسات — القاعة الكبرى
420) Hall, conference hall, main hall	Salle des séances, grande salle	
421) Body of the hall	Hémicycle	صحن القاعة
422) Platform	Estrade	منصة
423) Gavel	Marteau	مطرقة
424) Bell	Sonnette	جرس
425) Seat	Siège	مقعد
426) Rostrum	Tribune	مدر

427) Loudspeaker	Haut-parleur	مجهاز
428) Amplifier	Amplificateur	مكبر الصوت
429) Microphone	Microphone	ميكروفون
430) Earphone	Ecouleur	سماعة
431) Vote indicator	Tableau des scrutins	لوحة الاقتراع
432) Ballot Box	Urne	صندوق الاقتراع
433) Distinguished Stranger's gallery	Tribune diplomatique	شرفة كبار الزوار
434) Press gallery	Tribune de la presse	شرفة الصحافة
435) Public gallery	Tribune du public	شرفة الزوار
436) Booths	Cabines	مقصورات
437) Committee room	Salle de Commission	حجرة اللجان
438) Lobby	Salle des pas perdus	رواق
439) Notice-Board	Tableau	لوحة الإعلان
440) Locker	Armoire	قمطر
441) Pigeon-hole	Casiers	عين
442) Cloak-room	Vestiaire	غرفة الملابس

## ( هـ ) التصويت والانتخاب

## E) VOTES AND ELECTIONS

## VOTES ET ELECTIONS

## موضوع التصويت

## شروط التصويت أو الانتخاب

1) Purpose and  
Conditions of a Vote or an Election

1) Objet et ouverture  
du scrutin ou de l'élection

- أخذ الرأى على مسألة — طرح مسألة للتصويت  
 443) To put a question to the vote, to  
 proceed to a vote Mettre une question aux voix, passer  
 au vote (F), a la votation (CH)
- أرجوكم أن تبدوا رأيكم  
 444) Please signify Je vous prie de vous prononcer
- الاشتراك فى التصويت  
 445) To take part in a vote, a ballot, a poll Prendre part au scrutin
- إعلان بدء التصويت  
 446) To declare that the voting has begun Déclarer le scrutin ouvert
- بلوغ النصاب القانونى  
 447) The quorum is reached, we have a quorum Le quorum est atteint
- التحقق من النصاب القانونى  
 448) To ascertain that there is a quorum Vérifier le quorum
- تعيين أصيل — تعيين بديل  
 449) To appoint a regular member, a substitute Désigner un titulaire, un suppléant
- ملء محل شاغر  
 450) To fill a vacancy Pourvoir à une vacance
- تجديد التعيين  
 451) To renew the term of office, the appointment Renouveler le mandat
- إطالة مدة التفويض  
 452) To extend the term of office Proroger le mandat
- قبول تجديد التفويض  
 453) To accept the renewal of one's term of office Accepter le renouvellement de son mandat
- تجزئة الموضوع فى التصويت  
 454) To move that a separate vote be taken Demander la disjonction

طلب التصويت مادة . مادة	
455) To ask for a vote article by article	Demander le vote article par article, le vote par division
طلب التصويت جملة	
456) To vote on the motion as a whole	Voter sur l'ensemble
طرق التصويت وإجراءات الانتخاب	
2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure	2) Formes de vote, modes de votations, procédure électorale
التصويت — الاشتراك في الانتخاب	
457) To vote, to cast a vote, to take part in an election	Voter, participer à (une) élection
458) To abstain	S'abstenir الامتناع
459) Affirmative vote	Vote affirmatif صوت إيجابي
460) Negative vote	Vote négatif صوت سلبى
إعطاء صوت مخالف	
461) To cast a dissenting vote	Exprimer par son vote une opinion dissidente
462) Unanimous vote	Vote unanime صوت إجماعى
463) Carried unanimously	Adopté à l'unanimité موافقة بالإجماع
464) Vote without debate	Vote sans débat تصويت بلا مناقشة
موافقة بالتصفيق	
465) Approval by acclamation	Approbation par acclamations
التصويت برفع الأيدي	
466) Vote by show of hands	Vote à mains levées
إبداء الرأى بنعم أو لا	
467) Vote by "yes" and "no"	Vote par "oui" et par "non"

	إبداء الرأى بالجلوس والوقوف	
468) Vote by sitting and standing, rising vote (USA)	Vote par assis et levés	
469) Secret ballot	Scrutin secret	اقتراع سرى
		إبداء الرأى بالنداء
470) Vote by roll call	Scrutin par appel nominal	
		إبداء الرأى علنا على المنصة
471) A vote by roll call at the rostrum	Scrutin public à la tribune	
472) Vote by proxy	Vote par procuration	التصويت بالوكالة
		التصويت بالمراسلة
473) Vote by correspondence	Vote par correspondance	
		التشكيل بهيئة انتخابية
474) To be constituted as an electoral college	Se constituer en collège électoral	
475) Voting slip, voting paper, ballot paper	Bulletin de vote	ورقة التصويت
		وضع ورقة التصويت فى الصندوق
476) To deposit a voting paper in the ballot box	Déposer un bulletin dans l'urne	
477) The requisite majority	La majorité requise	الأكثرية المطلوبة
		الانتخاب بأكثرية معينة النسبة (ثلاثة أرباع — ثلثان)
478) To elect by a qualified majority (three fourths, two thirds majority)	Elire à la majorité qualifiée, renforcée (trois quarts, deux tiers)	
		الانتخاب بالأكثرية المطلقة
479) To elect by an absolute (a simple) majority	Elire à la majorité absolue (simple)	
		الانتخاب بالأكثرية النسبية
480) To elect by a relative majority	Elire à la majorité relative	

481) Distributed Majority	أكثرية مشروطة التوزيع Majorité distributive, majorité soumise à certaines conditions de répartition
482) The majority of members present and voting	أكثرية الأعضاء الحاضرين المصوتين La majorité des membres présents et votants
483) The majority of the members of the assembly	أكثرية أعضاء الجمعية La majorité des membres de l'assemblée
484) Voting (ballot) for a single candidate	التصويت على مرشح واحد Scrutin uninominal
485) Voting (ballot) for a list of candidates	التصويت على القائمة Scrutin de liste
486) Proportional representation	التمثيل النسبي Représentation proportionnelle
487) Electoral quotient	النصاب الضروري لنجاح المرشح الواحد Quotient électoral
488) Single ballot	التصويت مرة واحدة Scrutin à un tour
489) Successive ballots	التصويت المتعدد Scrutin à plusieurs tours
490) Non-voting Chairman	رئيس لا يشترك في التصويت Président ne participant pas au vote
491) To be entitled to vote, to have the right to vote	له حق التصويت Avoir le droit de vote, le droit de suffrage
492) To be deprived of the right to vote	الحرمان من حق التصويت Etre privé du droit de vote

	استعمال حق التصويت	
493) To exercise the right to vote	Faire usage du droit de vote	
	إيضاح أسباب الصوت الذي أعطى	
494) To explain one's vote	Donner une explication de vote, motiver son vote	
	التقدم للانتخاب	
495) To stand for election	Faire acte de candidature	
	ترشيح	
496) To nominate...	Présenter la candidature de..	
	تأييد ترشيح	
497) To support a nomination, a candidature	Appuyer une candidature	
	التسك بترشيح نفسه - سحب ترشيح نفسه	
498) To maintain, to withdraw one's candidature	Maintenir, retirer sa candidature	
	قبول الترشيح	
499) To agree to be a candidate, to accept nomination	Accepter d'être candidat	
	تقديم قائمة بالمرشحين	
500) To present a panel of nominees	Présenter une liste de candidats	
	إعلان قبول الترشيح شكلاً أو رفض الترشيح شكلاً	
501) To declare a candidature receivable, irreceivable (in order, out of order)	Déclarer une candidature recevable, irrécevable	
	جائز انتخابه . جائز إعادة انتخابه . غير جائز انتخابه	
502) Eligible, re-eligible, ineligible	Eligible, rééligible, inéligible	
	جواز انتخابه . عدم جواز انتخابه	
503) Eligibility, ineligibility	Eligibilité, inéligibilité	
	عدم إمكان الجمع بين الوظائف	
504) Incompatibility of duties	Incompatibilité de fonctions	

انتهاء التصويت أو الانتخاب

3) Conclusion of the Vote or Election

3) Fin de vote, de l'élection

		تعيين حاسبي الأصوات
505) To appoint tellers	Désigner des scrutateurs	
506) To go back upon a vote	Revenir sur un vote	الرجوع عن تصويت
507) To defer, postpone, interrupt a vote (a ballot)	Remettre, renvoyer, interrompre un scrutin	تأجيل . إرجاء التصويت . قطع التصويت
508) To declare the vote (Ballot) closed	Déclarer le scrutin clos	إعلان انتهاء التصويت
509) To change one's vote	Rectifier son vote	تعديل التصويت
510) Declared abstentions will be reckoned, taken into account	Il sera tenu compte des abstentions déclarées	حساب عدد الذين أعلنوا امتناعهم عن إبداء رأيهم
511) Voting papers left blank (null and void) will not be reckoned, taken into account	Il ne sera pas tenu compte des bulletins blancs ou nuls	عدم حساب أوراق التصويت المتروكة البيضاء أو الباطلة
512) To count the votes	Procéder au dépouillement	حسب الأصوات
513) To check the result of the voting	Procéder au pointage	مراجعة نتيجة التصويت
514) To veto, to impose a veto	Opposer un veto	استعمال حق النقض

4) Announcement of the Result	4) Proclamation du résultat	إعلان النتيجة
515) Registered members	Inscrits	المقيدون
516) Members voting	Votants	المصوتون
517) Number of votes	Nombre de voix	عدد الأصوات



518) Votes cast	Suffrages exprimés	الأصوات المعطاة
		أوراق التصويت الصحيحة
519) Valid ballot papers	Bulletins valables	
		أوراق التصويت البيضاء
520) Blank ballot papers, voting papers	Bulletins blancs	
521) Ballot papers null and void	Bulletins nuls	أوراق التصويت الملغاة
522) To declare elected	Proclamer élu	إعلان أن . . . انتخب
		انتخاب . . . بالسن
523) Elected on grounds of seniority	Elu au bénéfice de l'âge	
524) To draw lots	Tirer au sort	الاقتراع
525) The ballot is inconclusive	Il y a ballotage	الاقتراع غير قاطع
526) Equality of votes	Partage égal des voix	تساوى الأصوات
527) Unconclusive vote	Scrutin sans résultat	تصويت بلا نتيجة
		ترجيح أحد الجانبين
528) To give a casting vote	Départager la voix	
الموافقة على الاقتراح بأكثرية اثني عشر صوتاً ضد تسعة أصوات وامتناع عضوين عن التصويت		
529) The motion is adopted, carried by 12 votes to 9 with 2 abstentions	La motion est adoptée par 12 voix contre 9 et 2 abstentions	
530) The motion is rejected, lost	La motion est rejetée	الاقتراح مرفوض
		الأكثرية متوافرة
531) The majority is obtained	La majorité est acquise	
532) First ballot	Premier tour de scrutin	اقتراع أول
533) Second ballot	Deuxième tour de scrutin	اقتراع ثان

534) Additional ballot	Le scrutin de ballottage	اقتراع إضافي
535) To declare unanimously elected less two votes	Déclarer élu à l'unanimité moins deux voix	إعلان انتخاب . . . بالإجماع عدا صوتين
536) To declare elected by an absolute (simple) majority	Déclarer élu à la majorité absolue (simple)	إعلان انتخاب . . . بالأغلبية المطلقة
<hr/>		
5) Consequences of the voting (the Election)	5) Conséquences du vote (de l'élection)	نتائج التصويت ( الانتخاب )
537) To accept an election	Accepter une élection	قبول انتخاب
538) To refuse an appointment, an office	Refuser un mandat, une fonction	رفض تعيين — رفض وظيفة
539) To yield in favour of ...	Se désister en faveur de	التنازل لـ
540) Please transfer your votes to	Prière de reporter les suffrages sur	المرجو أن تنقلوا أصواتكم إلى
541) To challenge a result	Contester un résultat	الطعن في نتيجة
542) To cancel a vote	Annuler un scrutin	إلغاء تصويت
543) To validate, to invalidate	Valider, invalider	تصديق — فسخ
544) To investigate the circumstances of an election	Soumettre une élection à une enquête	تحقيق انتخاب
545) The result is final, definitive	Le résultat est définitif	النتيجة نهائية
546) To confirm a vote, a ballot, an election	Confirmer un vote, une élection	تأييد التصويت — تأييد الانتخاب

## إعلان أن التصويت نهائي

547) To declare a vote, a ballot, to be final	Déclarer un scrutin acquis
-----------------------------------------------	----------------------------

## المناقشات — افتتاح المناقشة

## F) DEBATES

## DEBATS

## 1) Opening of the Debate

## Ouverture du débat

548) The sitting is open, is called to order	La séance est ouverte	فتحت الجلسة
----------------------------------------------	-----------------------	-------------

## اللجنة منعقدة

549) The Committee is in session, is holding a sitting, is sitting	La commission est en séance, siège
--------------------------------------------------------------------	------------------------------------

550) To be sitting, in session	Tenir séance	عقد جلسة
--------------------------------	--------------	----------

## بدء مناقشة

551) To take up, to come to the discussion, to initiate a discussion	Aborder, engager une discussion
----------------------------------------------------------------------	---------------------------------

## فتح باب المناقشة

552) To declare the discussion open	Déclarer la discussion ouverte
-------------------------------------	--------------------------------

553) To resume a sitting	Reprendre séance	استئناف الجلسة
--------------------------	------------------	----------------

554) To resume a debate	Reprendre la discussion	استئناف المناقشة
-------------------------	-------------------------	------------------

## 2) CHAIRMANSIP

## 2) PRESIDENCE

## الرياسة

## شغل كرسي الرياسة

555) To take, to occupy the Chair	Occuper le fauteuil présidentiel
-----------------------------------	----------------------------------

## استئناف الرياسة

556) To resume the chairmanship	Reprendre la présidence
---------------------------------	-------------------------

## تسليم الرياسة لنائب الرئيس

557) To hand over the chairmanship (the chair) to the vice-chairman	Passer la présidence au vice-président
---------------------------------------------------------------------	----------------------------------------

558) To give up, to renounce, the office of chairman	التخلي عن منصب الرئاسة Renoncer au mandat présidentiel
559) To request the speaker to keep to the point under discussion	تنبيه المتكلم إلى التزام الموضوع المطروح Rappeler l'orateur à la question traitée
560) Please address the Chair	رجاء المتكلم أن يوجه الكلام للرئيس L'orateur est prié de s'adresser au président
561) May I through you ask the delegate of...	أيمكنني أن أطلب بواسطتكم من مندوب... Puis-je, par votre entremise, demander à...
562) To invite speakers to be brief	رجاء الاختصار Prier d'être bref
563) To ask the sense (the consensus of opinion) of	طلب معرفة الرأي السائد في الجمعية Demander l'avis de l'assemblée
564) To consult the meeting	استشارة الجمعية Consulter l'assemblée
565) To ask the assembly to decide upon	عرض الموضوع على الجمعية للبحث فيه Soumettre la question à (la décision de) l'assemblée
566) To give a ruling	إصدار الرئيس قراراً بما يتبع Faire Connaître une décision présidentielle
567) To give a final ruling	إصدار القرار النهائي Statuer en dernier ressort
568) To exercise a discretionary power	استعمال سلطة التقدير Faire usage de pouvoirs discrétionnaires
569) To ask for a ruling	مطالبة الرئيس باتخاذ قرار يتبع Demander au président de prendre une décision

570) To invoke the chairman's authority	الاستعانة بسلطة الرئيس Invoquer l'autorité du président
571) To be in the hands of the chairman, to leave the matter to the chairman's decision	تفويض الأمر للرئيس S'en remettre au président
572) To appeal to the chairman	تحكيم الرئيس En appeler au président
573) To accept the chairman's decision ruling	قبول قرار الرئيس Accepter une décision présidentielle
574) To bow to the chairman's decision,	الإذعان لقرار الرئيس S'incliner devant une décision présidentielle
575) To challenge the chairman's ruling decision	الاعتراض على قرار الرئيس Contester une décision présidentielle
576) To overrule	استبعاد Passer outre

## 3) ORDER OF ITEMS

3) DETERMINATION DE  
L'ORDRE DE DISCUSSION

577) To adopt (Provisionally) the agenda	ترتيب المناقشة موافقة مؤقتة على جدول الأعمال Adopter (provisoirement) l'ordre du jour
578) To place on, to include in the agenda	إدراج في جدول الأعمال Inscrire à l'ordre du jour
579) To delete, to remove from the agenda	حذف — إخراج من جدول الأعمال Rayer, retirer de l'ordre du jour
580) To change the order of the items	تغيير ترتيب المسائل Intervertir l'ordre des questions

- التمسك بجدول الأعمال  
581) To adhere, to stick to the agenda S'en tenir à l'ordre du jour
- الترتيب حسب الأولوية  
582) To establish an order of priority Etablir un ordre de priorité
- له الأولوية  
583) To have priority Avoir la priorité
- إعطاء الأولوية — تقديم  
584) To accord priority, preference Accorder, donner la priorité
- الأسبق في الأولوية  
585) First priority En tête par ordre de priorité, d'urgence
- له أولوية بارزة  
586) A high priority En bon rang par ordre de priorité
- له أولوية أكثر بروزاً  
587) A higher priority Mieux placé par ordre de priorité
- مسيبوق في الترتيب حسب الأولوية  
588) A lower priority Moins bien placé par ordre de priorité
- استمعجال المناقشة  
589) To ask that a matter be treated as urgent Demander l'urgence
- مناقشة عامة  
590) General debate Débat général
- مناقشة مسائل خاصة  
591) Debate on special questions Débat sur les questions spéciales
- بدء مناقشة الإجراءات  
592) To open a debate on procedure Ouvrir un débat sur la procédure
- الانتقال إلى الموضوع  
593) To come to the substance (the merits) of the matter En venir à la question de fond
- الانتقال لمناقشة المواد  
594) To proceed to the discussion of the articles Passer à la discussion des articles

مسائل أخرى	
595) Any other business	Questions diverses, divers
فصل مسألة عن	
596) To separate a question from	Disjoindre une question
إبعاد مسألة	
597) To set aside	Ecarter une question
حذف مسألة	
598) To exclude, to discard	Eliminer une question
تعيين مواعيد الجلسات	
599) To fix the time-table of the sittings	Fixer l'horaire des séances
إعطاء وسحب الكلمة	
4) GRANTING AND WITHDRAWAL OF THE RIGHT TO SPEAK	4) OCTROI ET RETRAIT DE LA PAROLE
أعطى الكلمة	
600) I call upon, I give the floor to, I recognize (USA)	Je donne la parole à
أسحب الكلمة	
601) I direct the speaker to discontinue his speech	Je retire la parole à
أطلب الكلمة	
602) I ask to speak, I ask for the floor (USA)	Je demande la parole
أخذ الكلمة	
603) To take the floor (USA), to address the meeting	Prendre la parole
أما وقد أعطيت الكلمة	
604) Since I am speaking, since I have the floor (USA)	Puisque j'ai la parole
إذا سمحتم لي بالاستمرار في الكلام	
605) If I may be allowed to continue	Si vous me permettez de conserver la parole
النزول عن دوره في الكلام	
606) To give up one's turn to speak in favour of, to yield to (USA)	Céder son tour de parole
أتنحى عن الكلمة	
607) I waive my right to speak	Je renonce à la parole

	الاستئراك في المناقشة	
608) To intervene in a debate	Intervenir dans un débat	
609) To ask to be heard	Demander à être entendu	طلب الكلام
		يضع اسمه في قائمة المتكلمين
610) To put one's name on the list of speakers	S'inscrire sur la liste des orateurs	
		قفل قائمة المتكلمين
611) The list of speakers is closed	La liste des orateurs est close	
		تحدد الزمن للمتكلمين
612) To restrict, to limit, the time accorded to speakers	Limiter le temps de la parole	
		الاحتفاظ بحق الرد فيما بعد
613) To reserve one's right to answer at a later stage	Se réserver le droit de répondre ultérieurement	
614) To speak from one's place	Parler de sa place	التكلم من مقعده
615) To go up to the rostrum	Monter à la tribune	اعتلاء المنبر
616) To be at the rostrum	Occuper la tribune	شغل المنبر
		النزول من المنبر
617) To come down from the rostrum	Descendre de la tribune	
		التكلم في الميكروفون
618) To speak into the microphone	Parler dans le microphone	

	تطبيق النظام والسوابق	
5) ENFORCEMENT OF THE RULES OF PROCEDURE, PRECEDENTS	5) APPLICATION DU REGLEMENT ET PRECEDENTS	
619) To apply the rules of procedure	Appliquer le règlement	تطبيق النظام
		التسلط بالنظام (بالعرف — بالتقاليد)
620) To adhere to the rules of procedure (the custom, the tradition)	S'en tenir au règlement (coutume, tradition)	



التزام القواعد المنظمة . . .

- |                                                                            |                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 621) To submit to the rules governing ..                                   | Se soumettre aux dispositions régissant...                                    |
| 622) To conform to the rules, to comply with the requirements of the rules | مراعاة النظام<br>Se conformer au règlement                                    |
| 623) Call to order                                                         | التنبيه إلى مراعاة النظام<br>Rappel au règlement                              |
| 624) To recall, remind of the terms of the rules                           | التذكير بنصوص النظام<br>Rappeler les termes du règlement                      |
| 625) To interpret, to construe the rules                                   | تفسير النظام<br>Interpréter le règlement                                      |
| 626) To commit an infringement                                             | الإخلال بالنظام<br>Commettre une infraction au règlement                      |
| 627) To note an infringement, a violation of the rules                     | إثبات إخلال بالنظام<br>Constater une infraction au règlement                  |
| 628) To suspend, to waive the rules                                        | وقف العمل بالنظام<br>Suspendre le règlement                                   |
| 629) By exception (derogation) to article... of the rules                  | استثناء من مادة . . . في النظام<br>Par dérogation à l'article... du règlement |
| 630) Ultra vires                                                           | مجازة حدود الاختصاص<br>Dépassant les limites de la compétence                 |
| 631) To challenge the competence                                           | الدفع بعدم الاختصاص<br>Soulever l'objection d'incompétence                    |
| 632) To declare oneself to be competent (incompetent)                      | يعلم أنه مختص (غير مختص)<br>Se déclarer compétent (incompétent)               |

## الاستناد إلى سابقة

- 633) To invoke a precedent      Invoquer un précédent
- 634) To avoid creating a precedent, to fear that a precedent might be created      تجنب إنشاء سابقة — خشية إنشاء سابقة  
Eviter (craindre) de créer un précédent
- 635) To refer to the jurisprudence      الرجوع إلى أحكام القضاء  
S'en référer à la jurisprudence
- 636) To refer to existing traditions      الرجوع إلى العرف القائم  
S'en référer aux traditions existantes
- 637) To refer to the text      الرجوع إلى النص  
Se référer au texte

## سير المناقشة

## 6) THE DEBATE

## 6) DEROULEMENT DES DEBATS

- 638) The Committee has a report before it      اللجنة معروض أمامها تقرير  
Le comité est saisi d'un rapport
- 639) To make, to deliver, a speech (an address)      إلقاء خطبة  
Prononcer un discours (une allocution)
- 640) To make a remark      إبداء ملاحظة  
Présenter une observation
- 641) My Government instructed me to...      كلفتنى حكومتى  
Mon Gouvernement m'a chargé de...
- 642) I am authorized by my Government to...      فوضتنى حكومتى...  
Je suis autorisé par mon Gouvernement à...
- 643) To make a personal statement (in personal capacity)      إلقاء بيان بصفة شخصية  
Faire une communication à titre personnel
- 644) I speak in my capacity of...      أتكلم بوصفى  
Je parle en ma qualité de...

- 645) To express agreement with the previous speaker      التعبير عن موافقة المتكلم السابق  
Exprimer son accord avec l'orateur précédent, avec le préopinant
- 646) To interrupt a speaker      مقاطعة المتكلم  
Interrompre l'orateur
- 647) To reply to the interrupters      الرد على المقاطعين  
Répondre aux interrupteurs
- 648) To depart from the question      الخروج عن الموضوع  
S'écarter de la question
- 649) A tentative suggestion      مجرد فكرة  
Une simple suggestion
- 650) On the proposal of...      بناء على اقتراح  
Sur la proposition de...
- 651) Am I in order... ?      أمخولني اللائحة الحق... ؟  
Le règlement m'y autorise-t-il... ?
- 652) I withdraw what I said      أ سحب ما قلته  
Je retire ce que j'ai dit
- 653) To raise an incidental matter      إثارة مسألة عرضية  
Poser une question incidente
- 654) To raise a previous (preliminary) question      إثارة مسألة سابقة  
Poser la (une) question préalable
- 655) To raise a question which must be solved before the matter can be pursued further      إثارة مسألة : إجابة التقديم  
Poser une question préjudicielle
- 656) To put a written question      تقديم سؤال مكتوب  
Poser une question écrite
- 657) To take into consideration      أخذ في الاعتبار  
Prendre en considération
- 658) To take (not to-take) into account the objection raised      الأخذ ( أو عدم الأخذ ) بالاعتراض الذي أثير  
Tenir (ne pas tenir) compte de l'objection soulevé

## أقترح حذف التبليغ من المضبطة

- 659) I move that the communication be struck (expunged) from the record Je propose que la communication ne figure pas dans le procès-verbal

## أقترح إغفال الرسالة

- 660) I move that we take no cognizance of the communication Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication

## عدم قبول

- 661) To refuse to entertain Opposer -- une fin de non-recevoir

## رفض بحث ( حجة إلخ )

- 662) To refuse to take into consideration (an argument, etc.) Refuser de prendre en considération (un argument, etc.)

## إثارة اعتراض على مبدأ

- 663) To raise an objection of principle, to object in principle Soulever une objection de principe

## عدم الأخذ باعتراض

- 664) To overrule, to disregard an objection Passer outre à une objection

- 665) To take the initiative المبادرة [

- 666) To have the initiative له المبادرة

## رفض استعمال حق الابتداء [

- 667) To refuse to take the initiative Refuser de prendre l'initiative

## التمسك بسقوط المادة أو الاقتراح !

- 668) To consider an article (a proposal) as obsolete Se prévaloir d'un article (une proposition) comme périmé (caduc)

## الاحتجاج بمادة

- 669) To invoke an article Se prévaloir d'un article

## عدم الاقتراح باطلا

- 670) To consider a proposal as null and void Considérer une proposition comme nulle et non avenue

671) To consult together	Se concerter	التشاور
672) On a point of clarification	Pour un éclaircissement	الاستيضاح
673) On a technical point (USA)	Sur une question de formulation, de terminologie	ملاحظة تتعلق بالصياغة
674) To request a legal opinion	Demander un avis juridique	طلب فتوى قانونية
675) A legal issue	Question (difficulté) juridique	مسألة قانونية
676) To cause an investigation to be made	Faire faire des recherches	العمل على إجراء تحريات
677) To order an enquiry	Prescrire une enquête	الأمر بالتحقيق
678) To make an enquiry	Procéder à une enquête	القيام بتحقيق
679) To cause an expert examination (counter-examination) to be made	Faire faire (procéder) à une expertise à une contre-expertise	الأمر بإجراء خبرة مقابلة
680) To accept, to endorse, the opinion of the experts	Se ranger à l'avis des experts	الموافقة على رأى الخبراء
681) To challenge the qualifications (authority) of the experts	Contester la compétence des experts	الاعتراض على كفاية الخبراء
682) To contest, to dispute, to reject the findings of the experts	Contester, rejeter les conclusions des experts	المنازعة فى نتائج الخبراء - رفض نتائج الخبراء
683) To adopt a proposal, a draft, an article, a report, an amendment	Adopter une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement	تبني اقتراح . مشروع . مادة . تقرير . تعديل

- تعديل اقتراح مشروع . مادة . تقرير .  
تعديل
- 684) To amend (to alter) a proposal, a draft, an article, a report, an amendment  
Amender (modifier) une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement
- تقديم تعديل مكتوب
- 685) To present (submit) an amendment in writing  
Déposer un amendement par écrit
- معارضة اقتراح
- 686) To oppose a proposal  
S'opposer à une proposition
- الرجوع إلى قرار الأكثرية
- 687) To leave it to the decision of the majority  
S'en rapporter à la décision de la majorité
- تسجيل بيان . تصريح
- 688) To note a statement, to place a statement on record  
Prendre acte (note) d'une déclaration
- تسجيل تصريح
- 689) To acknowledge a statement  
Donner acte d'une déclaration
- أرغب في أن يسجل لي . . .
- 690) I want to be on record as having . . .  
Je désire qu'il me soit donné acte . . .
- قد أشير إلى
- 691) Reference was made to me  
J'ai été mis en cause
- تسجيل . . . في المحضر
- 692) To place on record, to record in the minutes  
Inscrire au procès-verbal
- إدراج خطبة في المضبطة لم تلتق
- 693) To read into the record (USA)  
Insérer dans le compte-rendu un discours non prononcé
- تسجيل استقالة
- 694) To take note of a resignation  
Prendre acte d'une démission
- تطبيق إجراءات الاستعجال
- 695) To apply the emergency procedure  
Appliquer la procédure d'urgence

7) MOTIONS AND DECISIONS	7) MOTIONS ET DECISIONS
696) To make, to move to table (UK) a proposal, a counter-proposal	<p>وضع اقتراح - اقتراح مضاد</p> <p>Faire (soumettre) une proposition, une contre-proposition</p>
697) To submit a draft resolution	<p>عرض مشروع قرار</p> <p>Présenter un projet de résolution</p>
698) Substantive motion	<p>اقتراح في الموضوع</p> <p>Motion sur le fond</p> <p>اقتراح بديل</p>
699) Substitute resolution	<p>Résolution de remplacement</p>
700) To present a proposal, a counterproposal	<p>عرض تعديل أو مشروع أو مشروع مضاد</p> <p>Déposer un amendement, un projet, un contre-projet</p>
701) To proceed to a second reading	<p>الشروع في القراءة الثانية</p> <p>Examiner en deuxième lecture</p>
702) To raise a point of order	<p>إثارة مسألة شكلية</p> <p>Présenter une motion d'ordre</p>
703) To take a stand for (against) a proposal	<p>اتخاذ موقف التأييد لاقتراح - اتخاذ موقف المعارضة لاقتراح</p> <p>Prendre position pour (contre) une proposition</p>
704) To put the question of confidence	<p>طرح الثقة</p> <p>Poser la question de confiance</p>
705) To second, to support a proposal	<p>تأييد اقتراح</p> <p>Appuyer une proposition</p>
706) To oppose an amendment, a resolution, a proposal	<p>معارضة تعديل أو قرار أو اقتراح</p> <p>Opposer un amendement, une résolution, une proposition</p>
707) To declare an amendment (a motion) receivable (irreceivable)	<p>إعلان أن تعديلا (أو اقتراحا) مقبول شكلا (أو غير مقبول شكلا)</p> <p>Déclarer un amendement (une motion) recevable (irrecevable)</p>

708) Receivability	Recevabilité	المقبولية شكلا
709) Irreceivability	Inrecevabilité	عدم المقبولية شكلا
710) To postpone, to adjourn, to put off, a decision	Surseoir à une décision, ajourner une décision	تأجيل اتخاذ قرار
711) To accept an amendment (a resolution, a proposal)	Accepter un amendement (une résolution, une proposition)	قبول تعديل (قرار - اقتراح)
712) To merge together several amendments (draft resolutions)	Amalgamer plusieurs amendements (projets de résolutions)	إدماج عدد من التعديلات في تعديل واحد (إدماج عدد من مشروعات قرارات في مشروع واحد)
713) To withdraw a proposal	Retirer une proposition	سحب اقتراح
714) To table a motion (USA)	Ajourner une proposition sine die	تأجيل اقتراح إلى أجل غير مسمى
715) To take a decision upon a motion	Statuer sur une motion	اتخاذ قرار بشأن اقتراح
716) To decide provisionally	Décider à titre provisoire	اتخاذ قرار مؤقت
717) To decide without any debate	Se prononcer sans débat	اتخاذ قرار بلا مناقشة
718) To decide forthwith	Prendre une décision séance tenante	اتخاذ قرار على الفور
719) To rescind a decision	Annuler une décision	إلغاء قرار
720) Would this motion be in order ?	Cette proposition est-elle recevable ?	هل هذا الاقتراح مقبول شكلا ؟



8) MAINTENANCE OF ORDER	حفظ النظام في القاعة POLICE DE LA SALLE
721) To maintain order in the hall	حفظ النظام في القاعة Assurer la police de la salle
722) To disturb the debate	الإخلال بالمناقشة Troubler les débats
723) To cause a disturbance	إحداث شغب Provoquer un tumulte
724) To call a speaker to order	لفت نظر . تكلم لمراعاة النظام Rappeler un orateur aux convenances
725) To give a warning	تحذير Donner un avertissement
726) To call to order	دعوة إلى مراعاة النظام Rappeler à l'ordre
727) To be called to order	تنبيه إلى مراعاة النظام Encourir un appel à l'ordre
728) To expel from the hall	الإخراج من القاعة Exclure de la salle
729) To expel manu militari	الإخراج بالقوة Faire expulser manu militari
730) To pass a vote of censure	تقرير اللوم Prononcer la censure
731) To decide to expel	تقرير الإخراج Prononcer l'expulsion
732) To hand over to the police authorities	إحالة على الشرطة Remettre aux autorités policières
733) To forbid access to the body of the hall	حظر الدخول في مهيمن القاعة Interdire l'accès de l'hémicycle
734) To order that the hall (the gallery) be cleared	الأمر بإخلاء القاعة — الأمر بإخلاء الشرفات Faire évacuer la salle (les tribunes)

735) To have access to the body of the hall	له حق دخول الصحن أو القاعة Avoir accès dans l'hémicycle, la salle
736) To maintain order	حفظ النظام Maintenir l'ordre
<hr/>	
9) CLOSURE OF THE DEBATE	إقفال المناقشة ARRET DU DEBAT
737) To decide to postpone, to adjourn	اتخاذ قرار بالتأجيل Prendre une décision de renvoi, ajourner, prononcer l'ajournement
738) To place at the end of the agenda	وضع مسألة في آخر الجدول Renvoyer à la suite
739) To proceed to the next business	الانتقال لجدول الأعمال Passer à l'ordre du jour
740) To postpone, to adjourn, to the next session (sitting)	الإرجاء إلى الدورة أو الجلسة القادمة Renvoyer à la prochaine session (séance)
741) To remit to the appropriate committee	أحال على اللجنة المختصة Renvoyer à la commission compétente
742) To suspend the debate (the sitting the discussion)	وقف المناقشة (الجلسة) أو (المباحثة) Suspendre le débat (la séance, la discussion)
743) To decide to adjourn (to close) the debate	تقرير تأجيل المناقشة (أو إقفال المناقشة) Prononcer l'ajournement (la clôture)
744) To adjourn, to stand adjourned	تأجيل — مؤجل S'ajourner
745) To adjourn to the next day, to a week's time	التأجيل للغد أو (الأسبوع) S'ajourner au lendemain, à huitaine

- منح مهلة للتروي  
746) To grant time for reflection      Accorder un délai de réflexion
- قطع المناقشة — (الجلسة . المباحثة)  
747) To interrupt the debate (the sitting  
the discussion)      Interrompre le débat (la séance, la  
discussion)
- تأجيل المناقشة — (الجلسة . المباحثة)  
748) To adjourn, to postpone, the debate,  
(the sitting, the discussion)      Ajourner, remettre le débat (la séance,  
la discussion)
- التأجيل لأجل غير مسمى  
749) To adjourn sine die      Ajourner sine die
- إقفال المناقشة  
750) Closure of the debate      Clôture du débat
- طلب إقفال المناقشة  
751) To move the closure      Demander la clôture du débat
- تقرير إقفال المناقشة  
752) To decide on the closure of the debat      Se prononcer sur la clôture du débat
- إقفال المناقشة  
753) To close the debate      Clore (clôturer) le débat
- الخطبة الختامية  
754) Closing speech      Discours de clôture
- قرار شكر  
755) Vote of thanks      Remerciements de l'assemblée
- رفع الجلسة (نهائياً)  
756) To adjourn (finally) the meeting      Lever (définitivement) la séance



# مُصطلحات في اِپْكِولوجيا<sup>(١)</sup>

(أ) مصطلحات جيولوجية عامة

(ب) مصطلحات جيولوجية في علم المعادن ( Mineralogy )

(ج) مصطلحات جيولوجية في علم الصخر ( Petrology )

---

( ١ ) المصطلحات الجيولوجية التي أقرها المجمع في الدورتين السادسة والعشرين والسابعة والعشرين



## مصطلحات جيولوجية عامة

**العقيق** Agate  
معدن سليكي دقيق التبلر مجزع صلد (درجة صلادته ٧) ، وهو إذا صقل كان سطحه ذا زخرف وألوان جذابة . ويستعمل فى الزينة .

**الجيولوجيا الزراعية** (١)  
Agricultural Geology  
الدراسات التطبيقية الجيولوجية الخاصة بالزراعة مثل : طبيعة التربة وتكوينها ومصادر المياه الباطنة وما إلى ذلك .

**الألبيت** Albite  
معدن ينتمى إلى مجموعة الفلسبار . ويوجد عادة فى الصخور النارية الحمضية . وهو مكون من سليكات الألومنيوم والبوتاسيوم .

**التألبت** Albitisation  
عملية تكون الألبيت من عناصره تحت ظروف خاصة .

**الفيليسبارات القلوية** Alkali felspars

**الكهرمان** Amber  
علك أحفورى أفرزته أشجار المخروطيات عاشت فى عصور جيولوجية قديمة وخاصة فى عصر الأوليجوسين . وكثيرا ما يحوى أحافير من الحشرات والعناكب القديمة .

**بَسْتَر - بَسْطَر - هَيْصَم** Alabaster  
نوع من الجبس (كبريتات الكلسيوم) ، مجزع متبلور متماسك دقيق الحبيبات أبيض اللون مشوب بألوان حائلة تميل عادة إلى الصفرة وإذا صقل كون لونا وزخرفا جذابا ، ويستعمل فى صناعة آنية الزينة وأدواتها . ومنه نوع شرقى يتركب من كربونات الكلسيوم التى ترسبت كيميائيا يعرف بالهيصم .

**تَنْدَرِيَة** Ablation  
إزالة جطام الصخور ونقلها بفعل الرياح .

**بَرْى** Abrasion  
بلى الكسارة الصخرية العالقة فى المياه أو المحمولة بالرياح أو المجمدة فى قيعان الثلجات نتيجة احتكاك بعضها ببعض أثناء حركة الوسط الحامل لها .

**صخور الأعماق** Abyssal Rocks  
الصخور النارية التى تتصلب فى باطن الأرض على أعماق كبيرة من القشرة .

**إِبْرِي** Acicular  
توصف به البلورات المستطيلة فى هيئة الإبر .

Anticline	قبو — طِيَّةٌ مُحَدَّبَةٌ	الجيَمَشْت أو الجَمِست ( بالفتح )
	طية ناتئة يتجه جناحها إلى أسفل متباعدين .	Amethyst
	ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره الجميع لهذا المصطلح وهو ( قبوة ) .	معدن متبلر من معادن المرو فيه نسبة من الحديد تكسبه لونا بنفسجيا جميلا . ويستعمل الجَمِشت في أغراض الزينة .
Anorthite	أنُورثيت	Amianthus
	معدن من معادن الفلوسبار وتركيبه سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم .	الأميَنْت
Area	مساحة	ضرب دقيق من الصخر الحريري ( معدن الأسبستوس ) .
Argillite	صَلْصال	الأمُونيت
	صخر طيني يحتوي على مادة سيليسية لاحمة .	Ammonites
	الصخر الحريري ( الأسبستوس ) —	طائفة من ذرات الرووس القديمة البائدة لها أصداف ذات غرف ملفوفة عادة في شكل حلزوني مستو :
Asbestos	حجر الفتيلة	Ammonoides
	معدن سليكي يوجد في هيئة خيوط رفيعة قابلة للنسج . وهو صامد للحرارة .	الأمونيدات
Augite	أوجيت	أرقى أنواع الأمونيت .
	( من ) ( البيروكسينات ) .	Amphiboles
Band	شَرِيْط — سَيَّر ( ج . سيُور )	أمفِيبولات — الحائرات
	بِنْيَة شَرِيْطِيَّة — بنية مُسَيَّرَة	فصيلة من المعادن معقدة التركيب تكثر في الصخور النارية الحامضية والمتوسطة .
Banded structure	تركيب ناشئ عن تبادل طبقات تختلف اختلافا بينا من حيث التركيب المعدني أو النسيجي أو كليهما . ويوجد في كثير من الصخور النارية والمتحولة .	Amygdaloidal structure
		البنية اللَوْزِيَّة
		تركيب يوجد في بعض الصخور البركانية كالبازلت والأنديزيت ، وينشأ عن ملء الفراغات في مادة هذه الصخور بمعادن ثانوية مثل الكلسيت والسليكا . وهذه المواد الثانوية تكون أنصل لونا من مادة الصخر، وتكون على هيئة اللوز عادة .
		Angle of rest
		زاوية الاستقرار
		هي الزاوية التي يستقر بها جانب الكثيب على الأرض .



البيوتيت ( الميكا السوداء ) Boitite (Black Mica) معدن من معادن الميكا، لونه بى داكن، يتشقق إلى صفائح رقيقة .	Barchan قَوَز - بَرْخان كثيب هلالى الشكل يمتد قرنائه فى اتجاه الرياح .
Breccia بريشه <sup>(١)</sup> كسارة صخرية زاوية يلتحم بعضها ببعض بمواد لاحمة مختلفة .	Basalt بازلت - البَاسَاف - البَاسَاف صخر بركانى قاعدى دقيق الحبيبات ، لونه إلى السواد . وأهم مكوناته معدن البلاجيوكلاز مع معدن الأوجيت وبعض المغنيتيت . ويكثر فى منطقة أبى زعبل ، ويستعمل فى رصف الطرق لقوة احتماله .
Calcite الكالسيت معدن يتركيب من كربونات الكالسيوم المتبارة فى النظام الثلاثى .	Basement Rocks الصخور القاعية أقدم الصخور التى تكونت فى الأرض، وتكون نارية أو متحولة تعاوها صخور أحدث منها غالبا ماتكون رسوبية .
Cartography علم رسم الخرائط عمل الخرائط الجيولوجية التى توضح نتائج دراسة الجيولوجية فى المناطق المختلفة .	Bauxite بوكسيت معدن يتركب من أكسيد الألومنيوم المائى، فقير فى الحديد ، يوجد فى المناطق الاستوائية المطيرة، ويستعمل مصدرا لعنصر الألومنيوم .
Cave-floor أرضية الكهف	Belemnites البليمنيت ( السيجاريات ) ذوات رؤوس قديمة بائدة، صدفها على شكل السيجار، وزمنها الجيولوجى من العصر الثلاثى ( الترياسى ) حتى آخر العصر الطباشيرى .
Cavernous Rock صخر مُتَخَرَّب صخر تتخلله فجوات .	Belt حزام
لُبَّ الأرض	Benthos القاعيات مايعيش فى قاع البحر من أحياء .
Centrosphere = Barysphere النطاق الصخرى المحيط بمركز الأرض .	Bevelling شَطَف إزالة ( كشط ) حد الصخر ليصبح سطحاً .
Cephalopoda ذوات الرؤس القدمية طائفة من الرنخويات باد أغلبها، وتتميز بتحول أجزاء من الرأس إلى روائد تشبه الأقدام .	
غُرْفُ الأمونيت	
Chambers of Ammonites تجاويف داخل أجسام الأمونيت تفصلها حواجز .	

( ١ ) ملحوظة : يعدل عن : « الراهصة الزاوية » التى أدرت فى مجموعة المصطلحات الجزء الثانى ص ٦٩

التحول التماسي (الحرارى) Contact Metamorphism (Thermal Metamorphism) تحول الصخور بملامستها للكتل النارية التي تنبعث منها حرارة عظيمة وللبعض السوائل النشيطة كيميائيا .	الصُّوَّان Chert حجر صلد من المرو ، مكسره غير مستو استعمله الإنسان الأول في صنع آلات الصيد.
الياقوت Corundum أكثر المعادن صلادة بعد الألماس ، ويتركب من أكسيد الألومنيوم ، ويوجد كثيرا في لون شفاف مشرب بالحمرة أو الزرقة أو الخضرة أو الصفرة ، فيستعمل للزينة وهو يعتبر من الأحجار الكريمة . أما الأنواع غير الشفافة ذات الألوان الداكنة فيقتصر استعمالها في أعمال الصقل وذلك لشدة صلابتها .	كلوريت Chlorite معادن ثانوى ناتج من تحول معادن الهورنبلند ، ولونه أخضر ، ويدخل في تركيب الصخور المتحولة والطينية .
نيم التيار Current Marks تموجات في سطح الترسيب غير المتماثل تحدثها التيارات المائية .	دائرة Cirque أرض واسعة محفورة في شكل دائرة ناقصة مدرجة الجوانب تذيب من فعل الجلياء في المناطق الجبلية وتكون منبع التلجانات الوادية . وقد تسمى طوقة .
حطام (الصخور) Debris (of rocks) فتات الصخور بسبب عواهل التعرية .	معادن الطين Clay Minerals مجموعة من المعادن تدخل في تركيب الطين .
تسخوية Deflation تخفيض سطح الأرض باكتساح الأجزاء الحافة المتفككة غير المتماسكة من التربة ونقلها من مكان إلى مكان آخر بفعل الرياح .	اجيولوجية الفحم Coal Geology فرع الجيولوجية الذى يبحث في أصل الفحم وتكوينه ، ومواقع وجود أنواعه المختلفة ، وطرق استغلاله والكشف عنه .
ديوبسيد Diopside ( من الهيروكسينات ) .	تحات عرف ديكى Cock's comb Erosion تعرض الصخور لتأثير الجو بحيث يحاكي شكلها عرف الديك .
	نهضة الكثيب Collapsing Face هى مداير الرياح من الكثيب تصفقه الرياح فيصير كأنه جرف مهيل .

Epeirogenesis	نشوء القارات	Diorite	ديوريت
عملية تكون القارات نتيجة لحركات الأرض الرأسية .		صخر نارى جوفى كبير الحبيبات ، ويتركب من معدن البلاجيوكلاز والهورنبلند والميكا السوداء ، ولونه رمادى إلى سواد .	
Felspar (Feldspar)	فيلسبار - فلدسبار	Dolomite	الدولوميت
وهو معدن يتركب من سليكات الألومنيوم وبعض العناصر القاعدية .		صخر مكون من كربونات الجير والمغنيسيوم .	
Flint	الظفران	Dolomitisation	التدولوميت
صخر صلد من المرو ، يشبه الصوان مكسره مجارى مستو .		عملية تكون الدولوميت من عناصره في ظروف خاصة أو عملية تحول الصخور الجيرية إلى دولوميت .	
Foliation	تورق	التحول الديناميكي ( الحراكي )	
تشقق المعادن على هيئة صفائح رقيقة .		Dynamic Metamorphism	
Fragment	كسرة ( ج. كسر )	تحول الصخور بالاحتكاك الناشئ عن حركتها .	
Geological Sections	قطاعات جيولوجية	Earth Movements	حركات الأرض
هى الرسوم التى تبين تركيب الأرض وطبيعة الصخور والعلاقات بينها إذا ماتخلينا قطعها في مستوى رأسى في مكان معين .		دوامة	
Geological Surveying	المساحة الجيولوجية	Eddy (Running Water or Wind)	حركة دائرية في الماء أو الهواء تنجبه إلى أسفل .
فرع الجيولوجية المختص بتعيين طبيعة الصخور وتركيبها وماتحتوى عليه من خامات على خرائط طوبوغرافية .		Emerald	الزمرد
Geology	جيولوجية	ضرب من معدن البريل ( الزمرد المصرى ) لونه أخضر أو مائل إلى الخضرة ، ويستعمل في الزينة .	
علم يبحث في الأرض من حيث تكوينها والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها .		Engineering Geology	الجيولوجية الهندسية
ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره المجمع لهذا المصطلح ويكتفى بتعريبه « جيولوجية » .		فرع الجيولوجية الذى يعنى بالدراسات التطبيقية الجيولوجية التى تفيد علم الهندسة ، ويستعان بها في عمل المشروعات الهندسية .	

قرنا الكتيب Horns (Cusps) of a sand dune هما طرفا نجفة الكتيب ويكونان في الجانب المداير للريح .	Granite غرانيت - الأعبل صخر نارى حامضى جوفى ، يتركب من معادن : الكوارتز (المرور) والفلسبار (الفلدسبار) الحامضى ( الأرتوكلاز ) ، ويغلب فيه وجود معادن الميكا والهورنبلند وبعض المعادن الإضافية ، ولونه يختلف بين الوردى إلى الرمادى الضارب إلى الحمرة . ويكثر فى أسوان ، وقد كان يستعمله قدماء المصريين فى بناء معابدهم وتماثيلهم الضخمة . وهو صخر يصلح لإقامة السدود والخزانات لشدة صلابته وقوة احتماله .
Hot Spring حمّة ينبوع ماؤه حار .	Granodiorite « جرانو - ديوريت » صخر نارى جوفى تركيبه ونسيجه بين الغرانيت والديوريت .
Hurricane إعصار درامة فى الهواء تتجه إلى أعلى .	Gypsum الجبس معادن متبلر مكون من كبريتات الكالسيوم . هيماتيت (حجر الدم) - شاذنّه - شاذنج Haematite معادن أكسيد الحديد ، مثل خام الحديد الموجود فى أسوان .
Hydrogeology جيولوجية الماء فرع الجيولوجية الذى يبحث فى كل ما يختص بالمياه الباطنة .	Hornblende هورنبلند نوع من الأمفيبولات ( الحائرات ) . الصخور القَرْنِيَّة - هورنفالس Hornfels صخور دقيقة الحبيبات ناتجة من تحول الطفل (الطفال) أو الطين فى نطاق التحول بالقرب من الكتل النارية .
Hypabyssal Rocks صخور الأغوار علم الصخور النارية فرع الجيولوجية الذى يعنى بدراسة الصخور المتبلرة ذات الأصل النارى الجوفى .	Isostatic Balance (Isostasy) توازن القشرة الأرضية ( انظر Isostasy ) .
Isostatic Readjustment استعادة توازن القشرة الأرضية	Jade الْيَشْمُ مصلح عام يشمل مجموعة من المعادن الصلادة التى تتدرج ألوانها من الأبيض تقريبا إلى الأخضر الداكن ، وتتكون من سليكات الكلسيوم والمغنسيوم غير المتبلرة .

Lines	خطوط	Jaspar	اليشْب
Lobe	وقبة (١) (ج . وقبات ) هي الجزء المنخفض من الحاجز في الأمونيت ويظهر في خط الدَرْز متجها إلى الخلف .		نوع غير نقي من السليكا ذات التبر الكاذب لونها في العادة أحمر أو بني أو أصفر ويندر أن يكون أخضر ، وبعض أنواع اليشب ذات خطوط جميلة مختلفة الألوان وصالحة للزينة .
Lobe	فص وحدة تكوين الحيوانات الثلاثية الفصوص : (Trilobites)	Lamellae	شرائح
Magnetite	مغنتيت (حجر المغناطيس) هو أكسيد الحديد المغنطيسي مثل خام حديد « وادي كريم » بالصحراء الشرقية .	Lapis lazuli	اللازورْد معادن من الأحجار الكريمة ، تركيبه سليكات الألومنيوم والكلسيوم ، ويختلط أحيانا بكبريتيد الصديوم وبعض الشوائب ، لونه سماوي أزرق ، ويستعمل في الزينة .
Marble	الرُخام - المرمر صخر جيري متحول يتركب من بلورات الكلسيت ، وهو من صخور الزينة .	Lava	اللابة (ج لاب) حمم من صهير الصخر تسيل من فوهة البركان .
Metamorphic Aureole	هالة التحول - نطاق التحول هو المنطقة من صخور الإقليم التي تحيط بالكتل النارية ، وتظهر فيها علامات التحول . علم الصخور المتحولة	Lava Flow	فيض اللابة سيل الحمم المتصلب أو المنصهر على جوانب البركان .
Metamorphic Petrology	هو علم الصخور الذي يعنى بدراسة الصخور النارية والرسوبية إذا ما تغيرت أصولها واستحالت إلى صخور أخرى مختلفة عنها . تحول الصخور		سدابِر الريح (من الكثيب) Lceward side (of the sand dune) وجه الكثيب المحمي من الرياح .
Metamorphism of Rocks	( انظر Metamorphic Petrology ) .	Levelling	تسوية تمهيد سطح الأرض بانخفاض أعاليها وارتفاع منخفضاتها .
		Limonite	ليمونيت وهو معدن أكسيد الحديد المائي .

(١) ملحوظة : سبق أن وضع الجميع هذا اللفظ ترجمة لـ "Syncline" ( بالجلد الثاني ص ٧٧ ) وقد عدلت  
ترجمة "Syncline" إلى « طية مقعرة » .

رصيف المحيط	Mica	مِيكَة (١)
Oceanic (Deep Sea) Platform		مجموعة من المعادن التي تكون الصخور، وتتميز معادنها بتشقق قاعدي تام في هيئة ألواح رقيقة لدنة تمتاز بلون لؤلؤي جميل وبريق معدني .
هو ذلك الجزء من قاع المحيط الذي يصل بين منحدر القارة وأعماق المحيط ، وهو متدرج الانحدار .		
المغرة Ochre	Mineraloids	أشباه المعادن
رواسب هشة تتكون من أكاسيد الحديد، ألوانها بين الأصفر والأحمر والبرتقالي .		مواد لابلورية تشبه المعادن كالزجاج .
أولفين - زبرجد زيتوني Olivine	Military Geology	الجيولوجية العسكرية
معدن زيتوني اللون ، تركيبه سليكات المغنسيوم والحديد ويكثر وجوده في الصخور، النارية فوق القاعدية .		هو فرع الجيولوجية الذي ينتفع به في الأغراض الحربية المختلفة .
الجزع - العقيق اليماني Onyx	Mining Geology	الجيولوجية التعدينية
معدن سايكي يشبه العقيق إلا أن الخطوط التي به مستقيمة وليست مقوسة كما في معدن العقيق .		هو فرع الجيولوجية الذي يبحث في تتبع مواقع الخام في المناجم .
السُرِّيَّات Oolites	Nektons	السوايح
(Oolitic Rock) انظر .		ما يسبح في ماء البحر من الأحياء .
الصخر السُرِّي Oolitic Rock		النَّيف (معرية) - النَّيْفُ حِد (نحتمن نيكل وحديد) .
صخر مكون من حبيبات تجمعت مع بعضها كتجمع سَرء السمك (بيضه) في الهيئة المعروفة بـ « البطروخ » .	Nife	لب الأرض المكون من معادن ثقيلة كالنيكل والحديد . وقد اشتق الاسم من رمزيهما « Fe و Ni » على التوالي .
نشوء الجبال Orogenesis	Nifsima	نيفسيما (معرية)
عملية تكون الجبال من تحركات الأرض الجانبية .		هو النطاق الخارجى من لب الأرض، وهو وسط في تكوينه بين النيف والسيما .

(١) ملحوظة : عدل عن تعريب ( Mica ميكا ) إلى « مِيكَة » .

Plagioclase بلاجيوكلاز  
معادن من معادن الفلسبار ، وتركيبه  
سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم والصوديوم  
بنسب مختلفة .

Planktons العوالق  
حيوانات ونباتات بحرية تتكون في  
الغالب من الأوالي والمفصليات المائية  
الدقيقة والديتومات والطحالب الزرقاء وغيرها  
من الكائنات الحية الدقيقة الطافية .  
وتتضمن أيضا كائنات حية كبيرة  
إلى حد ما ، ولكنها محدودة القدرة  
على الحركة كالأسماك الهلامية ، إلا أن  
العوالق لا تشمل الأحياء النشطة السباحة  
في الماء كالأسماك وغيرها .

Plutonic Rocks الصخور الجوفية  
( انظر تعريف Abyssal Rocks )

Porphyritic Texture النسيج الفريرى  
نسيج يوجد في الصخور النارية ، يتكون  
من بلورات واضحة منتشرة في وسط مكون  
من معادن حبيباتها دقيقة .

Porphyry الصخر الفريرى  
نوع من صخور الأغوار ذو تركيب  
غرانيتى ولون قرمزى قاتم . واللفظ الإفرنجى  
مشتق من الكلمة الدالة على هذا اللون . ويسمى  
الصخر أحيانا بالسماق نسبة إلى جبل السماق .  
الغلاف النارى - الغلاف الملتهب

Pyrosphere  
(Sima) مرادف للمصطلح :

Orthoclase أرثوكلاز  
وهو أحد معادن الفلسبار ، وتركيبه  
سليكات الألومنيوم مع البوتاسيوم .

أغلفة الأرض الخارجية  
Outer zones of the Earth  
وتشمل أربعة أغلفة هي الغلاف الجوى  
والغلاف المائى والغلاف الحوى والغلاف  
الصخرى .

Pelagic Organisms الأحياء البحرية  
كل ما يعيش في البحر من نبات وحيوان .

Peridot الزبرجد  
ضرب من معدن الأوليفين النقى ، لونه  
أخضر جميل . وهو حجر كريم تركيبه  
الكيميائى سليكات المغنسيوم والحديد .  
ويستعمل في الزينة .

Petroleum Geology جيولوجية البترول  
هو فرع الجيولوجية الذى يبحث  
في كل ما يخص بالتعرف على أصل البترول  
وتكوينه ومواقع وجوده في الصخور  
وطرق الكشف عنه .

Photogeology الجيولوجية التصويرية  
دراسة الجيولوجية عن طريق التصوير  
الشمسى ودراسة الصور الشمسية لسطح  
الأرض المأخوذة بالطائرة خاصة .

Pisolithic Rock صخر حمصى  
صخر مكون من حبيبات في حجم الحمصة .

• (انظر سيما : Sima ، سيال : Sial )	بيروكسينات Pyroxenes
Sand Blast	فصيلة من المعادن معقدة التركيب تكثر في الصخور النارية القاعدية كالبازلت .
الفعل التحاق للرياح المحملة بالرمال	المرو Quartz
عندما تضرب وجه الصخر .	معادن عديم اللون إذا ما كان نقيا .
Sand Dune	تركيبه الكيميائي أكسيد السليكون . يتبلر في النظام السداسي ، درجة صلابته ٧ ، وكثيرا ما يحمل شوائب تعطيه ألواناً مختلفة وعندها يسمى بأسماء أخرى تعتبر ضرورياً من معادن المرو .
كشيب ( ج . كشبان )	الديوريت المروى Quartz-diorite
أكوام الرمال عندما تتجمع بفعل الرياح .	ضرب من الديوريت يكثر فيه معادن الكوارتز ( المرو ) .
تعرشُف Scaling	إقليم Region
تحت الصخور عندما يتحول سطحها إلى ما يشبه الحراشيف .	راتينج Resin
رُكام Scree	إفراز من الأشجار صمغى القوام لا ينوب في الماء ، ومن أنواعه الأحفورية الكهرمان .
كسارة الصخر تتجمع على سفح المرتفع بتأثير التعرية .	صخر مقاوم Resistant Rock
علم الصخور الرسوبية	النم Ripple Marks
Sedimentary Petrology	الدرج المموج في سطوح الترسيب غير المتماثلة ، الناشئ بفعل الهواء أو الماء .
فرع علم الصخور الذي يعنى بدراسة الصخور الرسوبية .	سرج ( ج . سروج ) Saddle
الحواجز ( واحدها حاجز )	هو الجزء المرتفع من الحاجز في الأمونيت ويظهر في خط الدرز متجها إلى الأمام .
Septa (Septum)	سالميسا ( معربة ) Salsima
الحدان الهيكلية التي تقسم بعض أصداف الحيوانات اللاقارية إلى غرف .	هو النطاق الخارجى من السما ، وهو وسط في تركيبه بين السيل والسما .
سريسيت Sericite	
نوع من الميكة البيضاء المتحولة .	
Serpentine	سربنتين - حجر الحية
صخر متحول فوق قاعدى ، مرقط اللون كالثعابين .	



Snails	القواقعيات	Sial	سيال (معرية)
طائفة من الحيوانات الرخوة ذات صدفة مكونه من مصراع واحد ملتف في هيئة الحلزون .		الغلاف الخارجى من القشرة الأرضية تكونه صخور خفيفة من الغرانيت وفصيلته . وهذه الصخور غنية جدا بمادة السليكا (٧٠٪ تقريبا) والألومينا ، وقد اشتق الاسم من الرزين الكيميائي لعنصرى هذين المعدنين (Si- للسليكون و Ali- للألومنيوم) .	
Soil Geology	جيولوجية التربة	Siderite (Chalybite)	سيدریت (كاليبيت)
فرع من الجيولوجية يبحث في دراسة مكونات التربة الزراعية وكيفية تكوينها .		معدن يتربك من كربونات الحديد .	
Soil Creep	زحف التربة	Sill (Sheet)	جُدّة موازية (١)
انتقال التربة ببطء بفعل المياه أو الرياح .		صخر نارى متدخل لوحى الشكل مواز لطبقات الصخور التى يخترقها .	
Soil Sliding	انزلاق التربة	Sima	سيما (معرية)
تزحلق التربة أو الصخر فى اتجاه الميل أو مستويات التطبق والموصل .		النطاق الداخلى من القشرة الأرضية تكونه صخور ثقل فيها نسبة السليكون وتزيد نسبة المانيزيا (الماغنيزيا) ، وقد اشتق الاسم من رمى السليكون والمغنيسيوم .	
Soil Slumping	انزلاج التربة	Slaty Cleavage	التشقق الإردوازى
تزحلقها على سطح منحني .		تشقق الصخور فى مستويات ليست موازية لأسطح التطبق ، وينتج عن ذلك الترتيب المنظم لرقائقها المعدنية الدقيقة .	
Solidified Lava	اللابة المنصلبة		أسطح مصقولة (مصقيل-مفردا-مصقيل)
(انظر Lava) .		Slickensides	هي أسطح الصخور التى صقلت من أثر الصلوع وزحف الطبقات بعضها فوق بعض .
Stalactites	الهوابط	Slickensiding	صقل
أعمدة من كربونات الكالسيوم مدلاة من سقف الكهف بسبب بخر الماء متجهة فى نموها تدريجيا إلى أسفل .			
Stalagmites	الصنواعيد		
أعمدة من كربونات الكالسيوم ترسبت فى أرضية الكهف بسبب بخر الماء متجهة فى نموها تدريجيا إلى أعلى .			

علم وصف طبقات الأرض - استراتيجرافية	علم وصف طبقات الأرض وعلاقة بعضها ببعض من حيث الوضع والعمر .
Stratigraphy	علم يبحث فيه عن طبقات الأرض وعلاقة بعضها ببعض من حيث الوضع والعمر .
تاكليت	صخر بركاني أسود اللون ذو نسيج زجاجي .
Tachylite	صخر بركاني أسود اللون ذو نسيج زجاجي .
كثيب ذيل	كثيب يمتد فوق الأرض على هيئة ذيل .
Tail Dune	كثيب يمتد فوق الأرض على هيئة ذيل .
التوباز - الياقوت الأصفر	معدن تركيبه الكيميائي سليكات الألومنيوم مع الفلور . بلوراته منشورية في الغالب . ويعتبر من الأحجار نصف الكريمة
Topaz	معدن تركيبه الكيميائي سليكات الألومنيوم مع الفلور . بلوراته منشورية في الغالب . ويعتبر من الأحجار نصف الكريمة
التريلوبيت - ثلاثية الفصوص	التريلوبيت - ثلاثية الفصوص
Trilobites	حيوانات مفصالية قشرية بائدة ينحصر وجودها في صخور حقبة الحياة القديمة تتميز بانقسام أجسامها طوليا إلى ثلاثة أجزاء كل جزء منها مكون من عدة فصوص .
فيروز - فيروزج - تركواز .	فيروز - فيروزج - تركواز .
Turquoise	معدن تركيبه الكيميائي فوسفات الألومنيوم المائية المحتوية على قليل من أكسيد النحاس وهو حجر نصف كريم يستعمل في صناعة الحلي .
التقوض - النحر السفلي	التقوض - النحر السفلي
Undercutting	تأكل أسفل الجرف بالهواء أو بالماء .
علم وصف طبقات الأرض - استراتيجرافية	علم يبحث فيه عن طبقات الأرض وعلاقة بعضها ببعض من حيث الوضع والعمر .
Stratigraphy	علم يبحث فيه عن طبقات الأرض وعلاقة بعضها ببعض من حيث الوضع والعمر .
تاكليت	صخر بركاني أسود اللون ذو نسيج زجاجي .
Tachylite	صخر بركاني أسود اللون ذو نسيج زجاجي .
كثيب ذيل	كثيب يمتد فوق الأرض على هيئة ذيل .
Tail Dune	كثيب يمتد فوق الأرض على هيئة ذيل .
التوباز - الياقوت الأصفر	معدن تركيبه الكيميائي سليكات الألومنيوم مع الفلور . بلوراته منشورية في الغالب . ويعتبر من الأحجار نصف الكريمة
Topaz	معدن تركيبه الكيميائي سليكات الألومنيوم مع الفلور . بلوراته منشورية في الغالب . ويعتبر من الأحجار نصف الكريمة
التريلوبيت - ثلاثية الفصوص	التريلوبيت - ثلاثية الفصوص
Trilobites	حيوانات مفصالية قشرية بائدة ينحصر وجودها في صخور حقبة الحياة القديمة تتميز بانقسام أجسامها طوليا إلى ثلاثة أجزاء كل جزء منها مكون من عدة فصوص .
فيروز - فيروزج - تركواز .	فيروز - فيروزج - تركواز .
Turquoise	معدن تركيبه الكيميائي فوسفات الألومنيوم المائية المحتوية على قليل من أكسيد النحاس وهو حجر نصف كريم يستعمل في صناعة الحلي .
التقوض - النحر السفلي	التقوض - النحر السفلي
Undercutting	تأكل أسفل الجرف بالهواء أو بالماء .
الغابات الغارقة	غابات قديمة غمرها الماء نتيجة لحركات أرضية هابطة .
Submerged Forests	غابات قديمة غمرها الماء نتيجة لحركات أرضية هابطة .
الجيولوجية تحت السطحية	الجيولوجية تحت السطحية
Subsurface Geology	الجيولوجية تحت السطحية
فرع الجيولوجية الذي يدرس مالا يظهر فوق سطح الأرض من صخور القشرة الأرضية بالاستعانة بعلم طبيعة الأرض ( الجيوفيريقا ) .	فرع الجيولوجية الذي يدرس مالا يظهر فوق سطح الأرض من صخور القشرة الأرضية بالاستعانة بعلم طبيعة الأرض ( الجيوفيريقا ) .
دروز - خطوط الدرز	دروز - خطوط الدرز
Sutures, Suture-lines	خطوط التحام الألواح في درقات الحيوانات المكونة من ألواح هيكلية . وكذلك خطوط التحام العظام وخطوط التحام الحواجز مع جدران الأصداف في الحيوانات ذوات الأصداف .
طية مقعرة	طية مقعرة
Syncline	طية مقعرة
هي التي يتجه جناحها إلى الأعلى .	هي التي يتجه جناحها إلى الأعلى .

Wind Marks	نيم الرياح	Underground Water	المياه الجوفية
تموجات في سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها الرياح . مقابل الرياح ( من الكثيب )		الماء الذى يتخلل الصخور تحت سطح الأرض .	
Windward Side (of the dune)	وجه الكثيب المقابل للرياح .	Volcanic Rocks	الصخور البركانية
Xenolith	صخر دخيل	الصخور التى تكونت بفعل البراكين كالبازلت	
كسارة من الصخور من أصل غريب التقطها القِطْرُ الصخري .		Wave Marks	نيم الموج
Yielding Rock	صخر مطاوع	تموجات في سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها الأمواج .	

## ( مصطلحات جيولوجية ) ( في علم المعادن - Mineralogy )

هيئة عنقودية	Accessory Minerals (المعادن الإضافية (١))
Botryoidal Habit (Botryoidal Form)	معادن توجد في الصخور النارية، وليس لوجودها أو عدمه اعتبار في تسمية هذه الصخور مثل معدن التورالين ومعدن الأباتيت في صخر الجرانيت ( الغرايت ) .
ما يكون عليه المعدن الذي على صورة الحناقيد.	الهيئة الإبرية
Brittle	Acicular Habit (Acicular Form)
قَصِيف	صفة للمعادن المذبذبة مثل بعض معادن المنجنيز ( المنغنيس ) .
صفة للمعدن أو الصخر الذي يتفتت بالطرق .	بريق الماسي Adamantine lustre
البذرة البلورية Crystallite	صفة لبعض المعادن التي يشبه بريقها بريق الألماس .
هيئة دقيقة تعتبر مبدأ تكون البلورة ، وتشاهد في الصخور الزجاجية البركانية، ولها أشكال مختلفة منها الخيطيات (Trichites) والكُرَيَّات (lobulites).	البلورات الناقصة الشكل
تشوه Deformation	Allotriomorphic Crystals
المعادن الثنائية الألوان Dichroic Minerals	بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية غير مكتملة الأوجه البلورية التي تميزها .
هي المعادن التي لها لوانان إذا ما نظر إليها في اتجاهين مختلفين .	غير متبلور Amorphous
بلورات مُعَوَّجَة Distorted Crystals	صفة للمعادن التي لا توجد في هيئة بلورات .
هي البلورات التي انحرف شكلها الطبيعي لضغوط أثرت فيها أثناء التبلور .	المشَجَّر Arborescent
	معادن يوجد على شكل شجيرات .

(١) ملحوظة : يعدل عن التعريف السابق وضعه لهذا المصطلح بالمجلد الثاني ص ٦٧ .

## Heavy Minerals

## المعادن الثقيلة

معادن ذات كثافة نوعية عالية ومقاومة لعوامل التعرية، ومعظمها ذو قيمة اقتصادية، مثل المغنيت (حجر المغناطيس) والمونازيت والزيركون.

## البلورات الكاملة الشكل

## Idiomorphic Crystals

هي بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية مكتملة الأوجه البلورية التي تتميزها.

## Inclusions (Enclosures) معدن دَخِيل

كسارة المعادن توجد داخل الصخور النارية وهي غريبة عنها.

## Isomorphism

## التشاكل

خاصية وجود المعادن المختلفة في أشكال متشابهة في الظاهر مع اختلاف طفيف في زوايا الأوجه البلورية.

## Kaolinisation الكُولِنَة - التَغَضُّر

عملية تحول معادن الفلسبار بتأثير الماء المشبع بثاني أكسيد الكربون إلى معدن الكاولين.

## Magmatic

## صُّهَارِي

## Mafic Minerals

## المعادن المافية

هي المعادن التي يغلب في تركيبها عنصري الحديد والمغنسيوم.

## الانكسار المزدوج

## Double Refraction (Birefringence)

خاصة لبعض المعادن مثل الكلسيت ينكسر فيها شعاع الضوء الساقط فيتشعب إلى شعاعين داخل البلورة.

## Essential Minerals المعادن الأساسية

مجموعة من المعادن يتوقف على وجودها تسمية الصخور النارية وتصنيفها مثل الكوارتز (المرو) والفلسبار والأوليفين (الزبرجد الزيتوني) والنفيلين.

## Felspathoids أشباه الفلسبارات

مجموعة من المعادن قريبة الشبه بمجموعة الفلسبارات، ولكنها غير مشبعة بالسليكا، ويغلب وجودها في الصخور القلوية، ومن أمثلتها اللوسيت والنفيلين.

## Flaky Minerals المعادن الرقاقية

معادن توجد في هيئة رقائق، ومن أمثلتها الميكة.

## Gangue Minerals الشوائب المعدنية

هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية تختلط برواسب الخامات.

## Gem Minerals المعادن الكريمة

مجموعة من المعادن تستعمل في الزينة، ومن مميزات الندرية وشدة الصلادة والجمال، مثل معدن الألماس والياقوت والزمرد.

Octahedron	مُشَمَّن	التحول المعدني	Metasomatism
هيئة بلورية من ثمانية أوجه مثل بلورات المغنيت (حجر المغناطيس) *		تحول معدن إلى آخر لتسرب مواد أخرى إليه من الخارج .	
Phenocrysts	البلورات البارزة	ميكروليتات - بلّيرات (مفردة بلّيرة)	Microclites
بلورات كبيرة الحجم تامة الشكل عادة، توجد في بعض الصخور النارية المكونة من وسط معدني دقيق التبلور .		هي بلورات دقيقة جدا ذات أشكال مختلفة وتوجد عادة في الصخور الدقيقة التبلور أو يتكون منها المحيط الصخري .	
المعادن المتعددة الألوان		معدن	Mineral
Polychroic Minerals (Pleochroic Minerals)		مادة غير عضوية متجانسة التركيب ولها صفات طبيعية متجانسة وتركيب كيميائي ثابت. وقد توجد المعادن في الطبيعة متبلورة أو غير متبلورة، وتكوّن وحدات تركيب الصخور .	
هي المعادن التي يظهر لها ألوان مختلفة إذا ما نُظِرَ إليها في اتجاهات مختلفة .			
Polymorphism	تعدد الشكل	معدّانات	Mineralisers
خاصية وجود مادة ما (مثل أكسيد التيتانيوم) في هيئة معادن مختلفة مثل الروتيل والأناثاز والبروكيت وهي ضروب معدنية مختلفة لنفس المادة .		غازات وأخضر صهارية نشيطة مثل الإيدروجين وبخار الماء ومركبات الفلور والبورون والكبريت والكربون وهي تساعد على تكون المعادن واستخراج وتركيز المركبات الفلزية من الصهارة .	
Pseudomorphism	التشكّل الكاذب	علم المعادن (١)	Mineralogy
هو ظهور معدن في غير الهيئة المميزة له نتيجة ظروف كيميائية خاصة كالتبادل الجزئي مثلا .		المسكوفيت	Muscovite
Silicification	السليكاتة (بالتاء)	نوع من معادن الميكة أبيض اللون ذو بريق معدني وعندما يتشقق يصير ألواحاً شفافة .	
هي دخول السليكا مادة لاحمة بين جسيمات الصخور أثناء ترسبها أو هي تشرب بعض المواد بالسليكا :			

Veinstone	الصخور العروقِيَّة	Space lattice	شبكة فراغية
	هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية (أى شوائب معدنية) تصاحب المعادن القيمة في العروق المعدنية .		هو ما تكون عليه الذرات داخل المعدن المتبلور بشكل منتظم هندسى متشابه مميز لذلك المعدن .
Zoning	تَمَنُّطُ	Symmetry	التماثل
	وجود بلورات المعادن في هيئة مناطق يحيط بعضها ببعض ، مختلفة في تركيبها الكيميائى .	Twin Crystals	البلورات التوأمية
			بلورات مثل التوائم ، تنشأ متشابكة .
		Veinlet	عُرَيْقُ (١)

(١) ملحوظة : انظر تعريف « العروق : Vein » بالمجلد الأول ص ٢٧٤ .

مصطلحات جيولوجية في علم الصخر ( Petrology )

أركوز ( معربة ) Arkose	صخور حمضية (١) Acidic Rocks = Acid Rocks
صخر رملي يغلب في تكوينه معدنا الفلسبار والمرو ، وهو ينشأ من الترسيب السريع لفتات الغرانيت والنايس .	صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين سبعين وخمسة وستين في المائة من تركيبها .
حجر الرماد Ash stone	صخور الريح Aeolian rocks
صخر رسوبي يتكون من رماد البراكين .	رواسب دقيقة تتراكم بفعل الريح .
التمثيل الصهاري ( في الجيولوجية ) Assimilation, magmatic	تغير الصخور Alteration of rocks
امتصاص الصهارة للمواد الغريبة من الصخور المحيطة بها وتمثلها فيها .	تحلل المعادن المكونة للصخور بتأثيرها بعوامل التعرية الكيميائية أو تعرضها للمحاليل المعدنية ، إلى معادن أخرى ومن ثم يتغير الصخر نفسه . ومن أمثلة ذلك تغير الصخور الحيرية إلى صخور حديدية وتغير الفلسبار في الجرانيت ( الغرانيت ) إلى كاولين .
مكانية النشأة Authigenic (Autochthonous)	أنثراسيت Anthracite
الصخور التي تتكون أو تتراكم في الموضع الذي تنشأ فيه .	أعلى مراتب الفحم ، ويتميز بلونه الأسود البراق ، ويكاد يكون مكونا من الكربون الخالص .
مكانية التفتت Autoclastic	نواقى Apophyses
الصخور الفتاتية التي تكونت حيث نشأت .	عروق أو قواطع في هيئة تمتد داخل صخور المنطقة منبعثة من الكتل النارية الكبرى .
باثوليات Batholith, Bathylith	
صخور نارية في كتل ضخمة لم يوصل إلى قرارها .	



Bone Beds	طبقات عظمية	Bedding	الطباقية - الطباقية (١)
طبقات قواها بقايا عظام الحيوانات الفقارية، وتوجد أكثر مما يمكن في مكشوفات الفوسفات، ومن أمثلتها الطبقات العظمية الموجودة في منطقة الحاميد بالقرب من إدفو .		كون الصخور الرسوبية في طبقات بعضها فوق بعض .	
Bosse (s)	كتل شاخصية	Bioherm	الصخور الشعابية
كتل من الصخور النارية غير منتظمة الشكل تندفع وتتصالب بين الصخور المختلفة .		مكونات جيولوجية جيرية شعابية من أصل عضوي تمتاز بتكونها من أحافير كبيرة في الحجم كالمرجان وبعض المحارات الضخمة .	
Boulder	جلود	Biostromes	الصخور الشعابية
تسمية تطلق على قطع الصخور الكبيرة الحجم التي لا يقل قطرها عن مائة ملليمتر .		مكونات جيولوجية شعابية من أصل عضوي يتكون نسيجها من أحافير صغيرة في الحجم كالمحارات الصغيرة والطحالب ، وتنسب روق الفحم إلى مثل هذه المكونات .	
Boulder Clay	الطين الجلودى		الفحم الحُمْرَى ( الفحم البتيومينى )
صخور ترسب من المثالج، وهى غير طباقية وتتكون من جلايد من الصخر متماسكة بمسحوق صخرى تنتج المثالج .		Bituminous Coal	النوع الشائع أو المعروف من الفحم الذى يستعمل فى الوقود وفى الصناعة ، وبه نسبة عالية من الكربون .
الصخور الكلسية ( الجيرية )			ركاز ( خام ) حديد المستنقعات
Calcareous Rocks		Bog iron ore	رواسب الحديد التى تكونت فى المستنقعات القديمة بفعل الأكسدة بمساعدة الطحالب أو البكتريا أو غير ذلك .
الكاليش ( قشرة كلسية )			القنابل البركانية
قشرة ترسب على سطح التربة فى المناطق شبه الصحراوية تتركب من كربونات الكالسيوم ، وأحيانا تنكون من نترات الصوديوم مع بعض مركبات أخرى مثل يودات الصوديوم، حيث تستغل خاما لنترات الصوديوم واليود كما فى شيلي .		Bombs, volcanic	مواد نارية تقلد من البراكين ثم تتصالب فى كتل مختلفة الحجم تشبه القنابل .

( ١ ) ملحوظة : يعدل عما سبق إقراره ( تطابق : Bedding Stratification ) بالمجلد الثانى ص ٦٨ .

طين صيني (الكاولين) - الغضار

China Clay

صخر رسوبي من نوع خاص من الطين الأبيض ، يصلح لصنع الأواني الخزفية .

الفحم Coal

صخر رسوبي عضوي نتج عن تحلل المواد النباتية في الأزمان الجيولوجية بالضغط والحرارة . وهو على أصناف تبعاً لتفاوت نسبة الكربون فيها ، وهذه الأصناف هي الخث واللجنيت والفحم « البتيوميني » والآنتراسيت .

المكونات الفحمية Coal Measures

هي الطبقات الرسوبية من الطفل والحجر الرملي التي تحمل فيما بينها روق الفحم .

دُمُوج Compaction

تجمد الصخور ينشأ عن اندماج حبيباتها بعضها في بعض نتيجة تراكم الأثقال الصخرية فوقها .

الدرن الصخرية Concretions

أجسام صخرية مختلفة الشكل والحجم تختلف في التركيب عن الصخور التي تحتويها ، وتوجد على هيئة درنات مثل درنات الصوان التي توجد في الصخور الجيرية .

البنية المخروطية المتداخلة

Cone-in-cone structure

بنية درنية توجد في الصخور الرسوبية خاصة الحديدية والفحمية ، وتوجد بشكل مخروطات متداخل بعضها في بعض ناتجة عن عملية التبلر الشعاعي حول مركز مشترك .

فحم شمعي Candle Coal

ضرب من الفحم البتيوميني (الفحم الحمرى) دقيق النسيج ، يشتعل بلهب مضىء وذلك لاحتوائه على نسبة عالية من المواد الطيارة .

البنية التشميمية Cataclastic structure

البنية التي تتكون في الصخور من تشميمها بالحركات الأرضية :

الكتل النارية الأرضية

Cedar-tree Lacolith

كتل من الصخور النارية تشبه شجرة الأرز في الشكل .

أسمنت Cement

المواد التي ترسب بين حبيباتها الصخور فتلتصق بعضها ببعض لتكون منها صخوراً صلباً متماسكاً . وأكثر أنواع الأسمنت الطبيعي السليكا والجير والمواد الحديدية .

أسمنت بورتلاندى Cement, Portland

ويحضر بخاط أجزاء من الطين والحجر الجيري دقيق الحبيبات ثم طحنه وتحميصه إلى درجة تقل عن درجة الانصهار .

الطبشير Chalk

صخر رسوبي عضوي قصيف يتكون من كربونات الجير النقية دقيق الحبيبات جداً ، وتكون به نسبة عالية من أحافير أصداف الحيوانات الأولية . ومن خصائصه أنه يترك أثراً أبيض على الأجسام بعلامته لها .

Ejectamenta المقذوفات البركانية

المواد المتفتتة التي تنطلق من البراكين في أثناء ثورانها ، مثل الرماد البركاني والقنابل البركانية .

Endogenetic Deposits الرواسب الأصلية

رواسب تنشأ من المواد المحيطة بها كالصخور النارية ورواسب الملح والفحم .

Enrichment إغناء

عملية تتركز فيها الخامات بواسطة المحاليل التي تعمل على إذابة بعض أجزاء من الصخر وتركيزها .

Estuarine Deposits رواسب مصب النهر

الصخور الرسوبية التي تترسب عند أفواه الأنهار (حيث تكون بيئة الترسيب خليطاً بين ماء البحر وماء النهر) .

Exogenetic Deposits الرواسب الدخيلة

رواسب تنقل موادها من أماكن غير التي تكونت فيها ، ومن أمثلتها صخور اللوس والرواسب النهرية .

Facies سحنة

مجموعة الخواص الصخرية والمعدنية والحفرية التي يتميز بها صخران أحدهما عن الآخر. تكونا في زمن جيولوجي واحد .

Fissure Eruption طفوح الشقوق

تدفق الحمم (اللابة) من الشقوق الأرضية فتنتشر وتغطي مساحات شاسعة .

Coprolites نَجْو متحجر

الإخراجات المتحجرة للأسماك والزواحف والثدييات البائدة، والمادة الغالبة فيه فوسفات الكلسيوم، ومن ثم يكتسب قيمة اقتصادية بين الأسمدة ، وهو يوجد بكثرة في صخور الفوسفات .

Cycles, petrogenetic الدورات الصخرية

نشأة الصخور على دورات متعاقبة تفصلها فواصل زمنية طويلة .

Deltaic Deposits رواسب دلتية

الرواسب التي تتكون في مناطق دلتات الأنهار ، تمتاز بوجود ثلاث مجموعات من الطبقات هي طبقات القمة (Top-Set) وطبقات الواجهة (Fore-Set) وطبقات القاعدة (Bottom-Set) .

Detritus مُحتات

المواد المتفتتة كالرمل والطين التي تنتج من تحوية الصخور .

Differentiation, Magmatic التمايز الصهاري

هو تكون أنواع مختلفة من الصخور النارية من صهارة مشتركة نتيجة تجمدها التدريجي بالبرودة .

Drift Deposits رواسب مجرّوفة

مثل الحصى والطين الجليدي والغرين .

Effusive Rocks الصخور المنبثقة

صخور نارية تندفع من فوهات البراكين أو الشقوق الأرضية ، وتسيل على سطح الأرض حتى تجمد .

Grade Size	الدرجة الحجمية	Flag Stones	صخور لَوَّحِيَّة
اصطلاح يطلق على درجات حجوم القطع الصخرية كما يتضح من الجدول الآتي :		نوع من الصخور الرسوبية تتشقق في هيئة ألواح متوازية ، وهي غالباً ما تكون من الأحجار الرملية .	
الحلُود (Boulder) ما يزيد قطره على ١٠٠ مليمتر .		Flow Structure	البنية الانسيابية
الحصى (Pebbles) : ما قطره بين ١٠٠ مليمتر و ١٠ مليمترات .		هي البنية التي تختص بالصخور البركانية وتنتج من انسياب الصهارة (١) (Magma) في طبقات متبادلة مختلفة في تركيبها ونسيجها ودرجة تبلورها وتؤدي إلى ترتيب البلورات في اتجاه الانسياب .	
الرمل (Sand) : ما قطره بين ١٠ مليمترات و ٠,١ مليمتر .		Fragmental Deposits (٢)	رواسب شقفية
الغرين (Silt) : ما قطره بين ٠,١ و ٠,٠١ مليمتر .		هي الصخور التي تتكون من كسارة صخور أو معادن سابقة بصرف النظر عن أحجام الكسرة .	
الطين Mud or clay : ما يقل قطره عن ٠,٠١ مليمتر .		Fuller's Earth	تراب النقصار
Grade Sediments	الرواسب المتأثلة	نوع من الطين دقيق الحبيبات إلى درجة كبيرة ، يستعمل في قصر ألوان الثياب أو الزيوت أو الشحوم .	
الرواسب السائبة أو الملتحمة المكونة من حبيبات ذات درجة حجمية واحدة .		Globegrina Ooze	الطين الجلوبجريني
النسيج شبه الجرانيتي — النسيج شبه الغرانيتي Granitoid Texture		رواسب البحار العميقة وهي تتكون أصلاً من الأصداف الخيرية الدقيقة لحيوان الجلوبجرينا وهي رواسب من الطين الطرى .	
نسيج يوجد في الصخور النارية ويتميز بأن بلوراته ومعادنه في هيئة لا تطابق شكلها البلوري الأصلي ، ولكنها تكون على هيئة حبيبات متشابكة عديمة الشكل .			

ملحوظة : (١) يعدل عن ترجمة "Magma" بـ « قطر » التي أقرت بالمجلد الأول ص ٢٧١ لتكون « صهارة » .

(٢) سيعاد النظر في ترجمة Deposits بـ « رواسب » بعد دراسة اللجنة للألفاظ المشابهة :

(Residue, Sediment, Precipitate)

مكاناً وسطاً بين صخور الأعماق والصخور Extrusive Rocks	النسيج الحبيبي Granular Texture
السطحية : (١)	نسيج الصخر عندما يتكون من حبيبات متساوية في الحجم تقريباً .
الانتشرب (Impregnation)	الجرانيت النقشي Graphic Granite
عملية تحمل الصخر للمواد المعدنية من المياه الحاملة لها .	نوع من الجرانيت كبير البلورات يتميز بنسيجه بشكل يشبه الكتابة الكوفية .
الصخور المتصابة Indurated Rocks	الجرارول ( مفرداً جروول ) Gravels
التصليب Induration	صخور رسوبية تتكون من الحصى وترسبها عادة المياه الحارية .
جفاف الصخور وتصلبها بفعل الحرارة .	الحصباء Grit
التحقن Injection	صخر رملي حبيباته كبيرة يبلغ قطرها حوالي خمسة مليمترات .
ملء الفواصل والشقوق في الصخور - بالسوائل أو الصهارة .	صخر الفوارات Gyserite
صخور وسيطة (٢)	رسوبيات سليسية تتكون حول الفوارات .
صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين خمسة وخمسين وخمسة وستين في المائة من تركيبها .	الفعل الحرثائي Hydrothermal Action
تدخل (٣) ( وجمعه تدخلات )	هو التأثير على الصخور بواسطة المنبعثات الصحارية الغنية بالمياه الحارة ، ومنها الرواسب الحرثائية : (Hydrothermal Deposits) .
Intrusion (pl. Intrusions)	الصخور المتوسطة Hypabyssal Rocks
لويحات ( مفرداً لويبة ) Lapilli	هي الصخور النارية التي تتصلب على عمق غير بعيد من القشرة الأرضية ، وتتخذ
صخور تخرج من فوهة البركان ، فإذا ما جددت صارت في هيئة كريات تتراوح حجومها بين الحمصة والجوزة .	

ملحوظة : (١) يعدل عن ترجمة المصطلح Extrusive Rock : صخر نابط ( الذي نشر بالمجلد الأول  
ص ٢٦٩ ) ويترجم بـ « صخر سطحي » .

ملحوظة : (٢) يعدل عن ترجمة هذا المصطلح : « الصخور التعادلية » الذي نشر بالمجلد الثاني ص ٧٢ .

(٣) بالمجلد الأول ص ٢٧٠ .

Littoral Deposits	الرواسب الساحلية	Laterite	البصرة ( التربة الحمراء )
رواسب من الرمل والحصى والأصداف تتجمع وترسب في المناطق الشاطئية .		تربة متبقية حمراء لوجود نسبة عالية من أكاسيد الحديد فيها ، وهي أرض خصبة ، ويستخرج منها الحديد أحياناً .	
Loam	رملية طينية	Leucocratic	ليكثوقراطي
تربة تتكون من أجزاء متساوية من الرمل والطين والغرين وهي تشبه التربة الصفراء في مصر .		صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الحائل بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى انخفاض غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء .	
Loess	اللوس	Lignite	اللجنيت - اللغنيت
رواسب تتكون من حبيبات دقيقة جداً من الغرين والمرل ولونها أصفر وهي ليست طباقية وتكون تربة خصبة .		نوع من الفحم أعلى مرتبة من الخث لاحتوائه على نسبة أعلى من الكربون ، ولونه بين البني والأسود .	
Magma	صهارة (١)	Lithographic Stone	حجر الطباعة
Marl	مرل	ضرب من الحجر الجيري دقيق الحبيبات كان يستعمل في الكتابة والرسم .	
هو الصخر الطيني أو الرمل الطيني حيناً يكون مشوباً بكاربونات الكالسيوم .		Lithology	علم الخصائص الحجرية
Melanocratic	ميلانوقراطي	هو العلم الذي يبحث عن وصف الأحجار والصخور وتركيبها المعدني وحجوم حبيباتها وغير ذلك من صفاتها الصخرية .	
صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الأدكن بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى ازدياد غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء .		Lit par-Lit Injection	الحقن طبقة طبقة
Mesocratic	ميزوقراطي	تداخل الصهارة الجرانيتية في الصخور الشستية على هيئة ألسنة بين طبقاتها .	
صفة لسحنة الصخور النارية عندما تكون محتوياتها من المعادن الدكناء أعلى قليلاً عن المعدل .			

ملحوظة : (١) يدل عن ترجمة : "Magma" بـ « قطر » التي أقرت بالمجلد الأول ص ٢٧١ .

Oil-shale	طَفَلُ الزيت	Microcrystalline	دقيق التبلور
طفل يحتوى على المواد العضوية المتحللة إلى زيوت أساسها الكبروجين .		وصف للصخر الذى يتكون من بلورات دقيقة لا ترى بالعين المجردة .	
Ophitic Texture	النسيج الاختراقى	Mode	ت . م . ف .
نسيج ناشئ عن تداخل بلورات رفيعة من البلاجيوكلاز فى بلورات البيروكسين فى الصخور النارية ، مثل الدولوريت والدياباز .		التركيب المعدنى الفعلى للصخر معبر عنه كيميا بنسب مئوية من وزنه .	
Peat	الخث	Mosaic Texture	النسيج الفسيفسائى
أردأ أنواع الفحم لاحتوائه على نسبة ضعيفة من الكربون ، إذ أن تحليل المادة العضوية فيه لم يتم ، ولونه بنى .		نسيج حبيبي يوجد فى الصخور المتحولة يشبه الفسيفساء .	
Pelites	طينيات	Mottling	بَرْقَشَة
مجموعة من الصخور الرسوبية تتكون من فتات الطين والرمال الدقيقة والماسحيق الصخرية الأخرى .		تعدد الألوان فى الطين والأحجار الرملية بأكسدة مركبات الحديد المركزة فى مواضع مختلفة .	
Peridotite	البريدوتيت	Mylonite	الميلونيت
صخر نارى يتكون معظمه من بلورات كبيرة من معدن الزبرجد الزيتونى «الأوليفين»		صخر متحول ناشئ عن التفتت العنيف لصخور سابقة ، انتابها التصدع الناتج من حركات الطى .	
Perlitic Structure	البنية اللؤلؤية	Non-graded sediments	رواسب لامتاثلة
بنية توجد فى الصخور الزجاجية البركانية ، وتنتج من تشقق المادة الزجاجية بسبب التقلص أثناء البرودة ، فتظهر فيها شقوق لامعة تتخذ أشكالا مختلفة ، وأتهر هذه الصخور صخر البرليت .		رواسب سائبة أو ملتحمة تتكون من حبيبات مختلفة فى الحجم .	
		Noim	ت . م . م .
		التركيب المعدنى المعيارى للصخور النارية مصوغ فى هيئة جزيئات معدنية قياسية ، وتحسب هذه الجزيئات من التحليل الكيميائى للصخر موضحة فى نسب مئوية لما به من أكاسيد .	

Pillow Lavas	اللاب الوسادية	Petrification	التَحَجُّرُ
المقذوفات البركانية التى تتصلب تحت الماء فتصير شبيهة بأكوام من الوسادات .		تحول البقايا الأحفورية نباتية كانت أو حيوانية بوساطة المحاليل المعدنية إلى المادة الصخرية . ومن أمثلة التحجر المشهورة الغابة المتحجرة بمنطقة العباسية بالقاهرة .	
Pipe clay	طين الأنابيب	Petrogenesis	نشأة الصخور
طين أبيض به كمية ضئيلة من الحديد ، ويستخدم فى صناعة الأنابيب والأواني الفخارية .		البحوث التى تختص بتفهم أصول الصخور وتطورها وخاصة الصخور النارية .	
		Phacolith (Saddle Reef)	فاكُولَيْت
		صخر نارى عدسى الشكل يملأ ما فى قمة القبو ( الطية المحدبة ) من فراغ .	



مُصْطَلِحَاتٌ فِي عِلْمِ أَمْرَاضِ النِّسَاءِ



## مضطلحات في علم أمراض النساء (Gynaecology) (١)

معامل النوشادر في البول Ammonia, coefficient of urine	ورم غدي حُرشفِي شوكِي (بالرحم) Adeno-acanthoma of uterus
وهو النسبة بين نَتروجين النوشادر والنَتروجين الكلي في البول .	ورم تتحول فيه خلايا الرحم إلى خلايا حُرشفية شوكية .
Anoestrus, Anoestrus لا ودقان	ورم غدي شحمي (في الجلد)
فترة الخمود الجنسي بين دورتي ودقان (في غير الإنسان) .	Adenoma sebaceum
أبيول	إغداد المهبل Adenomatosis vaginae
سائل زيتي يستخرج من المققدونس (البقدونس) .	أورام غدية مهبلية .
الشجرة الرحمية Arbor vitae (uteri)	ورم غدي رحمي Adenomyoma of uterus
« وهي تعاريج في الغشاء المخاطي لقناة عنق الرحم تشبه الشجرة . »	إغداد عضلة الرحم Adenomyosis (Endometriosis interna) of uterus
ضمور Atrophy	وهي نوع من الورمية البطانية الرحمية في عضلة الرحم .
نقص حجم الخلية أو النسيج أو العضو .	متلازمة الكظر التناسلية
الرحم الثنائية القُرنة Bicornuate uterus	Adrenogenital syndrome
وفيها يكون للرحم تجويفان على هيئة القرنين .	حالة تظهر فيها أعراض الرجولية في المرأة يسببها تكثير نسيجي في لحاء الكظر .
عملية المعلاق (لبولدي وبستر)	عملية « اسكندر - آدمز » .
Boldy Webster sling operation	Alexander-Adams operation
إحدى عمليات تعليق الرحم .	وهي شد الرباطين المدورين الرحميين بطريق الفتحة الأربية .

(١) أقرها المجمع في دورته السادسة والعشرين (الجلسة الثالثة للمؤتمر في ١٩٥٩/١٢/٢١)

Condom or male sheath	رِفال	Bougies	شمعة « شموع »
قرباب الذكر ، يصنع من المطاط .		وهي أداة أسطوانية تدخل في عنق الرحم .	
Cryptomenorrhoea	الحيض الخفي	Bulging of membranes	بروز الأغشية
ويحدث من انسداد في غشاء البكارة أو قناة المهبل أو عنق الرحم .		أى ظهورها من فتحة عنق الرحم عند بدء الولادة .	
Cullen's sign	علامة « كالين »	للباطان الرئيسان — رباطا « ما كنروت »	
تغير لون الجلد حول السرة في حالات النزف البريتوني ، وتعتبر خطأ علامة لانفجار حمل خارج الرحم .		Cardinal ligaments = Transverse cervical ligaments = Mackenrodt's ligaments	
Cyllin	سليين	وهما الرباطان المستعرضان لعنق الرحم .	
مظهر فينولي خارجي :		Cervix, ectropion	شتر خارجي للعنق
Didelphys uterus	الرحم المزدوجة	وهو انقلاب غشائه المخاطي إلى خارج .	
رحم ذات قرنتين كبيرتين .		سرطان حشرقي الخلايا بعنق الرحم .	
Division of ovum	انقسام البويضة	Cervix, squamous-celled carcinoma	
وهو انقسامها إلى خلايا كثيرة .		وهو على ثلاثة أنواع : —	
Douche, hot	النَّطُول الساخن	١ — سرطان شوكي الخلايا بعنق الرحم	
Douching	النَّطُل	Cervix, spinal celled carcinoma	
Dysmenorrhoea	عسر الحيض	٢ — سرطان مغزلي الخلايا بعنق الرحم	
Dyspareunia	ألم الجماع	Cervix, spindle celled carcinoma (Transitional)	
توصيفة « دنكن » في انفصال السخند		٣ — سرطان قاعدي الخلايا بعنق الرحم	
Duncan's method (manoeuvre) of separation of Placenta		Cervix, basal celled carcinoma	
وفيها يبدأ انفصال السخند في جزء من حافته .		Chorionic villi	الحمل المشيمى
		Coincident changes with fibroids	التغيرات المرافقة للأورام الليفية

Friedman's Test	اختبار « فريد مان »	Duration of labour	مدة الولادة
	ويجرى على بول المرأة لإثبات الحمل .		هي الوقت من بدء الولادة إلى نهايتها
Fundal grip, (Fundal palpation)	جسّ القاع	Emmenagogues	مُدرّات الحيض (مدرّات الطمث) .
	وفيها يجس ما بقاع الرحم باليدين على البطن .	Endometrial	بطاني رحمي
Funnel shaped pelvis	حوض قمي	Endometrioma	ورم بطاني رحمي
	وهو حوض ضيق المخرج .	Endometriosis	الورمية البطانية الرحمية
Genital tract	المسلك التناسلي		وهي حالة تنشأ عن وجود أورام بطانية
	ويشمل المهبل والرحم والبوقين والمبيضين		رحمية في غير موضعها الطبيعي .
	في الأنثى .	Endometrium	بطانة الرحم
Grafenberg ring	حلقة « جرافنبرج »	Ergoapiol	إرجو أبيول
	وتوضع في الرحم لمنع الحمل .		عقار مجهض مركب من الإرجوتين
Gynandroblastoma	ورم مؤنث مذكّر		الأبيولين .
	ورم مبيض يجمع خلايا مذكرة وخلايا	Erosion of cervix	تحات العنق
	مؤنثة .		نوع من التآكل السطحي بعنق الرحم .
Haemorrhage, primary	نزف أولى	Extension of legs	انبساط الساقين
	وهو الذي يحدث في الأربع والعشرين		وهو أن تكون ساقاً الحمل في استقامة .
	ساعة الأولى بعد الولادة .	External genitalia	الْقُبَل
Haemorrhage, secondary	نزف ثانوي		أعضاء التناسل الخارجية أو الظاهرة .
	وهو الذي يحدث بعد ثمان وأربعين ساعة		
	من الولادة .		أورام المبيض المؤنثة
	ورم غدي عرقى ( هيدرادينوما ) في الفرج	Feminizing tumours of ovary	
Hidradenoma of vulva			وهي الأورام التي تفرز هرمونات الأنثى .
	ورم ينشأ في غدد العرق في شفتي الفرج .		

الاستئصال المنقوص للرحم Hysterectomy, sub-total	رَزْن الهرمونات Hormonal assay
وفيه تستأصل الرحم بغير عنقها .	وهو تقدير كمية الهرمونات في السوائل أو الأنسجة الحوية .
الاستئصال الكلى للرحم Hysterectomy, total	التوازن الهرموني ( في الجسم ) Hormonal balance
وفيه تستأصل الرحم وعنقها .	وهي حالة التوازن الطبيعي لهرمونات الجسم .
الحَصَف Impetigo	اختلال التوازن الهرموني ( في الجسم ) Hormonal imbalance
التهاب جلدي يتميز ببثرات تقيحية ، ويكثر في الوجه حول زوايا الأنف والفم في الأطفال .	انقباض مخصر للرحم Houglass contraction of stomach
احتصار الرحم Incarceration of uterus	وهو انقباض حلقى في وسط الرحم .
وهو احتباس الرحم الحامل في فراغ الحوض .	فرط الكاوريديية Hyperchlorhydria
التهَصَاعَة - الطَّفَّالَة Infantilism	فرط وجود حامض الإيدروكلوريك بالمعدة .
هي استمرار صفات الطفولة إلى ما بعد البلوغ .	تكثر نسيجي Hyperplasia
تَمَثُّيَة بالترقيع Inlay grafting	ازدياد عدد الوحدات المكونة لنسيج ما .
وهي شق قناة مرقعة بالجلد لتقوم مقام المهبل .	ضَيْخَم Hypertrophy
إعصاب ( إمداد بالعصب ) Innervation	ازدياد حجم عضو أو جزء منه نتيجة ازدياد حجم الخلايا المكونة له .
إعصاب المبيض Innervation of ovary	ضَوَى Hypoplasia
وهو إمداد المبيض بالأعصاب .	قلة عدد الوحدات المكونة لنسيج ما .
عَصِي الجراحة Inoperable	ضوى البوق Hypoplasia tubae
	وهو نقص في تكوينه .

Linea nigra	الخط القاتم	تسريب داخل الوريد	Intravenous infusion
	وهو خط أسمر ، من العانة إلى السرة أو مافوقها ،	وبه تدخل السوائل حقناً في الدم تدريجياً .	
Lipiodol	ليودول	برزخ الرحم	Ismuth uteri
	عقار يستعمل في إظهار نفاذية البوقين أو مسلوكتيهما .	وهو ما بين عنق الرحم وجسمها .	
Lumbar glands (nodes)	العُقَد القَطَنِيَّة	مُعزِل	Isolation block
	وهي عقد على جانبي الفقرات القطنية ،	مكان العزل ؛	
	مرئيات العين	غذاء مولد الكيتونات .	Ketogenic diet
Macroscopic appearances		والكيتونات سموم تتولد من عملية أبض (ميتا بولزم) الدهنيات ؛	
=Naked—eye appearances		الدَّرَز اللامي (في جمجمة الحمل) .	
	« مشاهدات العين المجردة أو مظاهر ترى بالعين المجردة » .	Lambdoidal suture (of foetal skull)	
	الدورة الجنسية في الثدييات	وهو الدَّرَز بين العظم القذالي والعظمين الجداريين .	
Mammalian sexual cycle		عملية « ليفور » .	Le Fort's operation
	وهي التغيرات الذوقية في الأعضاء التناسلية (الدورة الحيضية) .	وهي عملية تجرى في المهبل في حالات سقوط الرحم .	
	انحراف الرحم البين	ليكورية (إفراز أبيض) في الوذمات المخاطية	Leucorrhoea in mucous polypi
Marked uterine obliquity		وهو إفراز أبيض ينزل من الفرج .	
	وهو استبانة ميل الرحم عن وضعه السوى » .	التخفف في أواخر الحمل	
	مِبْزَل « مارتن » الحوضي	Lightening in late pregnancy	
Martin's pelvic trocar		وينتج عن هبوط رأس الحمل في الحوض فيخف ضغط الرحم على المعدة .	
	وهو آلة حادة الطرف مثلثة الأضلاع تستعمل في بزل التجمعات الحوضية ،		

Minnitt's apparatus	جهاز « مينيت »	أورام المبيض المذكورة
جهاز للتخدير بالغاز والهواء تستعمله المريضة بنفسها .		Masculinizing tumours of ovary
		وهي الأورام التي تفرز هرمونات الذكر في الأنثى :
حيوانات وحيدة الودقان		عملية مال ك أندو
Monoestrus animals		McIndoe's (Inlay grafting) operation
وهي التي لا تبيض إلا مرة واحدة في موسم التلقيح .		وهي عملية التقنيّة بالترقيع .
حُدَيَّات « منتجومرى » .		( Inlay grafting : انظر )
Montgomery's tubercles (follicles)		Meconium
حُدَيَّات صغيرة تظهر في حالة الثدي وقت الحمل .		العقي
		محتويات المسلك الهضمي للحميل والوليد في الأيام الأولى بعد الولادة ، قبل الرضاعة .
Naboth's follicles	حويصلات « نابوث »	سر كومة ميلانينية
وهي أكياس في عنق الرحم ناشئة عن انسداد قنوات غدده .		Melano-sarcoma of uterus
		وهي سر كومة تحوى خلاياها مادة الميلانين ( الميلانين خضاب قائم ) .
Naegele's pelvis	حوض « نيجل »	بتدليل الحيض
حوض مائل لفقد أحد الجناحين من العجز .		Menstruation vicarious
Nembutal	نمبوتال	وهو نزف دورى يحدث من الفم أو الأنف أو المعدة أو المستقيم في أوقات الحيض بدلا من الحيض الطبيعي .
	عقار نوم .	ما قبل الكلوة
Oestrin	استرين	Metanephros = Metanephron
وهو أحد هرمونات المبيض .		وتتكون منها الكلوة .
Oestrus	ودقان	مريئات الجهر ( الميكروسكوب )
مدة اشتداد الرغبة الجنسية في الحيوان .		Microscopic appearances
Oldham's perforator	ميشق « أولدهام »	أي المشاهدات الدقيقة التي لا ترى إلا بالجهر ( الميكروسكوب ) .
آلة جراحية لثقب جمجمة الحمل .		



Ovum, maturation of	نضج البويضة	Oligomenorrhoea	نُدرة الحيض
وهو تمام استعدادها لتصبح قابلة - للإخصاب .		طول الدورة الحيفية كأن يجيء الحيض كل شهرين أو ثلاثة .	
التهاب جنيب الرحم (التهاب الهكلى الحوضي) (١)		Operable	طيع الجراحة
Parametritis (pelvic cellulitis)		Os pin hole	ضيق عنق الرحم
Parametrium	جنيب الرحم	وهو ضيق شديد في فتحة عنق الرحم .	
وهو النسيج الضام (الحوى) على جانبي الرحم .		Ostium vaginae	فتحة المهبل
Paris, technique of	طريقة باريس	Ovary, attachments of	روابط المبيض
في علاج السرطان بالراديو .		وهي مجموعة الأربطة المبيضية .	
الإنسالية (في الولادة)		ورم بطاني محيطي (بالمبيض)	
Parity (in Obstetrics)		Ovary, periendothelioma of	
حال المرأة بالنسبة لمرات الولادة .		وهو ورم ينشأ من البطانة الوعائية في الغلالة الخارجية للأوعية .	
Pelvis, assimilation	حوض مُدغم	Ovulation	إباضة
وفيه تندغم بالعجز فقارة من فقرات القطن .		وهو خروج البويضة من المبيض .	
الحوض الزائف - الحوض الكاذب		Ovulation bleeding	دُمى الإباضة
Pelvis, false		خروج دم قليل من الرحم وقت خروج البويضة من المبيض في منتصف الدورة - الحيفية :	
Pelvis, Robert's	حوض « روبرت »	استقرار البويضة في البوق	
وفيه ينعدم جناحا العجز فيضيق القطر المستعرض والأقطار الموربة .		Ovum, lodgement of, in Fallopian tube	
Pelvis, split	الحوض المفروق	وهو يؤدي إلى الحمل البوقي .	
وفيه يكون الارتفاق العاني منعماً وعظا العناية متباعدين .			
(١) التهاب النسيج الخلالي الحوضي .			

السخذ المتقدم المركزي  
Placenta praevia centralis

وهو السخذ الذي يغطي وسطه الفتحة  
الداخلية لعنق الرحم .

السخذ المتقدم الجانبي  
Placenta praevia lateralis

ويكون حرفه قرب الفتحة الداخلية لعنق  
الرحم .

السخذ المتقدم الحرفي  
Placenta praevia marginalis

ويكون حرفه على الفتحة الداخلية لعنق  
الرحم .

السخذ المقلوب الحافة  
Placenta reflexa

وفيه تلغظ حافته حتى تظهر الحافة مقلوبة .

التسخذ  
Placentation

وهي تكون السخذ واندغامه في الرحم .

حيوانات متعددة الودقان  
Polyoestrus animals

وهي التي تُلدق مرات متعددة في موسم  
التلقيح .

نقل الرحم  
Ponation (of uterus)

انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي  
في وسط الحوض .

نقل الرحم إلى أمام  
Ponation, ante-, of uterus

الحوض الانزلاقي  
Pelvis, spondylolisthetic

وفيه تنحalc الفقارة القطنية الأخيرة أمام  
العجز فتضيق فتحة الحوض العليا .

الحوض الحقيقي - الحوض الصحيح  
Pelvis, true

هو ما تحت الحافة .

التهاب البريتون الرحمي ( التهاب بريتون  
الحوض )

Perimetritis (pelvic peritonitis)

البريتون الرحمي  
Perimetrium

هندمة العجان  
Perineum, toilet of

وهي تنظيفه .

الفص الأمامي للغدة النخامية  
Pituitary, anterior lobe

الفص الخلفي للغدة النخامية  
Pituitary Posterior lobe

صدمة البتيوترين  
Pituitrin shock

وتحدث أحياناً بعد حقنه في الجسم .

اعتصار السخذ ( المشيدة )  
Placenta, expression of

وهي عملية طرد السخذ ( المشيدة ) بعصر  
الرحم والضغط عليها .

سخذ مُشَبَّكِي  
Placenta fenestrata

وهو سخذ غير كامل يكون به ثقب واحد  
أو أكثر .

القرنة الأثرية للرحم Rudimentary horn of uterus وهي بقية القرنة الجنينية .	نقل الرحم إلى يمين Pronation, dextro, of uterus
الرحم المتخلفة Rudimentary uterus وهي رحم وقف نموها في دور من أدوار تكوينها .	نقل الرحم إلى خلف Pronation, retro, of uterus
عناية تفويه البوق Salpingostomy وهي عملية تكوين فم للبوق .	نقل الرحم إلى يسار Pronation, sinistro, of uterus
عدوى الميكروبات الرمامة Saprophytic infection	الإتمام Pregnancy, multiple الحمل بأكثر من حميل واحد .
اختبار « شيلر » Schiller's test ويجرى لكشف السرطان في عنق الرحم .	قطع العظم العاني Pubiotomy وهو قطع العظم العاني قريباً من الارتفاق .
قطع « شوشارت » Schuchart's incision ويجرى في عملية استئصال الرحم من المهبل .	الألم المحول Referred pain ويُشعر به في موضع غير مصدر الألم .
توصيفة « شولتز » في انفصال السُّخند Schultz method (manoeuvre) of separation of placenta وفيها يبدأ الانفصال وسط السُّخند بتكون تجمع دموي خلفه يدفعه إلى أسفل .	ندبة « ريشارت » Reichert's scar وهي علامة صغيرة في أبرز مكان من الساقط المغطى للبيضة المظلمة .
اختبار الترسيب Sedimentation test (sedimentation rate) ويُجرى على كريات الدم .	الجنون التناسلي Reproductive insanity ويشمل الأنواع الثلاثة الآتية :
تشدُّف الجنين Segmentation of embryo وهو انقسامه إلى طبقات .	جنون الحمل Insanity of pregnancy
	جنون الرضاعة Insanity of lactation
	جنون النفاس Insanity of puerperium
	ورم « روكيتانسكي » Rokitansky's tumour وهو كيس احتباسي متعدد الكهوف في المبيض .

Striae albicans	الخطوط البيضاء	الدورة المبيضية الرحمية ( الدورة الخنسية ) Sex cycle
وهي نتيجة لخطوط الحمل ، يصير لونها إلى البياض تدريجياً بعد الحمل .		وهي التغيرات الدورية في الأعضاء التناسلية وتنقسم في الإنسان إلى دورتين :
Striae gravidarum	خطوط الحمل	١ - الدورة المبيضية Ovarian cycle
خطوط ترى في جلد البطن وفي مواضع أخرى من الجسم أثناء الحمل ويكون لونها أقرب إلى الحمرة .		٢ - الدورة الرحمية ( الدورة الحيضية ) Uterine cycle = Menstrual cycle
أوب جزئي للرحم		Sexual anaesthesia
Sub-involution of uterus		الإبردة الخنسية
وهو بقاء عود عضلة الرحم إلى حجمها الطبيعي بعد الولادة .		Sexual frigidity
لَقْح على لَقْح		وضعة « سمز » Sims' Position
إلقاح أكثر من بيضة في إباضة واحدة لمن جماع متفرق .		هو وضع المريضة على جانبها الأيسر وثني فخذيها للفحص المهبلي .
Super-foetation	حَمْل على حَمْل	عملية « اسبنلي » Spinelli's operation
حمل المرأة مع وجود جنين آخر في بطنها .		وتجرى في حالات انقلاب الرحم .
كيس الجسم الأصفر القَطْراني		عملية قطع الفقار Spondylotomy
Tarry lutein cyst		وتجرى لتسهيل إخراج الحمل الناشب .
ينشأ في الجسم الأصفر من تحلل جلطة الدم فيه على صورة كيس دموي له لون القَطْران .		العُقم Sterility
إيلام		الإعقام Sterilization (of patient)
ألم يُحس به عند اللمس أو الضغط :		تعطيل الإنسال .
		الطبقة الحبيبية Stratum granulosa
		طبقة من الخلايا الحبيبية تبطن حويصلة « جراف » وتغطي البيضة .

Triplets	التوائم الثلاثة	ورم مسخى بالمبيض (تراتومة المبيض)
Tunica albuginea	الغلالة البيضاء	Teratoma of ovary
	غلالة ليفية بيضاء تحيط ببعض الأعضاء كالمبيض وغيره .	ورم فيه خليط من أنسجة الأعضاء المختلفة .
Twins, biovular	توأما بيضتين	سرطان ظهاري مشيمي مسخى
	أى ينشآن من تلقيح بيضتين :	Teratomatous chorionepithelioma
Twins, conjoined	التوائم المتصقة	سرطان ظهاري مشيمي نشأ في ورم مسخى ، وقد يحدث في الخصية أو في المبيض .
Twins, locked	التوائم المشتبكة	
Twins, uniovular	توأما بيضة	Theca cell
	أى ينشآن من تلقيح بيضة واحدة .	الخلاية الغلافية
	لُحْيَمَةُ المبال البارِضة	وهى خلية الغلاف الداخلى لحويصلة « جراف » .
Urethral caruncle, sessile	وهى التى لا تقوم على ساق .	ورم الخلية الغلافية بالمبيض
		Theca-cell tumour of ovary (thecoma)
Urogenital triangle	المثلث البولى التناسلى	ورم ينشأ من تكثُر الخلايا الغلافية فى سدى المبيض .
	أوهو الطبقة الوسطى من الطبقات الثلاث لقاع الحوض ، وقوامه العضلة العاصرة للمبال .	
Uterine inertia	أقصور الرحم	Theca lutein cell
	وهو نقص فى قوتها أثناء الولادة .	الخلية الغلافية الصفراء
Uterus, atony of	وهن الرحم	وهى الخلية الغلافية بعدما تمتلىء بالخضاب الأصفر ، ونشترك فى تكوين الجسم الأصفر .
	ويحدث بعد إجهاد الرحم الطبيعية .	
	استخراج الرحم من البطن	Trial labour = test labour
Uterus, eventration of	وهى خطوة من خطوات عملية الشق القيصرى .	اختبار الولادة
		إمهال الولادة عسى أن تلد الولادة طبيعية فى بعض حالات ضيق الحوض ، وإلا أجريت لها العملية القيصرية .
		المثلث المثانى
		Trigone of bladder
		وهى الباحة بين فتحتى الحالبين وفتحة المبال .

Vasa praevia الأوعية المتقدمة  
وتحدث عند بروز الأوعية في الجزء  
الأسفل من الرحم في طريق اندغامها بالسخذ.

اندغام الحبل المشيمية  
Velamentous insertion of cord  
وهو دخول الأوعية فرادى في السخذ  
مكسوة بغلالة من السلى .

Vestibule, bulbs of بصباتا الدمليز  
وهما كتلتان من نسيج إسفنجي انتصابي  
تشبهان البصلتين ، تميزان بالمهبل وتحدثان  
أمامه لتكونا البظر .

Vestibule of the vulva دهليز الفرج  
وهو الحيز المثلث يحده من أعلى البظر ،  
ومن أسفل فتحة المهبل وعلى الجانبين  
الشفران الصغيران وفيه الصماخ البول .

Vitello-intestinal duct (١) المسال المحشى  
وهو واصل بين أمعاء الجنين والكيس  
المحى .

Vomiting , reflex قيء اعتكاسي  
ويحدث من الانعكاس المنعكس مثل انثناء  
الرحم الحامل .

Vulsellum (Bullet forceps) مينشاش  
جفت ذو مشبكين .

Uterus, infantile الرحم الطفالية  
وهي رحم مخروطية العنق طويلته صغيرة  
الجسم .

Uterus, normal الرحم السوية

Uterus, pubescent الرحم المراهقة  
وهي رحم زاد فيها طول جسمها حتى  
بلغ طول عنقها .

Uterus, small الرحم الصغيرة  
وهي رحم حجمها أصغر من الرحم  
الطبيعية .

Uterus unicornis رحم وحيدة القرن  
وفية تنمو إحدى قرني الرحم ولا تنمو  
الأخرى .

Utriculoplasty تقويم الرحم  
وهو عملية يستأصل فيها جزء طوي من  
جدار الرحم على شكل إسفيني بقصد تصغير  
حجمه .

فلورا المهبل  
Vagina, flora of (in the adult)  
وهي مجموعة البكتيريا التي تعيش في  
المهبل .

Vaginismus تشنج المهبل  
وهو تقلص مؤلم بالمهبل يمنع الجماع .

Womb stone حصاة الرحم  
وتنشأ من رسوب أملاح الكلس (الجير)  
في الأورام الليفية الخرسية (الخارضة) .  
Zona pellucida الحزام الشفاف  
وهو حلقة شفافة حول البويضة في  
حويصلة « جراف » :

Wharton's jelly هلام « وارتون »  
وهو النسيج الضام للحبل السري .  
الاختناق الشاحب  
White asphyxia = asphyxia pallida  
اختناق يشاهد في الوليد يورثه شحوب  
الجلد وضيق النفس وانحسار المنعكسات .





# مصطلحات في الطب الشرعي



## مصطلحات في علم الطب الشرعي<sup>(١)</sup> (Legal Medicine)

Accidental trauma	إصابة عارضة	إصابات القوة الراضة ( للبطان )	Abdomen, blunt force injuries
	حامض الأسيتيل ساليسيليك	وتحدث من دفع أداة راضة .	
Acetylsalicylic acid	وهو الأسبرين .	الإجهاض الجنائي	Abortion , criminal
Aconitine	أقونيطين	الإجهاض الذاتي	Abortion, self — induced
	وهو الجوهر الفعال في نبات البيش	وهو أن تجهض المرأة نفسها .	
	(Aconitum napellus) ، ونبات	الإجهاض التلقائي	Abortion spontaneous ( natural or accidental)
	خائق الذئب (Aconitum lycoctonum) .	الإجهاض العارض .	
Acrylonitrile	أكريلونيترايل	الإجهاض العلاجي	Abortion, therapeutic (justified abortion)
	مركب يستخدم في صناعة اللدائن :	ويجرى علاجا للحامل ، محافظة على صحتها .	
Adamsite	أدامسيت	السحجات الموسومة	Abrasions, patterned
	كيميوي يستخدم في الحروب ، تركيبه	وتتخذ شكل الآلة الحادة لما .	
	كلوريد ايفينيل أمينارسين .	التسمم بالأبروس ( نبات عربون الديكة )	Abrus, poisoning by
Adipocere	شحم شمعي	وهو نبات « أبروس بريكاتوريوس »	
	وهو مادة في قوام الشمع تنتج	(Abrus precatorius) ، ويسمى	
	من تحول شحم البنت البين إلى شحم شمعي	الششم وعيون الديكة ، وبه سم فعال يسمى	
	صاب نديجة وجود الحثة في مكان رطب .	الإبرين يشبه سم الثعبان .	
Agglutination of blood	تلازن الدم		
	وهو التصاق كرياتة في كتل .		
Akee nut	جوز الأكى		
	وهو ثمرة نبات « بايجيا سايدا »		
	(Blighia sapida) ، تنبت في		
	المناطق الاستوائية .		

المسهلات الانثراسينية Anthracene cathartics	الكحولية الحادة (السُّكْر) Alcoholism, acute (drunkenness) التسمم الكحولي .
وتشمل الصبر والراوند والسنا المكي : [Casia acutifolia, Sené (Fr)] والكسكارا ، وتحتوي بعض الحليكويزيدات المشتقة من الانثراكينون :	الكحولية المزمنة (إدمان الكحول) Alcoholism, chronic (addiction to alcohol)
الانثراسية - السُّحار الفحمي Anthracosis (Pneumoconiosis : انظر )	الشُّبُق الإيلائي Algalagnia وهو نشاط جنسي شاذ منحرف نحو الجنس الآخر ، مصحوب برغبة في إحداث الألم أو الشعور به ، ويشمل :
الترياق - البادزهر Antidotes مضاد السموم :	١- السادية Sadism وفيها يشبع المنحرف رغبته بإحداث الألم في المرأة .
أبو مورفين Apomorphine عقار مقى :	٢- الماسوشية Masochism وفيها يشبع المنحرف رغبته بتحمل الألم .
اللدغ السام للعنكبوتيات Arachnids, poisoning bites	ألفايوكين Alpha — eucaine مخدر موضعي .
الأسبستية Asbestosis (Pneumoconiosis : انظر )	مشاجرة Altercation
اختبار « أشهايم — تسوندك » Aschheim — Zondek test يجرى على بول المرأة لإثبات الحمل .	التحليل الطيفي بقوس التيار المتناوب Alternating current arc spectra analysis ويجرى لرسم خطوط امتصاص بعض المعادن عند استعمالها في قوس الكربون .
الغازات الخانقة Asphyxial gases القوارير السافطة Aspiration bottles وتستعمل في جمع الغاز بتفريغ هوائها .	التقطير القلوي التناوبي Alternate alkaline distillation
أتابرين Atabrine وهو الكيناكرين - عقار مركب أكريديني ، يستعمل في علاج الملاريا .	أنوكسيا Anoxia نقص أكسجين الأنسجة .

التحني (شلل الغواص) Bends (Caisson's disease) = Diver's paralysis وهو انثناء جسم المريض في مرض «القصون»، وفيه يحدث ألم في الأطراف والبطن بسبب انخفاض مفاجئ في الضغط الجوي . اختبار البتردين للدم Benzidine test (for blood) اختبار كياوى يجرى لكشف الدم : بنزين - جازولين Benzine — gasoline مزيج من الهيدروكربونات المستخلصة من تقطير البترول : بيتايوكين Beta — eucaine مخدر موضعي : Bites, animal عض (الحيوان) Bites, birds نقر (الطير) Bites fish عض السمك Bites, insect ١- اللدغ للهمام والحشرات والعناكب التي تستعمل أجزاء فيها للعض كالبعوض الأنثى والعنكبوت . ٢- اللسع لكل ذي إبرة ، كالعقرب والزنبور : Bites, reptile نهش (الزواحف) Bites, snake نكز (الحية) Blackmail الابتزاز بالتجريس وهو الابتزاز بالتهديد .	التسمم بالأتوفان Atophan poisoning أحد مشتقات السنكوفن : أتروبا بلادونا - ست الحسن (نبات) Atropa belladonna أتروبين Atropine قلوانى سام : أوريو ميسين Aureomycin عقار مضاد للجراثيم أو للحيويات : إصابات عجلات السيارة Automobile wheel injuries نكش الجلد Avulsion of skin جروح الإبلطة Axe, wounds by المفاثق - المحور Axis الفقارة العنقية الثانية : باسيتراسين Bacitracin مستخلص فطري ، مضاد للميكروبات : البجاسية - السحار القصبى Bagassosis (انظر Pneumoconiosis) الفحص القذيفى Ballistic examination ويجرى لمعرفة مسير القذيفة والسلاح الذى انطلقت منه : باربيتال Barbitol عقار منوم : إصابات الضغط - إصابات ضغطية Baro-trauma إصابات تنتج عن تغير الضغط الجوى وخاصة بين الطيارين :
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Butazolidin	به تازوليدين	Myeloid leukaemia	الخلايا المنيعة
	مقار يستعمل في علاج الرثية الحادة		وهو الخلل من عدوى البكتريا
	والرثية .	Myocarditis	إصابات عضف الانهجار
Buttendorff test	اختبار (بندورف) «	Plasma suspension	معلق خلايا الدم
	للكشف عن الزرنيخ أو		معطى الدم
	مستحباته .	Plasma transfusion	تصنيف فئات الدم
Byssinosis	الساو القلبي - البوصية	Plasma transfusion	معلق الدم
	(Pneumoconiosis)		الشخص الذي ينقل الدم
Cadaveric spasm	التقلص الرمي		
	وهي حالة تيسر فورية تشبه التيسر	Notation	البتولية
	الرمي .		نوع من التسمم الغذائي وخاصة من أكل
			(القناتق) من التلوث ببسائل (عدوى)
Calabar bean	فول كلابار		البتوليم .
			علامة «براكستون هيك» للحمل
	ثمرة نبات (Physostigme venenosum)	Draxton Hick's sign of pregnancy	إحساس الفاحص بانقباضات في الرحم
	ويستخرج منها الإيزرين وهو الفيزوستجمين .		بعد الشهر الثالث للحمل .
Caliber	عيار	Bronchiform	بروموفورم
	قطر الماسورة من الداخل .		عقار مخدر ومسكن للسعال .
Cantharides	ذراح (ج ذراريح)	Brucine	بروسين
	جنس حشرات من مغمدات الأجنحة		قلواني يوجد في جوز القبي وهو شبيه
	وفصيلة الذرايح ، فيه أنواع تقتل وتجفف		بالاستركتين .
	وتستعمل ذراحا في الطب .	Burial	الدفن
Cantharidin	ذراحين - كنثريدن	Butadiene	بوتادين
	قواني يستخرج من الذراح .		مركب كياوي يستخدم في عمل الما
Caracurtae	كراكورتية		الصناعي .
	فوهة من العناكب السامة الآسيوية .		

Chenopodium al. زيت الكينوا  
 زيت نخرج من نبات التينة أو الأمبروسيا :  
 (Chenopodium album) ، ويسمى  
 دفا البات شاي المنكسيك والمائي .  
 Chloracetyphenone كلور أسيتوفينون  
 غاز سليل للدموع .  
 Chlordan كلوردان  
 فائز للمبيدات ، وهو من مركبات الكلور  
 النضرية .  
 Chloropacin, (vomiting-gas) كلوروباسين  
 غاز سام يستعمل في الحرب ، ويسمى  
 أيضا « غاز القيء » .  
 دلوور ينيل داي-كلوروين  
 Chlorvinyl dichlorarsine = Lewisite  
 غاز سام يستعمل في الحروب ، ويسمى  
 أيضا « اللاريميت » .  
 الماسرون (الرش)  
 Choke bore barrel of shotgun  
 رصاصا خشبي القوهة عن القاعاء لإطالة  
 ديار السبيد .  
 Chop wounds الجروح الجارية  
 والتسرس المحيط : الجذ : التقطع الوحى  
 (المسجل) .  
 الجوارح (السرس) (السرس) (السرس)  
 Chromotropic acid test (السرس) (السرس)  
 Cicuta virosa السيجران المن  
 يدرس من النباتات سام من الفصيلة السيمية .

رابع كلوريد الكربون  
 Calcium dichloride  
 سائل مذييب للمعوم ، يمتص كل رطوبة  
 وطاردا للديدان .  
 مابون - ملوط - جيبون - جيبون  
 Calcium parvo sodiumi  
 الشخص المتأثر بالجلد في المابون .  
 Cuscuta (ج . أساريج)  
 يرقانة الفراش ، أى حشرة لا الأسيمة  
 خاصة . واليرقان هذه تشبه الدود من طول  
 إلى خادرة (نقطة ، عاراض) راي براسه .  
 Cutis التهاب النسيج الجلدي  
 Cutis الحشيش  
 نوع من المفصليات السامة ، وتسمى العادة  
 « أم أربعة وأربعين » .  
 Dandruff سفالين  
 قلواني في نبات عرف الذهب ، خراف  
 الإمتين .  
 Dandruff سفادين  
 قلواني في نبات السبادلة ، وشوون من  
 الخربق (Veratrum)  
 علامة « شادويك » للحمل  
 Chadwick's sign of pregnancy  
 وهي تغير لون الفرج للبغسيه .  
 Chalkosis السعخار الرخامي  
 وهو تغير الرئة الناتج عن استنشاق غبار  
 الرخام .

Cortex of hair	قشرة الشعرة	Cicutoxin	سيكوتوكسين
	وهي الطبقة التالية للبشرة .		قلواني سام يستخلص من نبات «السيكران المنين» .
Corticotrophin (ACTH)	كورتيكوتروفين (اجت ه) (ACTH)	Cinchophen	سينكوفين
	وهو هرمون الفص الأمامي للغدة النخامية ينبه لحاء الكظر :		عقار مضاد للنقرس :
Cortisone	كورتيزون	Clostridium welchii	كلوستريديم ولشياي
	هرمون يفرزه لحاء الكظرية .		باسيل بوعى :
Cotton root bark	قلف جذر القطن	Cobra, poisonous bite	النكز السام للكوبرا
Craniotomy	فدغ الجمجمة		واسمها العلمي : "Naja tripudians"
	عملية جراحية لتفتيت رأس الجنين وضغطه في الولادة العسرة .		كوكيوليس انديكس (قاتل الحوت) (نبات)
Creosote	الكريوزوت	Cocculus indicus	
	مطهر ،		نبات سام يستخلص منه البكروتوكسين .
Cresol	كريزول	Colchicine	اللحلاحين — كولشيسين
	مطهر من مشتقات الفينول .		قلواني يستخلص من نبات اللحلاح .
Croton oil	زيت حب الملوك	Conflagrations	حرائق مدمرة
	وهو مسهل شديد :		اشتعال عام مدمر :
Crowfoot	نبات كف الهر	Conglutination	التلازق
	نبات سام :		وهو التلازن بالمكمل .
Cunnilincton	تبظير	Contusion, Bruise	الرض ، الكدم
	وهو مص أو لعق جهاز تناسل المرأة (فرجها) بواسطة شخص آخر .	Copper-head snake	الحية النحاسية الرأس
			وهي سامة جدا .
Cunnilingus, Cunnilinguist	المبظر	Coral snake	حية المرجان
			واسمها العلمي "Elaps corallina" .



Defense wounds	جروح الدفاع	Cuticula of hair	بشرة الشعرة
	تحدث بسبب دفاع الشخص عن نفسه في حالات الاعتداء :		وهى الطبقة السطحية في تكوينها .
Degree of intoxication	درجة التسمم	Cyclohexanol	سيكلوهكسانول
			فينول مُدرجن ، يستعمل في إذابة الطلاء .
Dereliction	التقصير	Cyclopropane	سيكلوبروبان
	التفريط وعدم التحفظ .		مخدر عام .
Derris	ديريس	Cylinder flare	وهج الماسورة
	نبات سام .		وينتج عن خروج أجزاء من الرصاص والبارود في المسافة بين الساقية والماسورة في اتجاه عمودى على الماسورة بسبب خلل في «الريثولفر» .
Dialysis	الدياليزة — المرُوق	Dagger	خنجر
	فصل بلوراني عن غراواني في محلول بواسطة غشاء رشيع .		
Dichloramine "T"	ديكلورامين «ت»	Dakins' solution	محلول «ديكن»
	مطهر .		محلول مطهر .
Dichlorethylene	ديكلورإثيلين	Damage plea	دعوى التعويض
	مذيب للطلاء.		وترفع للمطالبة بتعويض الضرر.
	غاز الخردل ( دايكلور إثيل سلفيد )		الداتورة البلدية (داتورا سترامونيوم)
Dichlorethylsulfide =		Datura stramonium	نبات سام يحتوى على الاتروبين .
Mustard gas = Yperite	غاز سام يستعمل في الحروب .		
Dicumarol	ديكيومارول		قُرُوح الفراش
	عقار يطيل وقت تجلط الدم .	Decubital ulcers = Bed sores	وسببها الضجعة الطويلة على مواضع البروزات العظمية .
	دى إثيلين دى أكسيد (ديوكسان)		
Diethylene dioxide = Dioxan	سائل يستعمل لإنكاز النُسُج ، توطئة لظمرها في البارافن .	Defective pistol	المسدس المعيب

Disfigurement	تشويهه — تشويهه تغير الشكل المادي .	Diethylene glycol	ثاني أثيلين جلايكول مادة مضادة لتجمد الماء .
Disposal of dead body	التصرف في الجثة	Digitals = Foxglove	ديجيتاليس (إصبعية) — كف الثعلب (نبات) عقار مقووه منظم للقلب .
Dissecting haemorrhage	النزف المشرعج ويحدث بين طبقات بياض الشرايين .	Dihydrostreptomycin	دي هيدروستربتوميسين مضاد للحيويات .
Divorce	الطلاق	Dihydroxybenzene	دي هيدروكسي بنزين مشتقات فينولية سامة .
Donovan solution	محلول د. نونان وهو مكون من يودور الزرنيخ والزرنيق :	Dilator of cervix	موسع عنق الرحم موسع قناة عنق الرحم في حماية الكشط .
Dorsal vertebrae	العمودات الفقرية	Dimethyl ethyl carbinol = Amyl alcohol	دي ميثيل إيثيل كاربينول الكحول الأميلي .
Dum-dum bulley	رصاصة « دم — دم » الرصاصات التي تنفذ في الجسم الذي تدخله .	Dimethylsulfate	كبريتات دي ميثيل كما يستعمل في صناعة الأصباغ .
Dural sinus (us)	مَشْبَر (مشابر) الجافية الأوعية الدموية المتصلة التي توجد في الأم الجافية .	Dinitro-alpha-naphthol = Manchester yellow	دي نيترو — ألفا — نافثول (أصفر مانشستر) أحد مشتقات قطران الفحم الحجري .
Dying declaration	منطق المحتضر وهو ما يقره المشرف على الموت .	Dinitrophenol (D.N.P.)	دي نيترو فينول (د. ن. ب.) غاز خافق يستخدم في الحروب .
Efocaine	إفوكين مخدر موضعي .	Disability	العجز النقص في القدرة على العمل :
Elaterin	إلاترين (قيشائين) عقار مسهل قوي يستخلص من نبات قثاء الحمار أو العلقم (Ecballium elaterium) .		
Electrocution	الصعق الكهربائي الموت من أثر التيار الكهربائي :		

Ergotamine	إرغوتامين - إرجوتامين	Emitine	إميتين
قوانى (شبقلى) في فطر الإرغوت (الإرجوت).		قوانى في نبات « عرق الذهب » .	
Ergotoxine	إرغوتكسين - إرجوتكسين	إندي أميبا هستوليتيكا	
قوانى (شبقلى) في الإرغوت (الإرجوت) .		Endamoeba (Entamoeba) histolytica	
Erythroxyton coca	إرثروكسيلون كوكا	طفيلي وحيد الخلية يسبب الزحار .	
هو الاسم العلمي لخبث الكوكا :		Endocrine extracts	خروج الغدد الصم
(Coca caier) التي يستخرج منها الكوكايين .		Endometritis	التهاب بطانة الرحم
Esophagoscope	منظار المريء	التهاب الأمعاء (الدقاق والغلاظ) .	
جهاز يستعمل لفحص المريء من		Enterocolitis	
الداخل .		اليونية	
Ether extract	الخلاصة الإثيرية	Eonism, Transversitism, Crossdressing	
Ethyl bromide	برومور (بروميد) الإيثيل	ارتداء ملابس الجنس الآخر (نسبة إلى	
عقار .		الدبلوماسي الفرنسي (Chevalier d'Eon).	
Ethyl chloride	كلورور (كلوريد الإيثيل)	Ephedrine	إفدرين
« عقار » .		قلوانى يشبه الأدرينالين في تركيبه الكيميائي	
Excusable homicide	القتل المعذور	وأثره الفسيولوجي .	
Exhumation of body	استخراج الجثة	Epidural clot	الجلطة خارج الحافية
Fabricated	مفتعل	التشنجات الصرعانية (شبهة الصرع)	
Facial bones	عظام الوجه	Epileptiform convulsions	
Fat embolism	انسداد الشحمي	وهي التي تشبه تشنجات الصرع .	
انسداد الأوعية الدموية في مكان من		Ergonovine	إرغونوفين - إرجونوفين
الجسم بقطرات من الشحم دخلت الدورة		أحد قلوانيات فطر الإرغوت	
الدموية .		(الإرجوت) .	
		قلوانيات الإرغوت (الإرجوت)	
		Ergot, alkaloids of	

Floaters	الطافية ( ج طافيات )	Fat embolus	سداد شحمي
	جثث الغرقى حين تطفو من التعفن .		و سائل منع الحمل القتالة
	اختبار « فلورنس » للمني	Fatal contraceptive measures	
Florence reaction for semen		Features of body	سمات الجسم
Fluoride	فلورور ( فلوريد )	Fer de lance	السَّنان ( سنان الرمح )
Fly eggs	بيض الذباب	''Bothriops atrex''	وهي أفعى سامة
Footprints	أثر الأقدام — بصمات القدم		كلورور ( كلوريد ) الحديدية
	نقف المقتلتين	Ferric chloride	
Forcible enucleation of both eyeballs		Ferrocyanide	سيانور ( سيانيد ) الحديدية
Formaldehyde	فورمالدهيد	Ferrocyanide	سيانور ( سيانيد ) الحديدوز
Fractionation	التجزئة	Fetichism	الفتشية الجنسية
	المظاهر الرمية في التجمد		شذوذ جنسي يجد الشخص لذته في امتلاك
Freezing, postmortem appearances in			ثياب المحبوب أو أثر منه .
Friedman Test	اختبار « فريدمان »	Fingernails, scrapings	تُفّ الأظفار
	فصاً الجبهة ( في الدماغ )	Finger prints	بصمات الأصابع
Frontal lobes of brain			وهي انطباعات أطراف الأصابع ، وتجري
	وهما الفصان الأماميان .		لتحقيق الشخصية .
	اختبار فيوجيوارا للكلوروفورم		تصنيف أنماط بصمات الأصابع
Fugiwara's test for chloroform		Finger prints, classification of, patterns	
	ويجري بالصودا الكاوية والبيريدين .	Finsen light	ضوء « فينسين »
الفورفورال ( مذيب في الصناعة )			ويشتمل في الأغلب على الأشعة البنفسجية
Furfurals. (industrial solvent)			وفوق البنفسجية المنبعثة من مصباح « فنسن » .
Gag, smothering by	كتم النفس بالكعام	Fisticuffs	لكمة
	الخوذة ( ج الخوذة ) الصفاقية	Flame burns	حروق اللهب
Galea of scalp			

Hopcalite reaction	تفاعل « هيبكالييت » والهيبكالييت مزيج من أكاسيد المنجنيز والنحاس والكوبلت والفضة لكشف أول أكسيد الكربون .	Gamboge	بمبوج صبغ راتنجي ( راتنجي ) يستخرج من نبات "Garcina hamburg" ، ويستعمل مسحلاً ومجوفاً .
Illicit pregnancy	حمل السفاح	Garroung	الجروقة - التخنيق طريقة أسبانية للإعدام كانت تجرى بشد مخنقة مثبت بها خنجر خلف العنق لقطع الشعاع .
Impotence	العُتْد عدم القدرة على الجماع .	Gas bacillus infections	عداوى باسيل الغاز
Incest	غشيان المحارم	Gas refrigerator	ثلاجة غازية
Industrial hazards	أخطار الصناعة وهي الحوادث الناجمة عن الصناعة ، كالحروح والتسمم وغير ذلك .	Gaseous gangrene	الغنغرينا الغازية
Infraction	( أ ) احتشاء ( ب ) تنكز انسدادى . حالة تنكز تجلطى . (Coagulative necrosis) في منطقة من النسيج بسبب الأنيمية الناشئة عن إعاقاة الدورة الدموية لهذه المنطقة .	Gastro-intestinal canal	القناة المعدية المعوية
Infirmity	عاهة العملة الدائمة التي يستحيل برؤها .	Haase's rule for estimating foetal age	قاعدة « هاس » لتقدير عمر الحمل
Insanity	الجنون اختلال العقل .	Hermaphrodism	خنوثة الحالة التي عليها الخنثى .
Labium minorus = Nympha	الإسكة وهو الشفر الصغير .	Hermaphrodite	خنثى كائن حي يجمع أعضاء الذكر والأنثى جميعاً .
Lesbianism, Tribadism	شذوذ جنسى بين النساء بتماس أعضاء التناسل بين امرأتين طلباً للذة المشتركة .	Heterosexuality	اشتواء المغاير وهو اشتواء الجنس الآخر ، وهو الحالة الطبيعية للإنسان .
	المسحاق - السافيرية - اللسبية	Homosexuality = Uranism	اشتواء المماثل اشتواء الجنس نفسه ، وهو على نوعين : اللواط والمساخقة .

Passive sodomy	الآبنة	Life insurance	التأمين على الحياة
شذوذ جنسى فيه يتطلب المريض المحامعة في الدبر .		Mask	قناع
Pederasty, sodomy	الواط — السدومية	Masochism	الماسوشية
الفسجين (أو كاوريد الكربونيل)		( Algotagnia )	( انظر )
Phosgene (carbonyl chloride $\text{COCl}_2$ )		Medulla of hair	نخاع الشعرة
غاز شديد السمية يستعمل في الحروب .			وهي طبقتها الداخلية .
Pistol, automatic	مسدس ذو مشط	Medullary centres	المراكز النخاعية
وهو السلاح الناري القصير الذى له هيئة مشط للتعمير .			وهي المراكز العصبية الموجودة في النخاع المستطيل .
Pneumoconiosis	الغبارية — تغبر الرئة		اختبار اللبن للغورمالدهيد
اضطراب رئوى مزمن ينتج عن استنشاق الغبار ، ويشمل :		Milk test (Formaldehyde)	
١ — الأنثراسية — السحار الفحمى		Natural death	الموت الطبيعى
Anthracosis			وهو الموت الناشئ عن مرض معروف منتظر .
٢ — الأسبستية		Necrophilia	اشتهاء الميت
Asbestosis		Neutral compounds	المركبات المتعادلة
وينتج عن استنشاق غبار الأسبستوس (الكثبان الحجرى) .			سويقة الكيس المبيضى
٣ — البجاسية — السحار القصبى		Ovarian cyst pedicle	
Bagassosis		Overlaying	التفطيس
وينتج عن استنشاق تراب البجاس ، وهو نفاية قصب السكر بعد عصره .			وهو الموت الناتج عن الضغط على الصدر والبطن .
٤ — السحار القطنى — البوصية			التلازن العام للدم ( التلازن البكتيرى )
Byssinosis		Pan-agglutination of blood =	
٥ — السحار الحديدى الرملى		(Bacteriogenic agglutination)	
Siderosilicosis			وفيه تتلازن كريات الدم بكل الأمصال بسبب عدوى بكتيرية .
٦ — السدرية — السحار الحديدى			
Siderosis			
٧ — السحار الرملى — السليكية			
Silicosis			

التلازن الكاذب ( التراص ) للدم	Pithing	النخع
Pseudo-agglutination of blood = rouleaux formation		آثار مفتعلة بعد الموت
وهو تجمع كريات الدم الحمراء في صفوف متراسة دون أن تلتصق إحداها بالأخرى بحيث يسهل تفريقها .	Postmortem artefacts	تشويه أو علامات مصطنعة في الجثة بعد الوفاة .
Pseudohermaphroditism	Postmortem changes	التغيرات الرمية
الخنوثة الكاذبة		وهي التغيرات التي تطرأ على الجثة بعد الوفاة وتشمل :
Pseudohermaphrodite		١ - الزرق الرمية
كاذب الخنوثة	Postmortem lividity (Hypostasis)	وهي تلون غالباً أزرق اللون يظهر في الأماكن المنخفضة من الجثة بسبب تجمع الدم في الأوردة .
إنسان أعضاء تناسله الخارجية عكس أعضائه التناسلية الداخلية .		٢ - التعفن الرمي
اختبار كيميائي	Postmortem decomposition	وهو الانحلال النهائي للأنسجة الرخوة بفعل البكتيرية .
Qualitative test		٣ - التيبس الرمي
ويجرى لإثبات المادة .		Postmortem rigidity (Rigor Mortis)
اختبار كمي		وهي حالة تصلب في الجثة بسبب تغيرات كيميائية في العضلات .
Quantitative test		الولادة الزكبة
ويجرى لتقدير الكمية .	Precipitate labour	وتحدث في حالات الاتساع الزائد للحوض مع صغر رأس الحمل وقوة دفع عضلة الرحم .
ارتكاض		افتراض الموت
Quickening		ويكون عند غياب شخص لمدة طويلة .
وهو حركة الحمل في بطن أمه .	Presumption of death	
رد الحياة ( بتدليك القلب )		
Resuscitation (by cardiac massage)		
مسدس ذو ساقية ( ريفولفر )		
Revolver		
وهو السلاح الناري ذو الساقية .		
السادية		
Sadism		
( انظر Alcolagnia )		
جسدية		
Scab		
وهي القشرة التي تغطي الجرح الساجن .		

فحص سبكتروجرافي	الغشاء المصلي
Spectrographic examination	Sciosa = scious membrane
سبكترو فوتومتر (مقياس الطيف)	Sexual assault الاعتداء الجنسي
Spectrophotometer	ويشمل : —
سبكترو سكوب (منظار الطيف)	Rape (١) الاغتصاب
Spectroscope	Sodomy (٢) اللواط
Starvation	Pestality (٣) إثيان المهينة
المسغبة	Exhibitionism (٤) التعري
وهي الحرمان من الطعام .	الانحراف الجنسي
ورم ليفي عضلي تحت المصلي	Sexual perversion, (paraphilia)
Subserous fibromyoma	وهو الشذوذ عن السوى .
الموت المفجأ	Siderosilicosis السحار الحديدي الرمل
Sudden death = Unexpected death	( انظر Pncumoconiosis )
غير المنتظر .	Siderosis السدرية — السحار الحديدي
فترة البقاء ( عقب التسمم )	( انظر Pncumoconiosis )
Survival period (after poisoning)	اختبار السليكومولبدات والبنزيدين
راسوم (ج رواسيم) الأسنان	Silicomolybdate-benzidine test
Teeth Charts = Teeth records	Silicosis السحار الرمل — السليكية
Thermic trauma الإصابة الحرارية	( انظر (Pncumoconiosis )
وهي الناشئة عن تعريض الجسم لدرجات حرارة غير عادية .	بلورات فلوروسليكات الصوديوم
Tolerance	Sodium fluorosilicate crystals
إطاعة	لائط
القدرة على تحمل الاستعمال المتكرر أو المتزايد لأي عقار .	Sodomist, active sodomist, pederast
التحليل السمومي	سبكتروجراف (راسم الطيف)
Toxicologic analysis	Spectrograph



البقايا غير المعروفة Unidentifiable remains وهي ما يعثر عليه من أجزاء من جثة مجهولة .	إصابة معجلة للموت Trauma, precipitating death
وفاة العنف Violent death وهو الموت الناشئ عن عنف .	الخنوثة الصادقة True hermaphrodism, = True hermaphroditism
الامتصاص الرطب Wet digestion وهو حل المواد العضوية في سائل لا يستخلص السموم منها .	صادق الخنوثة True hermaphrodite إنسان له خصية ومبيض ، أو جزء منهما .



## مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَصْوَاتِ وَاللُّغَةِ



## مصطلحات في علم الأصوات واللغة (١)

(ب) صوت لين قصير أو حركة عادية  
Voyelle brève; short vowel,  
kurzer Vokal

(ح) صوت لين طويل كأصوات المد  
Voyelle longue; long vowel;  
langer Vokal

(د) صوت لين مديد  
Voyelle ultralongue; ultralong vowel,  
überlanger Vokal

هو صوت المد حين تكون بعده همزة  
أو ساكن ( في القراءات ) مثل : يشاء  
والضالين .

وأقسام صوت اللين من حيث الكيف :  
( أ ) صوت لين أمامي

Voyelle antérieure; front vowel;  
vorder Vokal

صوت لين يشترك في صدوره طرف  
اللسان . ومثاله الكسرة والفتحة المائلة إلى  
الكسرة كقراءة الكسائي في إمالة الفتحة التي  
قبل تاء التانيث عند الوقف : كما في « رحمة »  
وكقولهم في بعض اللهجات الحديثة في إمبارح :  
إمبيرح .

(ب) صوت لين خلفي  
Voyelle postérieure; back-vowel;  
Hintervokal

صوت لين يشترك في صدوره أقصى  
اللسان ومثاله : الضمة والفتحة المائلة إلى  
الضمة كالنطق العامي لكلمة : يوم ، ونطق  
بعض القبائل لكلمة الصلاة : الصلوة .

الصوت (Français) (English) (Deutsch)  
Le son; the sound; der Laut

الأثر المسمعى الذى تحدثه تموجات ناشئة  
من اهتزاز جسم ما .

الصوت الإنسانى  
La voix, the voice, Stimme

التلفظ  
Prononciation; pronunciation;  
die Aussprache

تموجات هوائية مصدرها في الغالب  
الحنجرة تشككها أعضاء الصوت .

النطق  
Articulation; articulation; Artikulation  
مجموع حركات أعضاء النطق وقت  
التلفظ .

علم الأصوات  
La phonétique; Phonetics, die  
Phonetik , Lautlehre

علم يبحث في الأصوات اللغوية من حيث  
مخارجها وصفاتها وكيفية صدورها .

صوت اللين  
La voyelle, vowel, der Vokal

صوت لغوى لا يصحبه في صدوره صغير  
أو خفيف ، وليس في مجراه حوائل . وأقسامه  
من حيث الكم :

( أ ) صوت لين مختلس  
Voyelle furtive, ultra-brève, furtive  
vowel, Murrelvocal, überkurzer  
Vokal

ومثاله الحركة المختلطة في القراءات وهى  
ما تعرف بحركة الروم .

( ح ) حركة الوصل الربطى  
 Voyelle de disjonction; disjunction  
 vowel; Vokalbindung  
 وهى حركة تأتى بين كلمتين لتتخلص  
 من التثاء الساكنين مثل : من البيت ،  
 من الكلام .  
 الصوت الساكن  
 la consonne; consonant; Konsonant  
 صوت يضيق عند صدوره مجرى الهواء  
 فيسمع له صغير أو خفيف أو ينحبس لحظة  
 فيسمع له انفجار مثل : ص ، ف ، ومثل :  
 ب ، ك .  
 الصوت المجهور  
 La consonne sonore;  
 voiced consonant;  
 stimmhafter Laut  
 صوت يهتز معه الوتران الصوتيان اهتزازا  
 منتظما ، مثل الزاى والضاد والذال والذال  
 ونحوها .  
 الصوت المهموس  
 La consonne sourde;  
 voiceless consonant;  
 stimmloser Laut  
 صوت لا يهتز معه الوتران الصوتيان  
 ومثاله : السين والصاد والتاء والهاء .  
 الصوت الشديد - الصوت الانفجاري  
 La consonne occlusive,  
 explosive; stop-consonant:  
 der Verschlusslaut  
 صوت ينحبس معه الهواء بسبب التثاء  
 عضوين من أعضاء النطق ، وعند انفصالهما  
 فجأة يسمع للصوت انفجار .  
 الأصوات الشديدة في اللغة العربية : هى  
 الحمزة والباء والتاء والذال والضاد ( النطق  
 الشائع اليوم في معظم اللهجات العربية ) والطاء  
 والقاف والكاف والجيم الحالية من التحطيش .

( ح ) صوت لين متسع  
 Voyelle ouverte; open vowel;  
 offener Vokal  
 صوت يتسع معه مجرى الهواء أكثر من  
 اتساعه مع أصوات اللين الأخرى . مثل  
 الفتحة المفخمة في : صبر وقطع .

( د ) صوت لين ضيق  
 Voyelle fermée, close vowel;  
 geschlossener Vokal  
 صوت لين يكون مجرى الهواء معه أضيق  
 ما يمكن أن يصل إليه مع أصوات اللين  
 الأخرى بحيث لا يدخل في نطاق الأصوات  
 الساكنة ، مثل الضمة والكسرة في اللغة  
 العربية الفصحى .

حركة الوصل  
 Voyelle de liaison; junction-vowel;  
 Einschubvokal  
 حركة يوثى بها للتوصل إلى النطق  
 بصوت ساكن . وهى ثلاثة أنواع :

( أ ) حركة الوصل البدئى  
 Voyelle prothétique; prothetic vowel;  
 prothetischer Vokal  
 هى كل حركة يوثى بها في أول الكلام  
 للنطق بالساكن مثل : إضرب .

( ب ) حركة الوصل الوسطى  
 Voyelle épenthétique;  
 voyelle anaptyctique;  
 anaptyctic vowel, Einschubvokal  
 وهى كل حركة وصل في وسط الكلمة ،  
 مثل نطق بعض اللهجات الحديثة لكلمة البحر  
 والعمر في حالة الوقف .

- (ح) أصوات انسيابية :  
Les spirantes, constrictives; Spirants;  
Spirans, Konstruktiv, Engelauf  
وتتميز بضعف حركة الهواء لأن مجراه  
معها أقل ضيقاً من غيرها .  
وتنقسم الأصوات الانسيابية من حيث  
مخرجها إلى :
- (أ) — شفوية أسنانية وهي الفاء  
Labio-dentales; labiodentals;  
Labiodentale
- (ب) أسنانية :  
Interdentales; Interdentals;  
Interdentale  
وهي الثاء والذال والطاء الفصحى .
- (ج) الأصوات اللهوية كالغين والحاء  
المعجمتين :  
Vélaires; velar; Hintergaumenlaut,  
Gaumensegellaut.
- (د) حلقية :  
Laryngales; Laryngeals; kehl-laute.  
وهي الهاء والحاء والعين .
- (هـ) الأصوات المتوسطة  
Liquides; liquids; Liquida  
وهي أصوات مهادية يتسع معها المجرى  
بما يقرب من اتساعه مع أصوات اللين ،  
ولا تكاد تسمع حركة الهواء عند صدورهما .  
والأصوات المتوسطة في العربية : الراء  
واللام ، والميم ، والنون .  
وتنقسم من حيث مجراها إلى :
- (أ) صوت أنفي وهو النون والميم :  
Consonne nasale; nasalconsonant;  
Nasenauf

- الصوت المهادي — الصوت المنطلق  
La consonne continue; continuant  
consonant; der Dauerlaut.  
صوت يتسرب معه الهواء خلال مجرى  
ضيق عند المخرج .  
والأصوات المهادية في اللغة العربية هي  
الأصوات الأخرى غير الشديدة .
- الصوت الرخو — الاحتكاكي :  
La consonne fricative;  
fricative consonant;  
die Frikativa, Reibelaut.  
هو الصوت المهادي الذي تسمع حركة  
الهواء عند صدوره ، وأمثله في العربية :  
الهاء ، والحاء ، العين ، الخاء ، الغين ،  
السين ، الجيم الكثيرة التعطيش ، السين ،  
الصاد ، الزاي ، الطاء ، الذال ، الثاء ،  
الفاء .  
وينقسم الصوت الرخو من حيث حركة  
الهواء إلى :
- (أ) أصوات الصفير :  
Les sifflantes; sibilants;  
Zischlaut, S-Laut  
وتتميز بأنها أضيق الأصوات الرخوة  
مجري ، والهواء معها أكثر احتكاكاً بالمخرج ،  
كالزاي والسين والصاد .
- (ب) صوت التنفسي  
Chuintante; hushing sound; S-Laut  
وهو الشين ومجهورها ، ويتميز بأن مجرى  
الهواء معه أكثر اتساعاً منه في أصوات ،  
الصفير ، وأن الهواء معها لا يقتصر تسربه على  
المخرج بل يتوزع في جنبات الفم .

Consonne bucco-nasale; صوت أنفي  
nasalized consonant;  
nasalierter Laut

صوت مجراه الأنف والهم معاً ، مثل الواو  
في قراءة « من وال » ، والياء في قراءة  
: « من يكون » .

الصوت المزجي ، شبه الانفجاري :  
La consonne affriquée, semi-occlusive;  
affricative consonant; Affrikata

صوت يتكون من امتزاج صوت شديد  
بصوت رخو ، ومثاله : ، تس ، تش ،  
د ج .

ترطيب الصوت :  
Prépalatalisation, palatalisation,  
mouillure; palatalisation;  
Mouillierung, Palatalisierung  
هو تغير مخرج بعض الأصوات إلى مكان  
من الحنك الأعلى قريب من أصول الشيا  
العليا فيشوبه ما يشبه الياء .

مثاله : الجيم الصعيدية أو السودانية حين  
تنطق مشوبة بالياء ، والكاف حين تنطق  
مشوبة بالياء في بعض اللهجات البصرية  
وغيرها .

التماثل  
Assimilation; assimilation;  
Assimilation, Angleichung  
هي تأثر الأصوات المتجاورة بعضها  
ببعض .

وفيها درجتان :

( أ ) — تماثل جزئي مثل ( من أنباك )  
Partielle; Partial; Angleichung

( ب ) — تماثل كلي مثل ( الشمس )  
Totale, total; Ausgleichung  
وتأثر الأصوات المتجاورة نوعان :

( ب ) — صوت في ، وهو الراء واللام :

Consonne orale; oralconsonant;  
oral konsonant

الصوت المكرر :

La consonne roulée, rolled consonant;  
gerollter Konsonant

صوت يتميز بحركة ترديدية في طرف  
اللسان أثناء النطق به ، وهو : الراء .

الصوت الجانبي :  
La consonne latérale,  
lateral consonant;  
latéral Konsonant

وهو الصوت الذي يتسرب هواؤه  
إما من أحد جانبي الفم كالضاد العربية القديمة  
في رأى ، وإما من كلا الجانبين كاللام  
والضاد العربية القديمة في رأى الجمهور .

الصوت المستعلى :  
La consonne vélaire  
velarized consonant  
Velar, Hintergaumenlaut,  
Gaumensegellaut

صوت يرتفع معه مؤخر اللسان نحو  
الحنك الأعلى .

وأصوات الاستعلاء في العربية : الضاد  
والضاد والطاء والظاء والقاف والحاء والغين  
والراء ، واللام المفخمتان .

الأصوات المطبقة :

La consonne emphatique;  
emphatic; emphatischer Konsonant

أصوات تمثل عند النطق بها أقصى  
درجات الاستعلاء ، وهي في اللغة العربية :  
الضاد ، الضاد ، الطاء ، الظاء .



<p>التهميس</p> <p>Assourdissement; unvoicing; Stimmloswerden</p> <p>هو النطق بالصوت المجهور مهموساً : كنطق الدال تاء في اللهجة المصرية « عتس » بدلاً من « عدس » وفي البوذية والبوتقة .</p> <p>التجهير</p>	<p>( أ ) - اتباعي</p> <p>Progressive; progressive; Progressiv</p> <p>وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول كما في : ازدان من : ازتان ، فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ، ليجتمع صوتان مجهوران .</p>
<p>Sonorisation; voicing; Stimmhaftwerden</p> <p>هو النطق بالصوت المهموس مجهوراً كنطق التاء دالا في « ازدان » بدلاً من « ازتان » ومثل « ازداد » في « ازتاد » .</p> <p>الهمزة المحققة</p> <p>Occlusive glottale, coup de glotte; Glottal catch; Stoss</p> <p>تحرك في الحنجرة يلجأ إليه لدى النطق بالساكن في أول الكلمة . وتنقسم إلى قسمين :</p>	<p>( ب ) - تخلفي</p> <p>Régressive; regressive; Regressiv</p> <p>وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ، وهو كثير الشيوخ في اللغة الفرنسية ، وفي العربية أيضاً ، ومن أمثلته في العربية : الادغام ، ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى : « حتى يصدر الرعاء » في يصدر .</p> <p>التغاير</p> <p>Dissimilation; dissimilation; Dissimilation</p>
<p>أ - همزة قطع</p> <p>Attaque vocalique dure; glottal hard catch; fester Einsatz</p> <p>تصدير المقطع الأول بهمزة واضحة. في النطق مثل : أكبر في الله أكبر ، إبراهيم ، إسماعيل .</p>	<p>هو حدوث اختلاف بين الصوتين المتماثلين في الكلمة الواحدة . وللتغاير عدة صور ، منها : ( أ ) - تغاير المجاورة ، كقولهم : إنجاص في إنجاص ، وإنجار في إنجار :</p>
<p>ب - همزة وصل</p> <p>Attaque vocalique douce; glottal soft catch; leiser Einsatz</p> <p>عدم اتضاح الهمزة في المقطع الأول عند النطق ، وهو ما عبر عنه القدماء بهمزة الرصل مثل : استغفر . استخرج .</p>	<p>Dissimilation en contact; contact dissimilation; Kontaktdissimilation</p> <p>ب - تغاير المباشرة ، كقولهم : بغداد في بغداد :</p> <p>Dissimilation à distance; distant dissimilation: Ferndissimilation</p>



مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَحْيَاءِ



## مصطلحات في علوم الأحياء (١)

Calcification	تكلس	Anal cerci	القرنان الشرجيان
ترسب الجير أى الكلس في الغضاريف أو الأوتار .		زائدتان مشدوفتان تتصلبان بظهر الشدفة الأخيرة في بعض الحشرات .	
Calyptral deoperculation	نزع القلنسوة	Anapsida	عدمية الحفرة
Carpal (Carpalia)	الرسغيات ( اليدوية )	توصف بها جماجم الزواحف مثل السلحفيات التي ليست لها حفرة في المنطقة الصدغية صفيحتا الزبانيين ( قرني الاستشعار ) .	
عظيمات في رسغ اليد .		Antennal sclerites	صفيحتان تقع كل منهما قريبا من العين المركبة ، وهي حلقة كيتينية مثبت فيها قرن الاستشعار .
Carpogonium	كاربوجونية	التعشيرة ( ج العشائر ) النباتية ( في علم البيئة )	
عضو التأنيث في بعض الفطريات وبعض الطحالب .		Association, plant	النباتية (
Carposporangium	حافضة كاربوجونية	إحدى وحدات المجتمع النباتي يسود فيها نوعان غالبا .	
وهي حافضة يوجد بها نوع خاص من الأبواغ .		Autogamy	تمشيج ذاتي
Carpus	رسغ ( اليد )	عملية تحدث في بعض الأولي مثل البرامسيوم حيث تنقسم النواة الصغيرة انقساما اختزاليا ( منصفيا ) فينتج عن ذلك أفراد بها نواة صغيرة تحتوي على نصف عدد الصبغيات ( الكروموسومات ) .	
ما بين الساعد ومشط اليد .			
Central deciduate placenta	مشيمة ممتصة		
مشيمة توجد في الخلد تتساقط ، ولكن تبقى في الرحم حيث يمتصها جداره .			
Cereals	حبوب		
ويطلق عادة على ثمار الفصيلة النجيلية .			

انجذاب كيميائي Chemotaxis, chemiotaxis  
انتقال بفعل الجاذبية الكيميائية كما يحدث  
في انتقال الأمشاج الذكرية ( السباحات  
الذكرية ) نحو الأرشيجونات في حالة النباتات  
الأرشيجونية .

انتحاء كيميائي Chemotropism

وهو اتجاه العضو في نموه بطريق التجاذب  
الكيميائي .

كينيا ( قشر الكينا ) China (Cinchona)

قشر نبات طبي من « الفصيلة الكوية »  
ينمو في أمريكا الجنوبية والهند وجاوة ،  
ويستخرج منه عدة قلوانيات أهمها الكينين  
والكوينيدين .

حشفي Chlamydeous

حراشف برعمية Chlamydia  
وهي أوراق حشفية تغطي البراعم .

بوغ « كلاميدى » - بوغ حشفي  
Chlamydospore (s)  
وهي أبواغ مغلفة .

نباتات الأراضي البور أو المهملية  
Chledophyta

« كاورنشيعة » - اللحمة الخضراء

Chlorenchyma

نسيج يتكون من خلايا لحمية «برانشيمية»  
يحتوى على مجيلات ( بلاستيدات ) خضراء .

بلائكتون مهلب ( بلائكتونات مهلبة ) -  
العوالق المهلبة Chaetoplankton  
وتتكون من دياتومات مهلبة .

كلازة - الدرز Chalaza

١- ( فى النبات ) قاعدة النيوسيلة  
( Nucella ) فى البذيرة ( البيضة ) .  
٢- ( فى الحيوان ) تطلق على الجزء  
الخلزوني من آح البيضة الذى يصل المح  
بالغرقى

اقتران كلازى - اقتران درزى Chalazogamy  
( أى نوع طريق الكلازة .

نباتات تحت شجرية - كاميفيت ( ج  
كاميفيتات ) Chamaephyte  
وهي النباتات المعمرة التى تستأنف نشاطها  
من برعم حتى فوق سطح الأرض وقريبا  
منها .

مربعات خريطة Chart quadrats  
وهي رسوم لمربعات فى الكساء الخضرى  
توقع فيها النباتات وموضعها داخل هذه  
المربعات .

نباتات الصخور Chasmophytes  
وهي النباتات التى تعيش ملتصقة على  
الصخور .

تركيب كيميائي Chemosynthesis

وهي عملية يتم فيها بناء مواد عضوية من  
مواد أخرى أبسط منها باستعمال طاقة  
كيميائية - مثال ذلك نشاط البكتيريا المؤزنة .

Chresard	ماء التربة الميسور	Chlorophyll	يخضور - كلوروفيل
	ويطلق على الماء الذي يمكن للنبات أن يمتصه من التربة .		المادة الخضراء في النبات
Chromatic	لوني	Chloroplast, Chloroplastid	بلاستيدة خضراء - جبيطة اليخضور
Chromatin	« كروماتين » - صبغية		جسيمات جبيطة ( بروتوبلازمية ) تحتوى على اليخضور في الخلية النباتية .
	وهي مادة في نواة الخلية تصطبغ بالمواد الملونة .	Chlorosis	شحوب يخضوري - أرقان يخضوري
Chromatophile, chromophile	إلف اللون		فقدان اللون الأخضر في النبات نتيجة لنقص بعض العناصر المعدنية ، وخاصة الحديد.
	سهل التلون بالأصبغ .		سائب ( سائبة ) البتلات (التويجيات) - مفرق البتلات ( التويجيات )
Chromatophore	بوصية ملونة	Choripetalous (Polypetalous)	ويوصف بها الزهرة أو تويجها إذا كانت البتلات ( التويجيات ) منفصلة .
	جسيم بروتوبلازمي ملون .		سائب الأوراق ( الزهرية ) - مفرق الأوراق ( الزهرية )
	حببيات كروماتينية - حببيات صبغية	Choriphyllous	ويوصف بها الغلاف الزهري إذا كانت أوراقه منفصلة .
Chromidia	اندماج الحببيات الكروماتينية ( الملونة )		سائب السبلات ( الكأسيات ) - مُمفَرَّق السبلات ( الكأسيات )
Chromidiogamy	مولد الصبغ	Chorisepalous (Polysepalous)	وتوصف بها الزهرة أو كأسها إذا كانت السبلات (الكأسيات) منفصلة .
Chromogen	حببيات صبغية		تضاعف بالانقسام
Chromomeie	عقد صبغية توجد على الكروموسومات ( الصبغيات )	Chorisis	ويقصد به تضاعف العدد كما في حالة أسدية المحيط الداخلى لزهرة الفصيلة الصليبية التي يتضاعف عددها بالانقسام .
	الصَّبْغِي ( الصبغيات )		
Chromosome, chromatomeie	جسيمات خيطية تظهر في النواة عند الانقسام عددها محدود في النوع الواحد من النبات أو الحيوان .		

Cirri	ذوآبات	Chronospore	بوغ ساكن
زوائد رقيقة كالتى توجد حول الفتحة الأمامية للسُّهيم (الأمفيوكسس) ، وعليها خلايا حسية لامسة .		عصيرى الأوراق — عصيرى الورق Chylophyllous	
معلاق — حالى		وتوصف به النباتات ذات الأوراق العصيرية .	
Cirrus (cirri)=Tendril		نورة محدودة عقريية	
جسم خيطى لولبي يساعد النبات على التسلق .		Cicinnal (cincinnal) Cyme	
أسماك متفرعة الشراع — أسماك متعددة الزعانف الظهرية		وتوصف بها الأوراق الصغيرة للنباتات السرخسية التى يلتف نصلها التفافا حلزونيا . ردب مُهدَّب	
Cladistia		Ciliated diverticulum(—Ciliated groove)	
أسماك عظمية ، ومنها سمك «أبوشير» الذى يعيش فى النيل ، وبه قشور براقه ، وتتميز بأن الزعنفة الظهرية مقسمة إلى زُعَيْنَتان كما أن جسمها تحميه قشور براقه .		قناة مسدودة فى مقدم القناة الهضمية ليرقانة زق البحر (Ascidia) بها أهداب وتكون بداية الغدة العصبية .	
Cladode, Cladophyll	ساق ورقية	Ciliated funnel	قمع مهذب
ساق تفلطحت على شكل الورقة وتؤدى وظيفة ، امثل السفندر والتين الشوكى :		قناة واسعة الفوهة بها أهداب وتوصل ما بين الغدة العصبية والخارج فى حيوان زق البحر .	
Cladose	مُفَرَّع	Ciliated rings	حلقات مهذبة
سلاخيات متفرعة — (كلادوسلاخيات) Cladoselachii=Pleuropterygii		أهداب تنتظم فى دوائر أو حلقات فى يرقانات بعض «نصفي الحبلية» <sup>(١)</sup> .	
أسماك غضروفية بائدة كانت تعيش فى العصور الأولى ، ولها شبه بسمك القرش .		Ciona	سيونا
Clarke's column	عمود كلارك		جنس من الأسيديات .
مجموعة من الخلايا العصبية تمتد طوليا فى المادة السنجابية للحبل الشوكى .		Circumorbital	حوط الحجاج
		حلقة من عظام صغيرة قشرية تحيط بالحجاج فى بعض الأسماك .	
		(I) Hemichordata	



Clypeus	الدرقة	Clasper (tendril)	ماسك
إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات، وتقع خلف الشفة العليا .		جزء من النبات يتحول فيشبه الماسك .	
Cnemial process	نتوء القصبية	Claspers	الماسكان (م ماسك)
نتوء موجود على السطح الأمامي للقصبية في الطيور لاندغام العضلات الباسطة للأخذ.		عصوان جامدتان تتصل كل منهما بالحافة الداخلية للزعنفة الخوضية في الأسماك الغضروفية، وتساعدان على إدخال الحيوانات المنوية إلى مذرق الأنثى .	
Cnemial ridge	حيد قصبي	Classification	تصنيف
حيد يوجد على الحافة الأمامية للقصبية في بعض الزواحف .		Clavate	ذو عجرة - دبوسى
Coccosteomorphi	كوكوستيومورفي	ثمررة زقية مقفلة	
أسماك بدائية بائدة وصلت إلى أطوار كبيرة ضخمة الرؤوس بحيث تصل أحيانا ثلث طول الجسم .		Cleistocarp, Cleistothecium	وتوجد في الفطريات الزقية .
وريد عصعصى مساريقي		Cleistocarpous	ذو ثمرة زقية مقفلة
Coccygeomesenteric Vein		Cleithrum	ترقوى إضافية
وريد في الطيور يخرج من الوريد الذيلي عند تفرعه إلى اثنين، ويمتد بطول المستقيم ويصب في النهاية في الوريد الكبدي الباني .		عظم كاس يوجد في الحزام الكتفي في كثير من الأسماك .	
Cockatoo (s)	كوكاتاه (كوكاتات)	Cloaca	مذرق (في علم الحياة)
لفظ يطلق على كثير من أنواع الببغاوات التي تعيش في المنطقة الاسترالية، وتنتمي إلى جنس : (Cacatua) .		الفجوة التي تقع فيها المجارى البولية والتناسلية وكذلك المستقيم في الفقاريات ما عدا الثدييات .	
Coelolepida	مخوفة الحراشيف	Cloacal vein	وريد مذرقى
جماعة الفقاريات البائدة عديمة الفكين .		وريد يتجمع فيه الدم الوارد من المذرق (Cloaca) .	
		Clupeoidea	رنكيات - صابوغيات
		أسماك عظمية بحرية منها الرنكة والأنشوجة (أنشوجة) .	

Colii	كولي	Coelomata	سيلوميات
رتبة من الطيور تعيش في أواسط أفريقية .		لفظ يطلق على شعب الحيوان ذات السيلوم .	
Coliiformes	كوليات	Coelome	سيلوم
جماعة من طيور تعيش في أفريقية فقط وغير موجودة في مصر ، والكولي (Coly) واحد منها .		تجويف في جسم الحيوان يحوطه غشاء بريتنوني من جميع جوانبه .	
Collar	طوق	Coelomic aperture	فتحة السيلوم
ما يحيط بالعنق، كما في الحمامة المطوقة والخلايا المطوقة في الأسفنج .		فتحة توصل السيلوم بالخارج في بعض الأسماك الغضروفية .	
Collar-nerve	عصب الطوق	Coelomic bay	خليج سيلومي
عصب يوجد في منطقة الطوق في نصف الحبلليات (Hemichordata) .		منخفض أفقي يشبه الميزاب يوجد في جنين بعض الفقاريات الدنيا كالأسماك الغضروفية، ويميز حدود الطبقة الجرثومية المتوسطة (ميزودرم) .	
Collar-pores	ثقوب طوقية	Coelomic funnel	قمع سيلومي
فتحتان توصلان تجويف الطوق بالخارج في نصف الحبلليات .		جزء الكلبة (نفريديم) الذي يتصل بالسيلوم في بعض الحيوانات مثل السهم (الأمفيوكسس) ويكون على هيئة القمع .	
Collecting tubules	أنابيبات جامعة		جيوب سيلومية (في علم الأجنة)
قنوات دقاق توصل الكلية بمجرى «وولف» في الثدييات البرمائية .		Coelomic pouches	
Columbiformes	حاميات	Coelomic sac	كيس سيلومي
جماعة كبيرة من الطيور تشمل على الحمام واليمام والقطا .		Coffer-fish	شماك صندوقي
			شماك بحري يشبه الصندوق، ومن أجناسه الاستراسيون

Condylarthra كنديلارثرا

جماعة من الثدييات الحفرية كانت تعيش في العصر الأيوسيني وبدأت فيها الخوافر لأول مرة .

Cones of eye مخاريط العين

خلايا توجد في شبكية العين ، مخروطية الشكل ، تتأثر بالموجات الضوئية .

Coney وبهر

حيوان ثدي من رتبة الوبريات :

(Hydracoides) ومنه ما يعيش في طور سيناء :

Connective tissue نسيج ضام

أنسجة ضامة — نسيج ضامة

Connective tissues

Connectives ضوام

أشرطة من نسيج ميزودرمي موجودة في الأسديات ، توصل جدار الجسم بجدار البلعوم .

عشيرة ( في علم البيئة النباتية )

Consociation

إحدى وحدات المجتمع النباتي وهي أصغر من العشيرة ، يسودها نوع واحد .

مخروط شرياني

Conus arteriosus

الحجرة الأمامية من القلب في الفقاريات الدنيا ، تتفرق منها الأقواس الشريانية كما في الضفدعة .

Columella auris عميد الأذن

عظم صغير يوجد في الأذن الوسطى للبرمائيات والزواحف والطيور ، يمتد بين الأذن الداخلية وطبلة الأذن ، ووظيفته نقل الذبذبات الصوتية الواقعة على الطبلة .

Columnae carneaes أعمدة لحمية

تراكيب توجد في القلب توصل الصمامات ذات المصاريح ( الشرافات ) بجدار البطينين في القلب :

Colymiformes غواصيات

جماعة من الطيور المائية من بينها الغواص أو الغطاس :

مقارن المخ ( م : مقرون المخ )

Commissures of brain

مجموعات من الألياف العصبية تقرن الأجسام المخططة الموجودة في نصفي الكرة الخمين في الفقاريات .

Common carotid سباتي مشترك

شريان ينقسم إلى السباتي الإنسي والسباتي الوحشي اللذين يمدان الرأس بالدم .

Composite ascidians أسديات مركبة

وهي حيوانات تعيش في كتل وتتبع شعبة ذيلي الحبليات (Urochordata) .

Condylar foramen ثقب لقمي

ثقب في الجمجمة يخترق اللقمة القذالية لمرو العصب تحت اللسان .

Corpus cavernosum	الجسم الكهفي	Convergent	متقارب ( في علم الأحياء )
أحد جسمين إسفنجيين يوجدان في المنطقة الظهرية للقضيب يساعدان على انتشاره عند امتلائها بالدم .		Convergent adaptation	تكيف تقاربي
		تكيف الكائنات المنتمية إلى جماعات مختلفة بطرق متماثلة لتلائم ظروفًا بيئية واحدة كالأسماك والحيتان .	
Corpus geniculatum	الجسم الركبي	Coprodaeum	سبيل برازى
جسم يشبه الركبة في شكله العام ويقع عند الجزء السفلى للسريير البصرى .		جزء من المذرق في الفقاريات الدنيا يفتح فيه المستقيم .	
Corpus luteum	الجسم الأصفر	Coronal suture	تدريز لإكليل
كتلة تتكون في المبيض عن طريق حويصلة « جراف » نضجت ثم انفصلت عن المبيض ، وظيفته إفراز هرمون يمنع تكرار الإخصاب .		تدريز يوصل بين العظمين الجداريين والجبهيين .	
Corpus mamillare	الجسم الحلمى	Coronary artery	شريان تاجى
أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع المستطيل ويتصلان بالمخيخ .		الشريان الذى يغذى عضلة القلب بالدم .	
		أجسام توأمية رباعية	
Corpus restiforme	جسم حبل الشكل	Corpora quadrigemina	الأجسام الأربعة التى يتركب منها الفصان البصريان في المخ المتوسط في الثدييات .
أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع المستطيل ويتصلان بالمخيخ .		الجسم الدهنى	
Corpus spongiosum	الجسم الإسفنجى	Corpus adiposum ( = Fat body )	تركيب تحتزن به المواد الدهنية .
يطلق على نسيج إسفنجى في الجهة السفلية من القضيب يساعد الجسمين الكهفيين - اللذين يوجدان في الجهة الظهرية - في عملية انتشار القضيب .		Corpus callosum	الجسم الجاسى
		وتطلق على كتلة من المادة البيضاء تتكون من ألياف عصبية مستعرضة ، توصل بين الجسمين نصف الكرويين للمخ .	

Craniata	كربوميئات	Corpus sterni	جسم القص
شعبية من الحبليات تتميز بوجود الكربوميوم		جسم تلتقي عنده أطراف الأضلاع في	
أى صندوق المخ .		الحیوان كالطيور :	
Craniospinal process	نتوء كربوميومى شوکی	Corpus striatum	الجسم المخطط
نتوء يقع بين الكربوميوم والعمود الفقري على		كتلة من المادة السمراء تقع أسفل	
الجانبين في بعض الأسماك الغضروفية البائدة .		القشرة في كل من نصفي المخ .	
Cranium	كربوميوم	Corpus trapezoideum	الجسم شبه المنحرف
أى صندوق المخ ، وقد يطاق على الجمجمة		كتلة من ألياف مستعرضة تمتد في المنطقة	
كلها .		المركزية في قنطرة فارول في المخ .	
		Cortex of Kidney	قشرة الكلية
عضلة معلقة — عضلة مشمرة		الطبقة الخارجية من الكلية في الثدييات ،	
Cremaster muscle		التي تتركز فيها كريات ملبيجي .	
عضلة يعمل انقباضها على دفع اللبن من		Cosmic layer	الطبقة الكوزمينية
الثدي إلى فم الجنين في الكيسيات في أثناء		مادة عظمية براقية توجد في حراشيف	
وجوده في الكيس .		أوقشور بعض الأسماك .	
Creodonta	كربودنتا		أجزاء رجل الحشرة ، وهي .
رتيبة من الثدييات بادت في عصر ،		Coxa	ا — الحرقنة
الميوسين وتعتبر أسلاف اللواحم الحديثة .		Trochanter	ب — المدور
Cribiform plate	صفیحة غربالية	Femur	ج — الفخذ
تتكون من العظمين المصفويين في الثدييات		Tibia	د — القصبة — الظنوب
حيث يكونان متقوين بعدة ثقوب لمرور		Tarsus	ه — رسغ القدم
أفرع العصبيين الشهيين .		وهي القطع التي تتركب منها الرجل	
Crista acoustica	عرف سمعي	الصدرية في الحشرات مرتبة حسب قربها من	
واحدة من عدة مجوعات من خلايا حسية		الجدع .	
مستطیطة توجد في الأذن الداخلية في الثدييات .			

Ctenoid scales	حراشيف مشطية	Crocodylia	تمساحيات
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في بعض الأسماك العظمية ؛ تمتاز بأن حافتها الخلفية مسننة فتحاكي أسنان المشط .		رتبة من الزواحف الضخام تشتمل على التماسيح الإفريقية والأمريكية وغيرها .	
Cubital remex	ريشة زندية	Crop	حوصلة
إحدى الريشات المتصلة بزند الطائر .		انتفاخ في المريء يخزن فيه الغذاء قبل وصوله إلى المعدة كما في الطيور .	
Cuboid	مكعباني - شبه المكعب	Crossopterygii	هدايات الزعانف
عظم في رسغ القدم شبيه بالمكعب .		طائفة من الأسماك ذوات المنخرين الداخليين معظمها بائد ، وتكون الزعانف فيها مهدبة .	
Cuculiformes	كوكيات	Crowned pigeons	حمام متوج
رتبة من الطيور تشتمل على الكوكو وطائر الكبر وغيرهما .		ضرب من الحمام ذو ريشات تشبه التاج .	
Curass	درع	Crura cerebri	ساقا المخ
عدد من العظام تكون درعا تقع خلف الجمجمة في بعض جماعات الأسماك الحفرية .		شريطان طوليان يقعان في الناحية البطنية للمخ المتوسط .	
Curassow	كوراس	Crural pteryia	مريشة ساقية
نوع من طيور ضخام تشبه الدجاج وتتبع رتبته ، ويعيش في أمريكا الجنوبية .		إحدى منابت الريش في الطيور تقع على الساق .	
Cursorial foot	قدم راكضة	Crus	ساق
تطلق على القدم في الطيور خاصة إذا لاءمت العلو كقدم النعام .		المنطقة المتوسطة بين الفخذ والقدم .	
Cutaneous artery	شريان جلدي	Crypturia	خفيات الذنب
الشريان الذي يمد الجلد بالدم .		رتبة من الطيور تعيش في المنطقة الاستوائية ، وتتميز بقصر ذنبها .	

نورة محدودة أحادية الشعبة حلزونية الشكل  
Cyme monochasium, helicoid  
وهي النورة المحدودة الأحادية الشعبة  
إذا كانت أزهارها في اتجاه واحد .

نورة محدودة أحادية الشعبة عقربية الشكل  
Cyme monochasium, scorpioid  
هي النورة المحدودة الأحادية الشعبة إذا  
كانت أزهارها في أكثر من اتجاه واحد .

زواحف كلبية الأسنان Cynodontia  
زواحف بائدة كانت تعيش في العصر  
الرياسي ، وكانت أسنانها شبيهة بأسنان الكلاب .

الشبوطية ( فصيلة الشبايط ) Cyprinoids  
فصيلة من الأسماك العظمية منها سمك  
المبروك والبسارية والبني وغيرها .

سبيلة Cypselia  
ثمرة نباتات الفصيلة المركبة ، بسيطة  
جافة لها غرفة واحدة وبزرة واحدة .

شريان حوصلي Cystic artery  
شريان يغذي الحوصلة متصل بالحوصلة  
الصفراوية أو المرارية .

سيتاز Cytase  
أنزيم يحول المواد السليولوزية إلى مواد  
سكرية ويوجد في البذور المستنبتة .

علم الوراثة الخلوي Cytogenetics  
ويطلق على علم الوراثة وما يتبعه من  
دراسات للخلية .

علم الخلية - علم الخلايا - سيتولوجيا  
Cytology  
ويبحث في تركيب الخلية وخصائصها .

غدة جلدية Cutaneous gland  
إحدى الغدد المنتشرة بالجلد مثل الغدد  
الشحمية .

وريد جلدي Cutaneous Vein  
الوريد الذي يجمع الدم من الجلد :

١ - جلدية Cuticle  
وتطلق على الطبقة الرقيقة اللاخلوية  
التي تفرزها خلايا البشرة (Epidermis) .

٢ - أدمة ( في النبات )

جلد ( في الحيوان ) Cutis

حيوي كاسي Cyathozoid  
حيوي في الطور الأولي في تاريخ حياة  
بعض الأسديات المركبة مثل البيروسوما .

حراشيف مستديرة Cycloid scales  
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في  
بعض الأسماك العظمية تتميز بشكلها المستدير .

مستديرات الفم Cyclostomata  
أدناً الفقرات تتميز بعدم وجود فكين  
حول الفم ، وإنما يحيط به قرص دائري أو  
مستدير .

نورة محدودة أحادية الشعبة

Cyme monochasium  
نورة تنتهي بزهرة وتعطى قنبية واحدة  
أسفلها يخرج من لبطنها فرع ينتهي  
بزهرة هو الآخر ، ويتكرر ذلك طول  
فترة الإزهار ؛

Decreasingly pinnate	ريشية متناقصة	Damping - off disease	مرض الذبول
وتوصف بها ورقة النبات المركبة التي تكون الوريقات القريبة من قممها أصغر من الوريقات البعيدة عنها فتأخذ الورقة شكلاً مثلثاً .		مرض فطري - ومنه النيوزاريوم يصيب بادرات بعض النباتات مثل القطن .	
Decumbent	مضطجع	Daughter cell	الخلية الوليدة
ويوصف به النبات عادة إذا كانت ساقه زاحفة على الأرض وقمته إلى أعلى .		وهي الناشئة عن انقسام الخلية الوالدة .	
Decurrent	أقنفاء - قنفاء	Daughter colony	مستعمرة وليدة
وتوصف به عادة الأوراق إذا كانت قاعدتها تمتد على الساق إلى أسفل وملتصقة بها ومكونة شبه جناحين للساق .		وتوجد في بعض الطحالب الخضراء .	
Decussate	متصالب	Death point	حد الموت
وتوصف بها الأوراق أو الأعضاء المتقابلة إذا كان كل زوج منها متعامداً على الذي يليه .		وهي درجة تقف الحياة عندها .	
Decussation	تصالب	Decalcification	نزع الكلسيوم
نزع النشا		وهي عملية نزع الجزء الكلسي من العظام :	
Defarination	نزع النشا	Decamerous	عشرية الأجزاء
وتطلق على نقص تكوين النشا في النبات .		وتوصف بها الزهرة إذا تكون كل محيط منها من عشرة أجزاء .	
Deferred shoots	أفراخ مؤجلة	Dechlorination	نزع الكلور
وتنشأ من البراعم الساكنة .		Deciduous	سلبية - ملحاء
Deferrification	اختزال مركبات الحديد	وتوصف بها الأشجار التي تتعري من أوراقها في بعض فصول السنة كالشمام مثلاً .	
وتحدثه بكتريا الحديد :		Decolouration	إزالة اللون
		Decorticated	مقشور
		Decortication	قشور - تقشير
		نزع القشرة أو القيلف أو الأنسجة الخارجية .	



Deltoid	دالى	نورة محدودة - ازهار محدود
Demibranh, Hemibranh	نصف خيشوم	Definite inflorescence
	أنسجة التنفس الموجودة على أحد جانبي القوس الخيشومية .	وهى نورة النبات التى ينتهى محورها بزهرة .
Demifacet	نصف سطىح	Deflected
	وتطلق على كل من جزئى السطىح الموجود على فقرتين متجاورتين لاستقبال رأس الضلع .	منحرف
	هلالى	وتطلق على الأجزاء أو أعضاء النبات التى تنثنى إلى الخارج بعيدا عن المحور .
Demilunar (crescentic), semilunar		Deflection
Dendrical—Dendriform	متشجر	انحراف
	على هيئة الشجر .	Defoliate
Dendrite, ; dendron	الزوائد الشجرية	أجرد الورق
	وتطلق فى بلم الحيوان على تفرعات الخلية العصبية التى تحمل الدفعات العصبية .	ويوصف به النبات عندما يتعرض من ورقه فى موسم خاص .
Dendrochronology	علم تسنين الشجر	Dehydrogenation
Dendrolite	نبات متحجر	نزع الایدروجين
Dendrologist	عالم شجرى	نزع اللجنين - نزع اللغنين
Dendrology	علم الشجر	Delignification
	نزع الأزوت ( النيتروجين )	وهو إذابته بانزيم خاص .
Dentrification, Deazotification	وهى عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة .	Delimitation
	عكس عملية النترجة .	تحديد
	(nitrification)	عمل حواجز أو فواصل
		محدد
		Delimited
		دلفين
		Delphine
		قلوانى ( قلويد ) موجود فى نبات
		« حب الرأس أو زبيب الجبل » : دلفينيوم
		ستافيساجريا :
		(Delphinium staphisagria).
		دالى الورق
		Delta leaved
		وصف للنبات الذى يكون ورقه على شكل مثلث :

مقدوذ الأسنان	منتزع الأزوت ( النيتروجين )
Dentato-crenatus=Crenatodentatus	Dentrifying, Deazotifying
وتوصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها مقدوذة .	١ - سن ( ج أسنان ) Dens
	لفظ يطلق على أى نوع من الأسنان أو ما يشبهها من التواءات العظمية .
قشور سنيّة Denticles (Placoid scales)	٢ - الفقرة المحورية [
وتطلق على نوع خاص من القشور التي تغطي الأسماك الغضروفية ، ويتكون كل منها من صفيحة صغيرة منبسطة تحمل على سطحها الخارجي تنوعاً سنياً .	وهي الفقرة العنقية الثانية في الزواحف والطيور والثدييات
Denticulate سنيّ	أسنان منشارية [ Dens serratus
Denticulations سنيّات	توصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها على شكل المنشار .
Dentiform سني الشكل	ضرس العقل
Dentin, Dentine العاج ( دنتين )	Dens serotinus=Wisdom tooth=
وهو المادة التي يتركب منها الجزء الأكبر من كل سن .	3rd molar, the last molar
Dentition إنسان	واحد من أضراس أربعة يخرجن بعد استحكام الأسنان .
اسم يطلق على ظهور الأسنان كما يطلق على عددها وترتيبها ونوعها في مختلف أنواع الحيوان .	Dental سنيّ
Dentoid شبيه السن	كل ما ينسب إلى السن مثل الأعصاب السنية والقنوات السنية والأوعية السنية .. إلخ .
Denuded متعري	عظم سنيّ
وتوصف بها الأرض أو الغابة إذا أزيلت أشجارها ومن ثم تعرت .	Dentary, Dentary bone, Os dentale
	وهو عظم في الفك السفلي للفقاريات يحمل الأسنان :
	Dentate مسنّن

أدمى ( في علم الحيوان ) Dermal, dermic	مربع مُعَرَّى Denuded quadrat
مشفقة آدمية Dermatome, dermatomeie	ويستعمل في الدراسة البيئية للنباتات بأن تنزع النباتات من مساحة معينة على شكل مربع وتترك مدة من الزمن لمعرفة أى النباتات أقدر على غزو المنطقة وأياها أقدر على التوطن بها .
فطر جلدى Dermatophyte, Dermophyte	منزوع الغطاء Deoperculate
وتطلق على فطر تتطفل على جلد الإنسان أو الحيوان .	نزع الصباغ Depigmentation
طفيلي جلدى Dermatozoon (Ectozoom)	وتطلق على إزالة اللون من الخلايا بالعوامل الطبيعية أو التجريبية .
وهو حيوان يتطفل على الجلد .	استنفاد Depletion
مصفوى آدمى Deimethmoid	خافض <sup>(١)</sup> Depressant
عظم يوجد في المنطقة الأنفية للجمجمة في الأسماك .	وتطلق على أى عامل يؤدي إلى خفض النشاط أو الحيوية .
قذالى آدمى Dermoccipital	عصب خافض D,pressomotor
أحد عظمين يوجدان في الفقاريات الدنيا بدلا من العظم بين الجدارى .	عصب يعمل على إبطاء الحركة .
تعظم آدمى Dermo-ossification	عضلة خافضة Depressor muscle
تكوين العظام من أدمة الجلد .	أدمة ( في علم الحيوان ) Deim, Derma , Dermis
بلعوى آدمى Dermopharyngeal	وتطلق على طبقات الجلد التي تلي البشرة من الداخل .
وتطلق على الصفيحة العلوية أو السفلية من العظم الغشائى الذى يحمل الأسنان البلعومية في بعض الأسماك .	

(١) سبق أن أقرت له اللجنة : مُنْهَبَط .

سائبة البتلات — منفصلة التويجيات Dialypetalae	Dermosclerites الصلصليات الأدمية وتطلق على مجموعة الشويكات في اللاحشويات ( الجوفعويات ) •
بتلات ( تويجيات ) الأزهار فيها منفصلة •	الهيكل الأدمى
سائبة السبلات — منفصلة الكأسيات Dialysepalous	Dermoskeleton ( وهو الهيكل الخارجى ) •
توصف بها زهرة تكون سبلاتها منفصلة •	Dermotrichia خيوط زعفرانية أدمية
منفصل الأسطوانات الوعائية Dialystely	وتطلق على الخيوط الزعفرانية التى تتكون في أدمة الأسماك .
وصف للتركيب الوعائى لبعض النباتات التريدية والسراخس التى فيها تفتت الأسطوانة الوعائية إلى أجزاء منفصلة يحيط بكل منها بشرة داخلية وبريسكيل وخشب ولحاء ، وتكون منتشرة في النسيج الأساسى •	Desegmentation اندغام الشدف
Diapophysis نتوء جانبي	Diadromous تعرق مروحي
نتوء على المقوس العصبي لاتصال أحد رأسى الضلع .	كما في أوراق بعض السراخس والجنكو (Ginkgo)
Diapsida ثنائية الحفرة	Diagonal قطرى
وتوصف بها جماجم بعض الزواحف مثل التماسيح ، وكذلك جماجم الطيور حيث توجد بها في المنطقة الصدغية حفرتان •	Diagonal plane المستوى الفطرى
Diarch ثنائى الحزم	Diagram رسم تخطيطى
وتوصف به الأسطوانة الوعائية في النباتات عندما تتكون من حزمتين •	رسم إجمالى لا تراعى فيه التفاصيل ، وإنما تراعى فيه النسب الموضعية للأجزاء المختلفة .
Diastase دياستاز	Diabiotropic متعادل الانتحاء الضوئى
أنزيم عمله الأساسى تحويل النشا إلى سكر •	وصف للعضو النباتى الذى يكون تأثيره بالنسبة للضوء متعادلا ، فلا يتجه نحوه أو يبتعد عنه •
	Diabiotropism انتحاء ضوئى متعادل

Dichasial, Dichasium	ثنائي الشعبة	Diaster, Dyaster	التقطب ذو النجمين
نفرع فيه ينقسم القمة النامية كل مرة إلى قسمين يعطيان فرعين متماثلين .		وتطلق على طور في الانقسام الخلوي غير المباشر يظهر فيه نجمان متقابلان في قطبي الخلية .	
Dichasial cyme	سنة ثنائية الشعبة	Diastole	انبساط القلب
وهي النورة المحدودة التي تنتهي بزهرة وتتفرع إلى فرعين أسفل هذه الزهرة ثم ينتهي كل فرع بزهرة .		Diatom	دياتوم
سائبة البتلات — منفصلة التويجيات		طحالب أحادية الخلية جدرانها على شكل مصراعين ومشبعة ، بالسليكا وهي على صور مختلفة .	
Dichlamydeae, Dichlamydeous	وصف للزهرة التي يتميز فيها الغلاف الزهري بكأس وتويج وتكون البتلات سائبة .	Diatomaceous	دياتومي
تفرع ثنائي الشعب		Diatropism	انتحاء مستعرض
Dichotomous branching	وفيه تتفرع القمة النامية إلى فرعين، ويتكرر هذا التفرع في كل مرة .	ويوصف به اتجاه الأعضاء النباتية إذا كان مستعرضاً بالنسبة للقوة المؤثرة كالجاء الورقة بالنسبة للجاذبية الأرضية .	
Dichotomy, false	تفرع ثنائي كاذب	Dibranchiate	ثنائي الخيشوم
تفرع جانبي فيه تنحرف الساق الأصلية عن اتجاهها المعتاد ، ويكون الفرع الجانبي مساوياً لها في الغلظ ، يلتبس مع التفرع الثنائي الشعب .		وتطلق على بعض أنواع المحار يوجد بها خيشومان .	
مكثور ثنائي ( ج مكورات ثنائية )		ثنائي الكرابل — ثنائي الأخبية	
Dicoccus	وهي البكتريا إذا كانت كروية الشكل وفي مجموعات ثنائية .	Dicarpellary, Bicarpellary	متاع ذو كربلتين ، كما في الفصيلة البادنجانية .
نباتات ذوات فلقين		Dicellate spicule	شويكة ثنائية
Dicotyledonous plants	طائفة من النباتات الزهرية بجنيها فلقتان ،	وتوصف بها شوكات الإسفنج ذوات الشعبتين .	

Dientomophily	تلقيح حشري ثنائي	Dictyostele	عمود وعائي شبكي (دكتيوستيال)
	وتطلق على تلقيح الأزهار التي على النبات الواحد ؛ وتلقيح حشرياً بنوعين مختلفين من الحشرات .		وتوصف به الاسطوانة الوعائية في النباتات اللازهرية إذا كانت متفرعة على هيئة شبكة كما في التريديات .
	تميز الخلايا أو الأنسجة .		عمود وعائي شبكي نخاعي (دكتيوستيال نخاعي)
Differentiation, (cell or tissue)	عملية تحدث في خلايا الجنين أو الخلايا الإنباتية حيث تتخذ كل مجموعة منها شكلاً خاصاً يميزها عن غيرها .	Dictyostele, siphonic	وتوصف به الاسطوانة الوعائية في النبات إذا توسطها نخاع كما في بعض التريديات .
Diffusion	انتشار	Dicyclic	مزدوجة السوار
	كانتشار مادة في أخرى .		وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانت في محيطين ، كأوراق الغلاف الزهري والطلع .
Digastric muscle	ذات البطنين	Didactyl	ثنائية الأصابع
	إحدى عضلات المضغ .		وتوصف بها الحيوانات التي تنتهي فيها القدم بإصبعين كالغنم والبقر .
Digestion	هضم	Didelphic	ثنائية الرحم - ثنائي الرحم
	عملية تتحول بها المواد الغذائية إلى مواد يسهل امتصاصها .		وتوصف به الحيوانات الكيسية مثل الكنغر ، وفيه تكون الرحم منقسمة إلى قسمين .
Digestive	هاضم - هاضوم		ذو زوجين مختلفي الطول من الأسدية - أسدية مختلفة الزوجين
	مادة تهضم أو تساعد على الهضم .	Didynamous	وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال الأسدية بها .
Digit	إصبع		المخ العميق
Digital	إصبعي	Diencephalon (1)	
Digitate leaf	ورقة لإصبعية		(1) سبق أن أقرت له اللجنة : « سرير المخ » .
	ورقة مركبة تخرج وريقاتها كلها من قمة العنق فتشبه راحة اليد بأصابعها .		

Discoblastula	بلستولة قرصية	Digitigrade	إصبعي المشية
	بلستولة تشبه القرص في الشكل العام كما في الطيور .		وتطلق على الحيوانات التي تمشي على برائنها كالمقطط .
	شبيه القرص - قرصاني	Diocious	ثنائي المسكن - ( ثنائي المنزل )
Discoid, Discoidal			هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة وكل جنس على نبات مستقل مثل النخل
Discoloured	حائل اللون	Diploid	ثنائي الصبغيات
Discomycetes	فطريات قرصية		ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا الجسدية أى التي تحتوى نواتها ضعف عدد الصبغيات التي توجد بالأمشاج .
	قسم من الفطريات الزقية يكون فيه الجسم الثمرى قرصى الشكل أو كأسى الشكل .		مزدوج العصب - مزدوج الأعصاب
Discoplacenta	مشيمة قرصية	Diploicural	
	وهي المشيمة التي تكون فيها الحلقات في مجموعة على هيئة القرص كما في الأرناب والقوارض الأخرى .		غضو له مددان عصبيان .
Discoplankton	العوالق القرصية (١)	Diplophyll (Isobilateral)	ثنائي النسيج العمادى
	وهي نباتات دنيئة طافية في شكل أقراص مثل بعض الدياتومات .		وتوصف به الورقة التي يتكون فيها النسيج الوسطى من نسيج عمادى على كل من سطحيه .
Discrete	متفردة	Diplospore	بوغ ثنائي
	وتوصف بها الجسيمات ذات الكيان المستقل .		ويطلق على الأبواغ ذات الخليتين كالأبواغ المتأخرة التليئية (Teliospores) لصدا القمح .
	ثنائي السبلات - ثنائي الكاسيات	Diplostichous	ثنائي الصفوف
Discalpus			مثل انتظام البذور في بعض الثمار في صفيين رأسيين كما في الفصيلة الصليبية .
	ويوصف به كأس الزهرة أو الزهرة نفسها إذا كانت كأسها مكونة من سبلتين .	Disc florets	زهيرات قرصية
			وهي إحدى زهيرات الهامة ، وهي أنبوبية الشكل عادة .

Dissepiment, septum	حاجز	تكافل (تعایش) تكاملي
Dissilient dispersal	انتثار انفجاري	تكافل (تعایش) منفصم
	وهو انفتاح ثمار بعض النباتات بشدة فتنتشر البذور بقوة إلى مسافة بعيدة .	Disjunctive symbiosis وهي حالة من التعايش المؤقت لا يكون فيها الشريكان على اتصال مباشر ، كالعلاقة بين الأزهار والحشرات .
Distal end	الطرف البعيد	Dispermae
Distalia	البعيديات	إخصاب بحيوانين منويين
	اسم جنس يطلق على الرسغيات البعيدة .	Dispersal
Distichous	ذات صفين	انتثار
	وتطلق على الأجزاء النباتية كالأوراق أو البذور إذا كانت مرتبة في صفين .	ويطلق على انتقال البذور من الثمار التي تكونت فيها إلى مكان بعيد بفعل عوامل متعددة .
	ثنائي التماثل	Displacement
Dicymmetrical, Bisymmetrical		إزاحة
	يطابق على الكائن أو العضو الذي يمكن قسمته إلى قسمين متماثلين .	إحلال وسط أو شيء محل آخر .
Diurnal	نهارى	Dissected leaf
	وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية في أثناء النهار .	ورقة مشرفة
Divaricate, Bifurcate	ذو شعبتين	
Divergent	متباعد	وتكون حافتها غير تامة ، والتفصيل لا يصل إلى العرق الوسطى .
Diverticulum	ردب	أيض هدمي
	أنبوبة مسدود أحد طرفيها مثل الزائدة الدودية .	وهو عمليات التحول الغذائي التي فيها تتحلل المواد الغذائية إلى مركبات أبسط فنطلق الطاقة .
	انقسام فتيلي ( غير مباشر )	Dissemination (Disperal)
Division, mitotic (Indirect division)		انتثار
	إحدى طرق انقسام الخلية الحية ، يمر بمراحل متعددة ، وللصبغيات فيها دور هام .	( انظر : Dispersal )
		Disseminule
		فصلية
		تطلق على الأجزاء النباتية التي تنفصل بعيداً عن النبات حيث تستوطن مكاناً آخر ، فينتشر النبات بهذه الطريقة كالثمار والبذور والجراثيم (الأبواغ) والدرنات والريزومات



Drone	ذكر النحل	Dominant	السائدة
Drooping	مدلاة ( متدل )		تطابق في الوراثة على صفة تسود الصفة المضادة لها كالأسود يسود الأبيض .
	وصف للنورة أو الزهرة عادة حينما تكون متصلة بالساق وقمتها متجهة إلى أسفل .	Dormancy	سبات
Drought resistance	مقاومة الجفاف		حالة يكون عليها الكائن الحي تحت الظروف غير الملائمة أو في بعض مراحل التكوين أو غيره ، تسكن فيها حركته ويقل وضوح المظاهر الحيوية فيه .
	إحدى صفات النباتات الصحراوية ونباتات الجفاف عموماً ، تكون لها القدرة على مقاومة الجفاف بما أوتيت منميزات فسيولوجية خاصة .	Dormant	مُسبِت
	بلورات متجمعة	Dormant stage	طور السبات
Druse crystals, Cluster crystals	بلورات من أو كسالات الكالسيوم توجد في خلايا بعض النباتات ، وتكون في مجاميع متراكمة .	Dorsispinal	ظهري شوكي
			ينتمي إلى ظهر العمود الفقاري .
Duct	قناة — مجرى	Dorsocentral	ظهري مركزي
	وعاء ينقل إفرازاً ما .		ما كان من الظهر صوب المركز .
Ductless gland	غدة صماء — غدة لا قنوية	Dorsolumbar	ظهري قطني
	غدد ينتقل إفرازها إلى الدم مباشرة دون قناة .		ما ينتمي إلى ظهر القطن .
Ductule	قنسيّة ( تصغير قناة )		ظهري بطني
Ductus deferens	القناة الناقلة	Dorsoventral (Dorsoventrad)	
	قناة ينتقل فيها المنى من الخصية إلى الحويصلة المنوية أو ما أشبه .		ما كان من الظهر صوب البطن .
	القناة الدافقة	Dorsum	الظهر
Ductus ejaculatorius, Ejaculatory duct	قناة يتدفق منها المنى في عضو الذكر إلى الخارج .	Double fertilization	إخصاب مزدوج
			ويحدث في مغطاة البذور حيث تندغم إحدى الخائيتين الذكريتين لأنبوبة اللقاح في نواة الببيضة ، والأخرى في النواة القطبية العليا .

Ecdysis	انسلاخ	Duplication	تضاعف
عملية تحدث في الحشرات وغيرها من الحيوانات تحدث عند النمو أو تغيير الشكل ، فيها يتخلص الحيوان من جلده الخارجى لتحل محله طبقة مرنة تسمح بالنمو والتشكيل ، وتتصلب فيما بعد وهكذا .		ازدياد عدد الوحدات إلى الضعف كعدد الصبغيات ( الكروموسومات ) مثلاً عند الإخصاب .	
Eccsis, Occesis	التوطن	Dynamic	دينامي
حالة أو دور من أدوار النمو الكسائى الخضرى فى بيئة ما حيث يجد النبات مهاداً صالحاً لإنباته ونموه ، يسبقه الهجرة .		يستعمل فى علم البيئة النباتية للدلالة على أن الكساء الخضرى (Vegetation) متغير غير ثابت .	
Echard	ماء التربة غير الميسور	Ear	أذن
ويطلق على الماء المتبقى بالتربة ، الذى لا يستطيع النبات امتصاصه لشدة تملك حبيبات التربة به .		١ - فى الحيوان : أداة السمع .	
Echinate ; Echinatus	شوكى	٢ - ( فى النبات ) تطلق عادة على سنابل القمح والشعير وما أشبهه .	
ويطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات كالثقفل وغيره .		لاقنابى - لاقنابية	Ebracteate
Echinococcus Cyst	كيس إخينوككى	وصف للزهرة إذا لم تنشأ فى إبط قنابة .	
وهو كيس به روعوس ديدان شريطية صغيرة ، ويوجد فى كبده الماشية ورثها .		لاقنابى - لاقنابية	Ebracteolate
Echinulate	شوكى	وصف للزهرة إذا لم يكن على عنقها قنابات : Bracteoles	
وتطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات صغيرة .		لامهمازى - لامهمازية	Ecalcarate (spurless)
Edentate	أرد	وصف للزهرة إذا لم يكن فى كأسها أو تويجها زائدة أو زوائد على هيئة مهماز .	
عديم الأسنان .		دخيل	Ecdemic, Exotic
		وتطلق على كل كائن حى من نبات أو حيوان أصله من خارج المنطقة التى يعيش فيها .	

Extrorse	خارجي الاتجاه	Elevator muscle	عضلة رافعة
	ويوصف بها تفتح المشبر (١) إذا كان متجهاً للخارج :		ما فوق القحف — ما فوق القرنينوم
Exudation, Exusion	نضج	Epicranium	المنطقة العليا للرأس في الحشرات تمتد من الجبهة إلى العنق .
	ويطلق على خروج السوائل من الثغور المائية :	Epidermis	البشرة
Exudation pressure	الضغط النضحي		وهي الطبقة الخارجية الخلوية من الجلد ، وكذلك من أعضاء النبات الهوائية .
	الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في الأوعية إلى الخارج .	Exfoliation	انجراد (في الورق أو السوق)
Exutive seeds	بذور غير مغلفة	Extrafloral	خارج الزهرة
	لفظ يطلق على البذور أو البويضات غير المغطاة بقشرة أو غلاف بويضي .		لفظ توصف به التركيبات التي تقع خارج الزهرة كبعض الأقراص والغدد الرحيقية :
Exuviation	تجرده	Extraseiminal	خارج البذرة
	وهي عملية تساقط الحراشيف وما إليها من أجزاء نباتية .		توصف به الأجزاء التي تقع خارج البذرة .
False axis (sympodium)	محور كاذب	Extra-stelar	خارج الأسطوانة الوعائية
	محور للمجموع الخضرى في النبات غير متجانس الأصل :		ويطلق عادة على النسيج الأساسي الواقع خارج الأسطوانة الوعائية .
False dichotomy	تفرع ثنائي كاذب	Extra-tropical	خارج الاستوائية (بالخاية)
False dissepiment or false septum (replum)	حاجز كاذب		ويطلق على أجزاء الخلية البعيدة عن مركز الخلية :
	الحاجز الذي لا ينشأ من حواف الكراويل ، بل يمثل نسيجاً « مستحدثاً »	Extraxylar, extraxylemic	خارج الخشب

Gravitational water	ماء الرشح	False fruit	ثمرة كاذبة
الماء الطليق الذي يرشح من التربة عقب الري ، ويذهب بعيداً عن متناول النبات :		وهي الثمرة التي لا تنشأ من مبيض الزهرة ، كثمرة التفاح :	
Haploid	أحادى الصبغيات (١)	بارنشيمة كاذبة — لُحمة كاذبة	
وهو ما يوجد في المشيج منه مجموعة صبغية واحدة .		False parenchyma, pseudoparenchyma	
Head capsule	محفظة الرأس	نسيج كاذب يوجد في بعض الفطر كفطرة « عيش الغراب » ، وينشأ من تشابك الخيوط الفطرية وتداخلها مكونة ما يشبه الخلايا البارنشيمية في النباتات الراقية .	
عبارة عن عدة صفائح صلبة تحيط بالرأس في الحشرات :		False plankton	عوالق كاذبة (١)
خشب الصميم — « الجلب »		كائنات دقيقة تبدأ مثبتة بالقاع ثم تنفصل وتطفو ، كبعض أنواع الطحالب الدقيقة .	
Heartwood, Duramen		Fenestra	الكوة
يطلق على الجزء الأوسط من خشب الشجرة ، ويكون عادة أشد قتمة في اللون وأثقل وزناً ، وتكون عناصره مصممة لاحتوائها على مواد مترسبة مختلفة ، ولا تؤدي وظيفة التوصيل ، وهو عادة أمتن وأصلب من الخشب الرخو . (Sap-wood)		بقعة باهتة اللون في الحشرات تقع خلف الزباني ( قرن الاستشعار ) في الحشرات ، ويحتمل أن تمثل عينا بسيطة جانبية .	
Hemibranch, Demibranch	نصف خيشوم	Floral Diagram	مسقط زهرى
( انظر : Demibranch )		رسم إجمالى للزهرة تبين فيه مواضع الأجزاء منسوباً بعضها إلى بعض ، وأعدادها .	
Heteroecious	متعدد العائل	Front	الجهة
وهو طفيلي يقضى أطوار دورة حياته على أكثر من عائل :		إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات تتصل بالدرقة ( Clypeus ) .	
Homoecious	وحيد العائل	Genae	الخدان
وهو طفيلي يقضى أطوار دورة حياته على عائل واحد :		صفحتان في الحشرات تقع كل منهما أسفل إحدى العينين المركبتين : آ	

(١) تعديل اللجنة المقترح

(أحادى المجموعة الصبغية)

(١) هوائى كاذبة .

Leaf-Fall	تساقط الأوراق ( في النبات )	Hydatid cyst	حويصلة مائية - كيس هيداتي
Mandible	اللحي أحد فكى الفم ويمثل الفك السفلى في الفقاريات والعلوى في الحشرات .		وهو كيس ممتلئ بسائل مائي يحتوى على يرقانات متحوصلة للديدان الشريطية ، وقد يوجد في الإنسان أو الحيوان .
Maxilla (in insects)	الفك أحد فكى الفم ويمثل الفك العلوى في الفقاريات والسفلى في الحشرات .	Incumbent	راكن
Cardo	قاعدة ( الفك - في الحشرات )		ويوصف به جنين النبات إذا كان الحدير منحنياً ومتمكناً على السطح المستوى للفلقة .
Stipes	حامل ( الفك - في الحشرات )	Inflected	منحذب
Lacinia	الشريحة - ( في الحشرات )		وتطلق على الأجزاء أو الأعضاء التي تنفث إلى الداخل في اتجاه المحور .
Galea	الخوذة - ( في الحشرات )	Introrse	داخلي الاتجاه
Maxillary palp	الملماس الفكى		ويوصف بها تفتح المتك إذا كان متجهاً للداخل .
	كل هذه شدف يتركب منها الفك في بعض الحشرات كالصرصور .	Labium	شفة سفلى
Mesothorax	وسط الصدر		أحد أجزاء الفم تحصر اللحين بينهما وبين الفكين في الحشرات . وتتكون من الشدف الآتية :
Metathorax	مؤخر الصدر	Mentum	ذقن
( Prothorax )	( انظر )	Submentum	ذاقنة ( تحت ذقن )
Monodactyl	أحادية الأصبع	Premmentum	فوق الذقن
	وتوصف به الحيوانات التي تنتهى فيها القدم بأصبع واحدة مثل الحصان والحصار .	Labial palps	ملماسان شفويان
	وحيد المسكن - ( وحيد المنزل )	Glossa	لسان
Monoecious	وهو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس ولكن على نفس النبات ، مثل نبات النرة أو الخروع .	Para glossa	جنيب اللسان
		Labrum	شفة عليا
			إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات ، وتقع في المقدمة .

Plantigrade	أخصى المشية	Nitrification; Azotification	نترجة
	وتطلق على الحيوانات التي تمشي على بطن القدم كالإنسان والذئب .		عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة لتكوين نترات من النيتروجين أو المركبات النيتروجينية البسيطة .
Pleura	الجنبه - البلورا		مُنتَـسـِـرَـج - مؤزت
Podical plates	الصفائحتان الدبريتان	Nitrifying; Azotifying	
	صفائحتان كيتينيتان صغيرتان تقعان على جانبي الشرج في بعض الخشرات .		مثبتة الأزوت ( النيتروجين )
Polyplloid	مضاعف المجموعة الصبغية	Nitrogen fixing	
	ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا التي تحوى نواتها على مضاعفات عدد الصبغيات بالأشجار :	Nocturnal	ليلي
	إخصاب بحيوانات منوية متعددة		وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية أثناء الليل .
Polyspermae		Occiput	القدال
	سنبل خلفي		المنطقة الموجودة بين القننة والعنق في الخشرات :
Proctodaeum	الحزء الخلفي من المدرق في الفقاريات ، وهو الذي يفتح إلى الخارج :	Ocellus	عينية
	منبطح		وتطلق على أحد التراكيب التي تستجيب للمنبه الضوئي في الخشرات .
Procumbent	وتوصف به ساق النبات إذا كانت تنمو زاحفة على الأرض .	Olecranon	الزج
	زاحف		النتوء المرفقي أو إبرة المرفق .
Prostrate	ويوصف به النبات الذي يزحف مجموعه الخضري على سطح الأرض معرضاً أوراقه وأزهاره للضوء والهواء .	Parapsida	علوية الحفرة
Prothorax	مقدم الصدر		توصف بها جماجم بعض الزواحف البائدة مثل الزواحف السمكية الشكل (الأكيوزوريا) حيث توجد بها حفرة واحدة علوية في المنطقة الصدغية .

Root pressure	الضغط الجذري <sup>(١)</sup>	Mesothorax	وسط الصدر
الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في أوعية المجموع الجذري إلى أعلى :		Metathorax	موخر الصدر
Rosette crystals	بلورات نجمية	وهي المناطق الثلاث التي ينقسم إليها الصدر في الحشرات :	
بلورات من أوكسالات الكالسيوم ، وتوجد متجمعة على شكل نجم .		Protista	الأوالي - بروتستيا <sup>(١)</sup>
Runner	مداد <sup>(١)</sup>	Protophyta	الأوالي النباتية <sup>(٢)</sup>
من أنواع السيقان الزاحفة التي تكون جنورا تخترق التربة عند العقد وتعطي أفرعاً هوائية مقابل تلك الجذور مثل الشليلث .		Protozoa	الأوالي الحيوانية - بروتوزوا <sup>(٣)</sup>
Sclerifrom	سليفي	عويام أو شعبة تتضمن السكائنات البسيطة التي لا ينقسم فيها الجسم إلى خلايا .	
وصف لعناصر الخشب من أوعية أوقصبيات إذا كانت جذرائها مغلفة فتبدو على هيئة السلم .		Proximal end	الطرف القريب <sup>(٤)</sup>
Segment	شذفة	Pulvillus	وسادة (في الحشرات)
وحدة من وحدات الجسم التي ينقسم إليها في بداية تكوينه ، ويظهر فيها تكرار منتظم الأعضاء		تركيب يقع في نهاية رسغ القدم يتوسط الخيلين اللذين يتصلان بالقطعة الأخيرة منه .	
Sporangium	حافظة الأبواغ (الجراثيم)	Recessive	المتنحية
الكيس الذي توجد به الأبواغ في النبات اللازهرية كالسراخس .		عكس السائدة	
Spore tetrad	رباعيات بوغية	(Dominant : انظر السائدة)	
وهي الأبواغ في النباتات الحزازية والتريدية حيث تتكون في مجموعات ذوات أربعة أبواغ .		Reticulate	شبكة
		توصف بها عناصر الخشب من أوعية أو قصبيات (tracheids) إذا كان تغلظ الجدران فيها على هيئة الشبكة ، كما يوصف بها نوع من التعرق في نباتات ذات الفلقتين .	

(١) الأوليات - بروتستيا :

(٢) الأوليات النباتية :

(٣) الأوليات الحيوانية - بروتوزوا :

(٤) من المحور أو المركز .

(١) (تدليل اللجنة المقترح) :

Rummer ساق جارية |

Stolon ساق مدادة |

القلم (القلمان) (في الحيوان)	Sporozoa	البوغيات
Stylus (Pl. styles)		طائفة من الأوالي تعيش أفرادها منطلقاً على حيوانات أخرى ، وتتميز بعدم وجود أعضاء للحركة فيها .
زائدتان تتصلان بقص الشدفة التاسعة في ذكور بعض الحشرات .		
Synapsida	Sporozoite	الحبي البوغى
سفلية الحفرة		طور في بعض حياة الأوالي الحيوانية الطفيلية ينتج من الانقسام اللاجنسى (اللاشقي) اللاقحة (الزيجوت) .
توصف بها جماجم الثدييات والزواحف التي انحدرت منها الثدييات حيث توجد بها حفرة كبيرة سفلية في المنطقة الصدغية .		
متحد الكرابل - متحد الأخبية Syncarpous	Spur	مهماز
متحد المتك - متحد المآبر Syngenesious		
انقباض (القلب) Systole	Spurred	ذو مهماز
الرسغيات القديمة Tarsals (Tarsalia)	Staminal disc	قرص سدائي
عظيما في رسغ القدم .		تركيب قرصى الشكل على التخت الزهرى لحمل الأسدية .
تجمين - جناح غطائي Tegmina (Sing. tegmen)	Sternum	قص
لفظ يطاق على الزوج الأمامى من الأجنحة في الحشرات مستقيما الأجنحة .		يطلق على الغلاف البطنى لشدفة الجسم في الحشرات .
ظهر Tergum	Stigmata	فتحات تنفسية (في الحيوان)
يطلق على الغلاف الظهري لشدفة الجسم في الحشرات .		فتحات تؤدي إلى القصبات الهوائية في مفصليات الأرجل .
سرير المخ Thalamencephalon	Stomodaeum	سبيل فمى
الجزء الخلفى من المخ الأمامى ، وتتصل به من أعلى الغدة الصنوبرية ومن أسفل الغدة النخامية .		الجزء الأمامى من فتحة الفم الذى يؤدي إلى تجويف الفم ، وهو مبطن بالإكتودرم .



الكساء الخضرى - الخضرة - النبات	شويكة ثلاثية
Vegetation	Tricellate spicule
أى نبات كان أو مجموعة نباتات تكسو سطح الأرض .	توصف بها شويكات الإسفنج الثلاثية الشعب :
القُسَّة	ثلاثى الدرنات ( للأسنان )
Vertex	Trituberculy
المنطقة الواقعة خلف الجبهة مباشرة بين العينين المركبتين فى الحشرات .	حالة تكون فيها الأسنان مركبة من ثلاث درنات .
	سبيل بولى
	Urodaeum
	جزء من المذرق فى الفقاريات الدنيا يفتح فيه الحالبان والمجريان ( المسلكان ) التناسليان :

أعد هذه الطبعة وقام بمتابعة تجارب الطبع والتصحيح كل من :

الأستاذ / محمد سعد زغلول العالم	- مراقب عام اللجان الانسانية
السيدة / ايفون صموئيل بسطا	- مراقب عام التسجيل
السيدة / فريدة ابراهيم حسنى	- مراقب المعجمات العلمية
باشرف الأستاذ / أحمد عبد الرحمن خليل	- مراقب عام المعجمات العلمية

يُطبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة  
مهندس / رجاء الهادي محمد عمار

٢٠٠٠-١٩٨٠-١٤٠٨٤

(رقم الإيداع بدار الكتب ٢٦٤٠ / ٨١)



